

Chimik'yana'kowa



Adam dap Eve

Ulohnan
Demla
K'ya'ibotdi'kya

King
Solomon

Babel'an Heshoda:
I:yaldop'ona

Jonah dap K'yashhida
Lan'ona

Chimik'yana'kowa

Adam dap Eve

Ulohnan Demła K'ya'ibotdi'kya

Babel'-an Heshoda: I:yaldop'ona

Jonah dap K'yashhida Łan'ona

King Solomon

Books 1-6
Copyright © 2002, American Bible Society.
All Rights Reserved
Used by permission by Wycliffe Bible Translators



AMERICAN BIBLE SOCIETY
NEW YORK

Contents

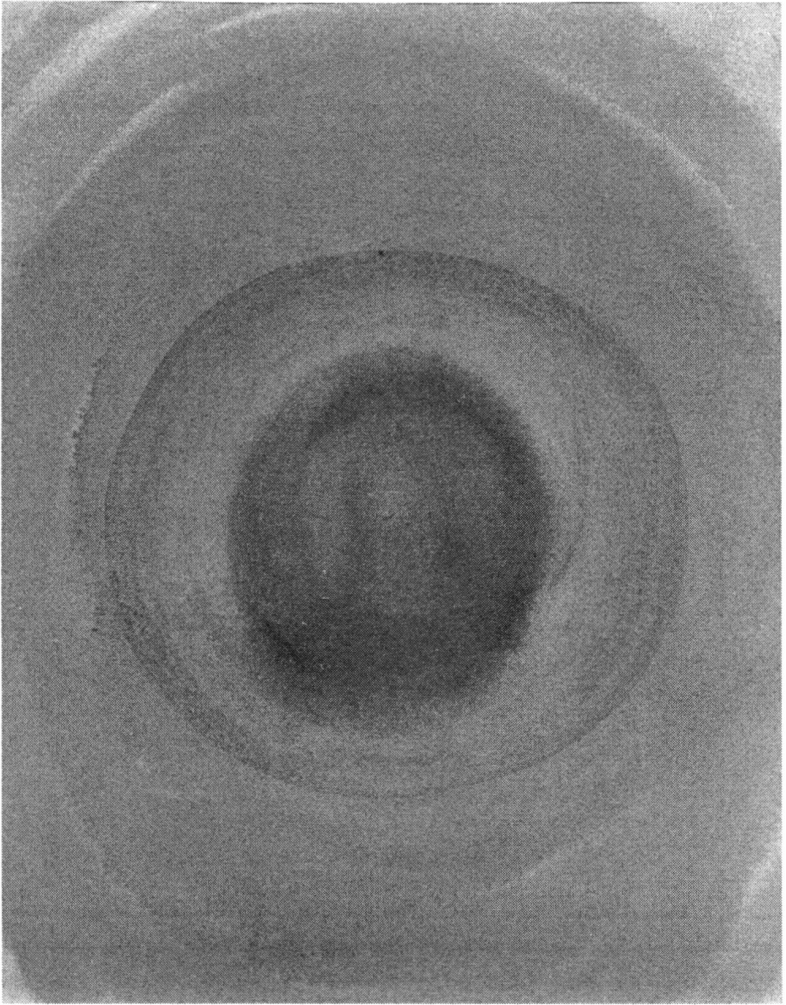
Chimik'yana'kowa	1
Adam dap Eve.....	31
Ulohnan Demla	
K'ya'ibotdi'kya.....	61
Babel'-an Heshoda:	
I:yałdop'ona.....	91
Jonah dap K'yashhida	
Łan'ona.....	121
King Solomon.....	151

Chimik'yana'kowa

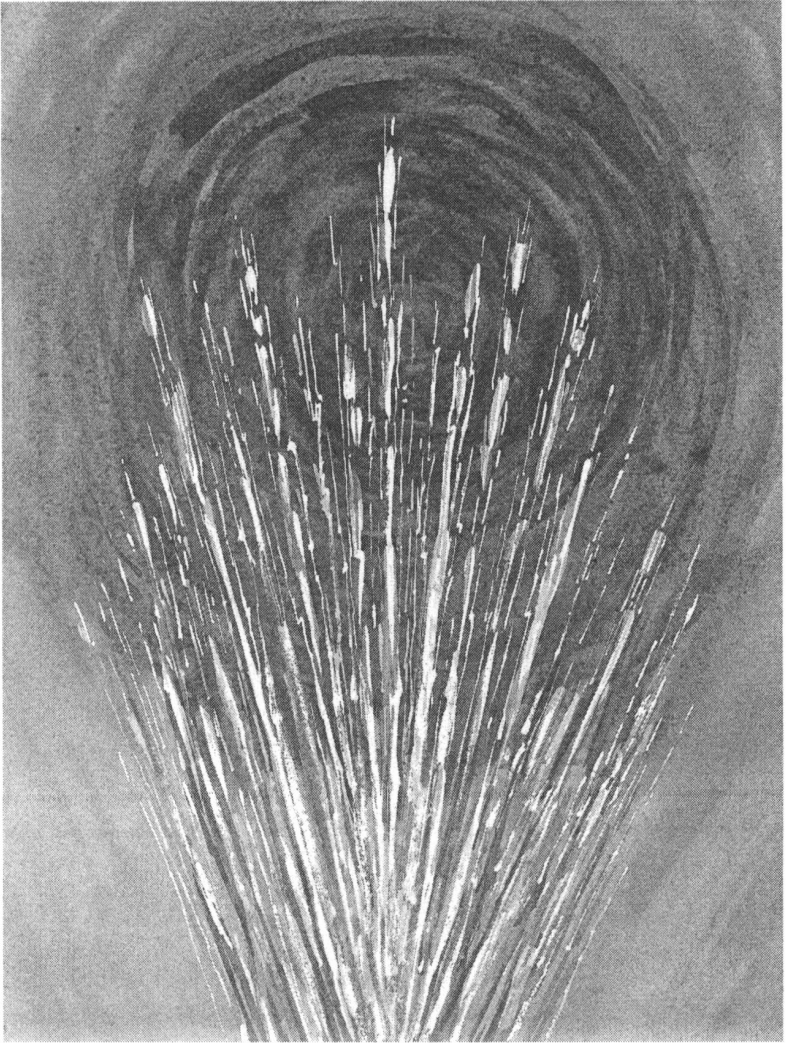
In The Beginning
Copyright © 2002, American Bible Society.
All Rights Reserved
Used by permission by Wycliffe Bible Translators



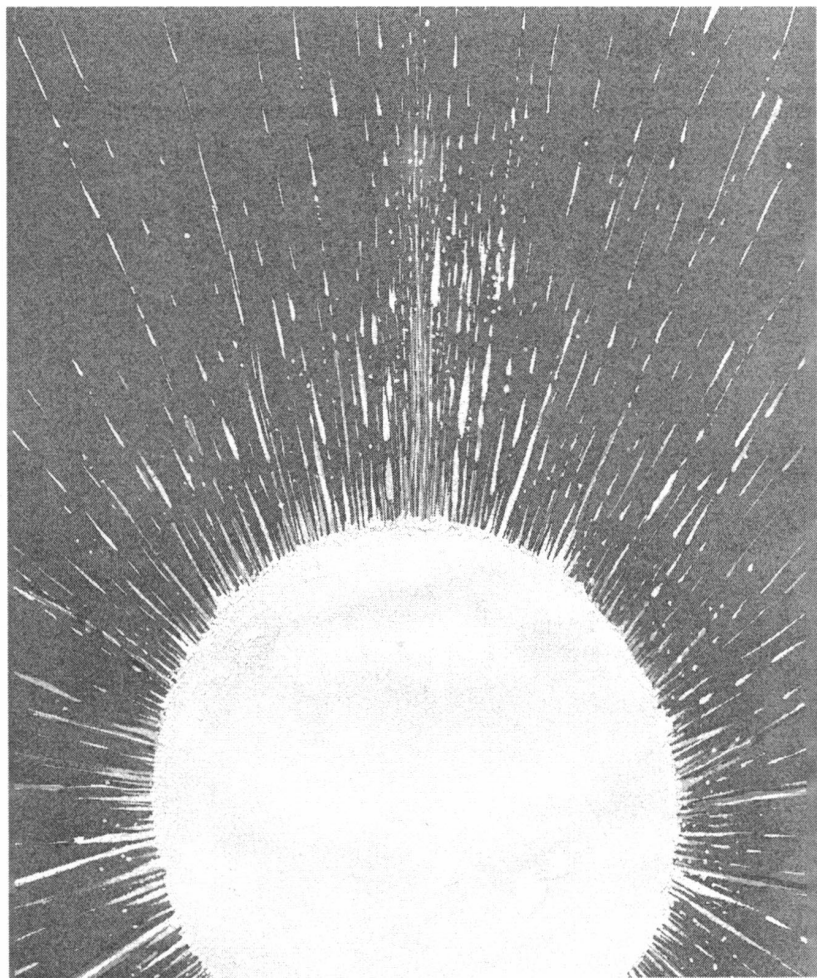
AMERICAN BIBLE SOCIETY
NEW YORK



Kya:koł God ulohnan dap a'bo'yan ashkya.



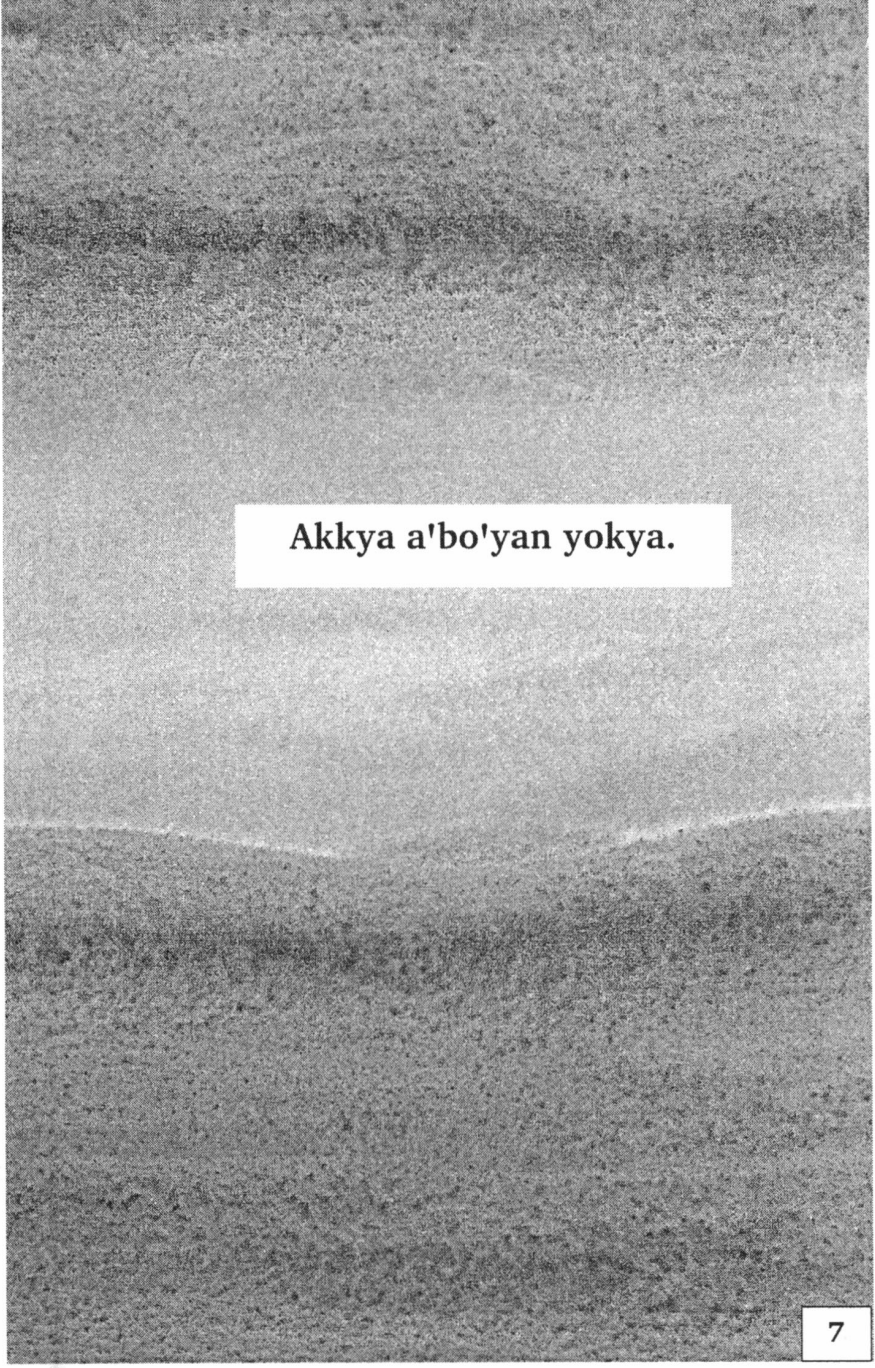
God beykya, “Dek'ohanna'du!”



Le'kwap, dek'ohadikya.



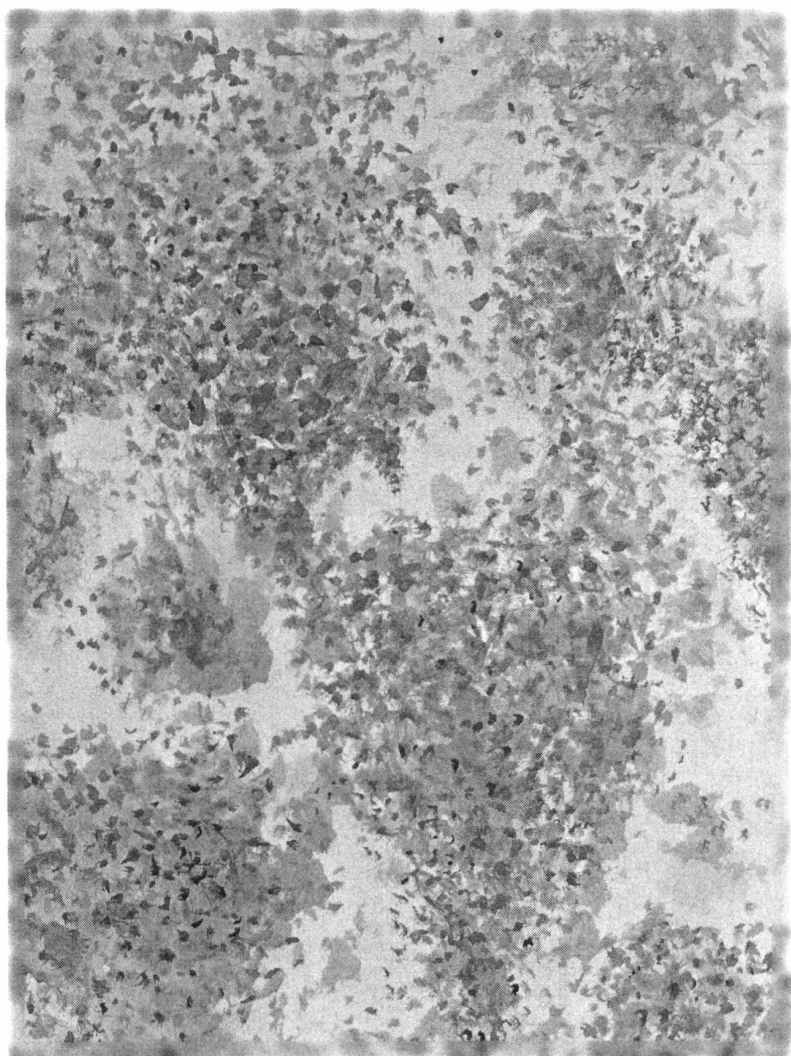
6



Akkyā a'bo'yan yokya.

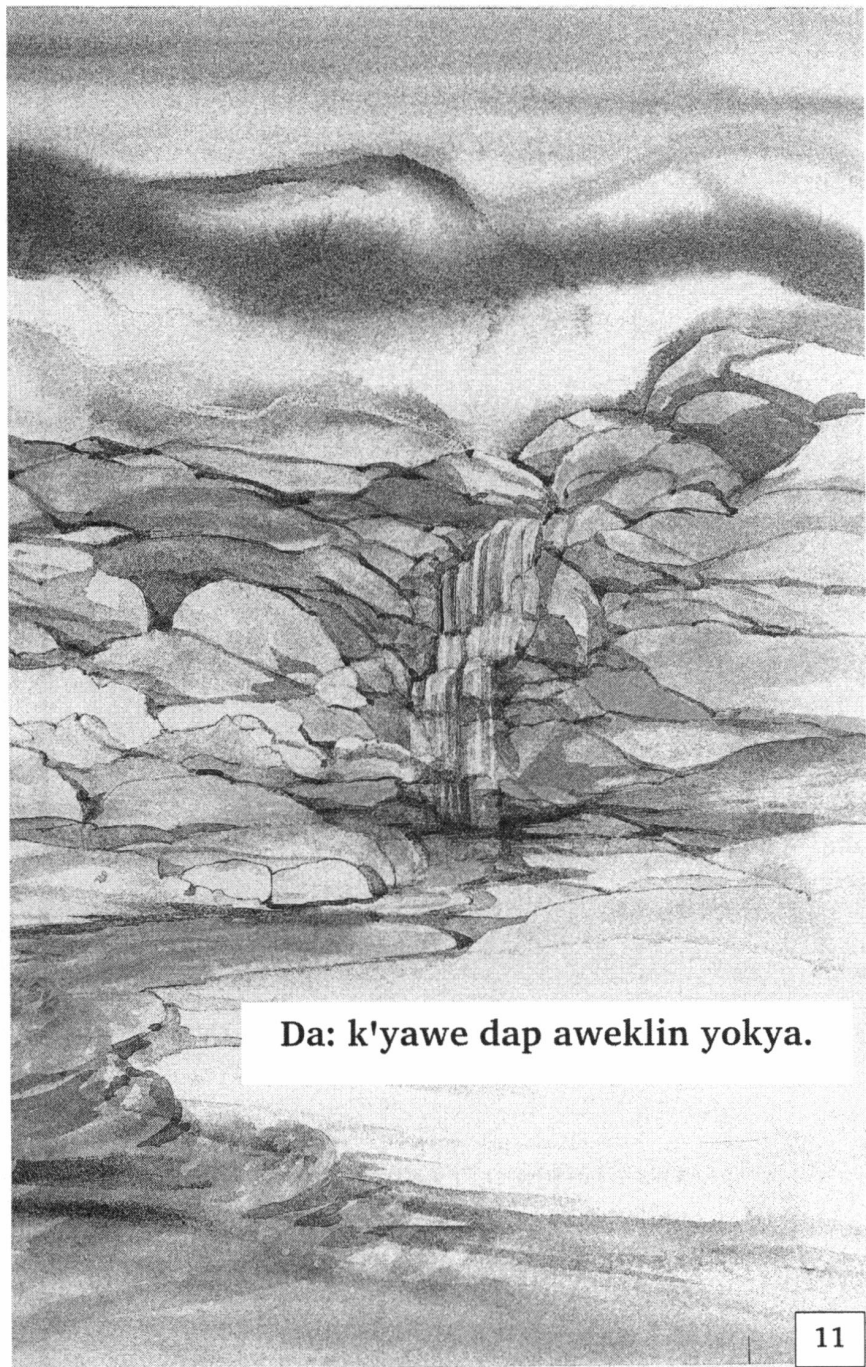


God beykya, "K'yawe!

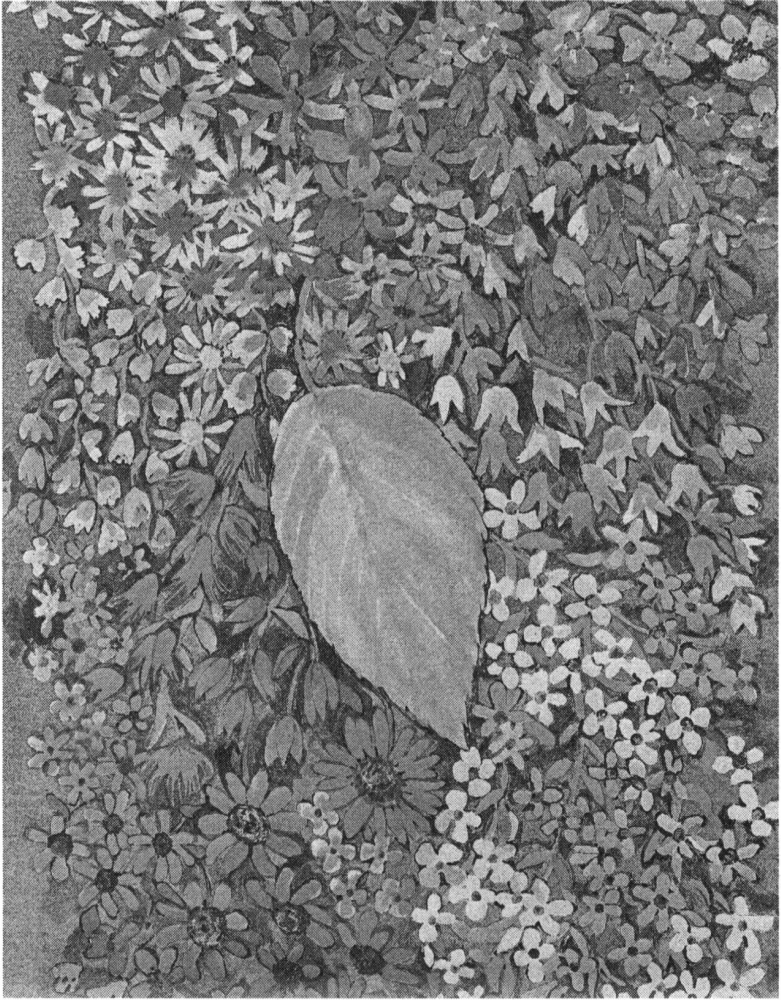


da: aweklinne!”





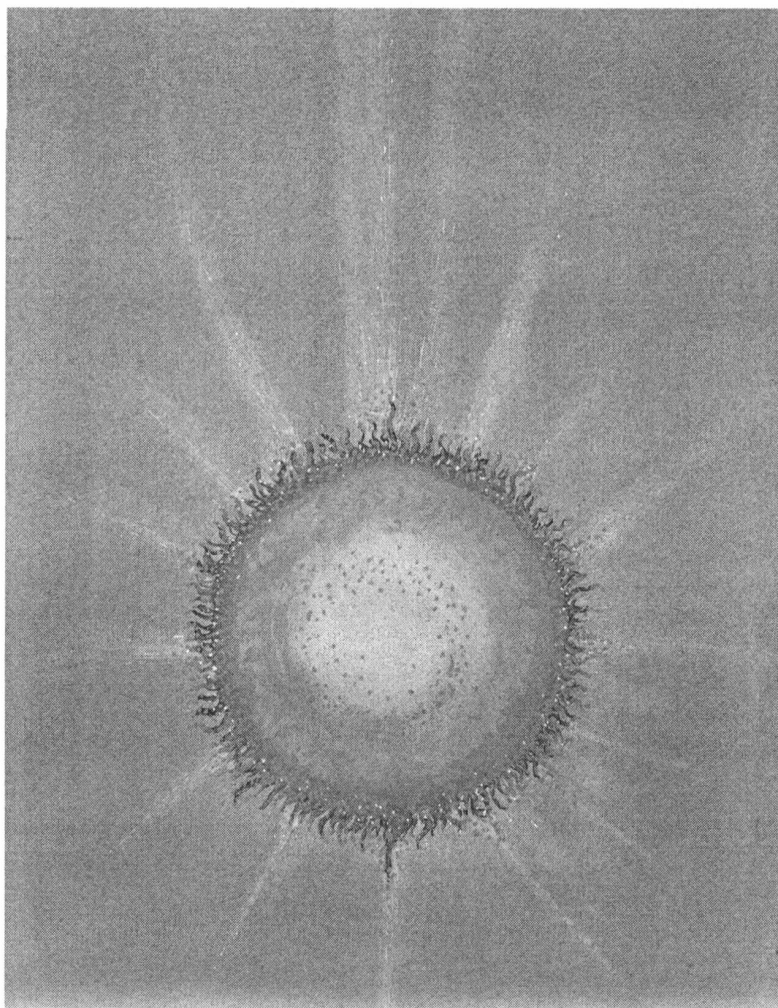
Da: k'yawe dap aweklin yokya.



God beykya, “Lena:we!”



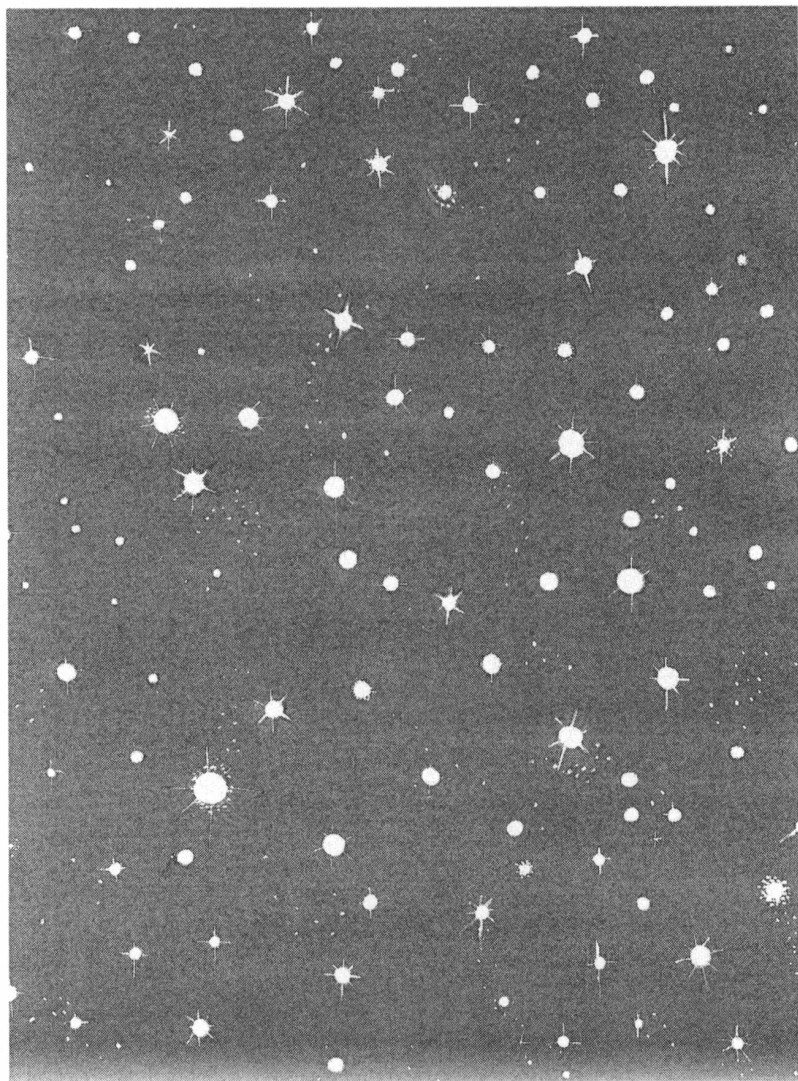
Beya: dap datda: dap demla lena: a:wiyokya.



God beykya, “Yadokkya,



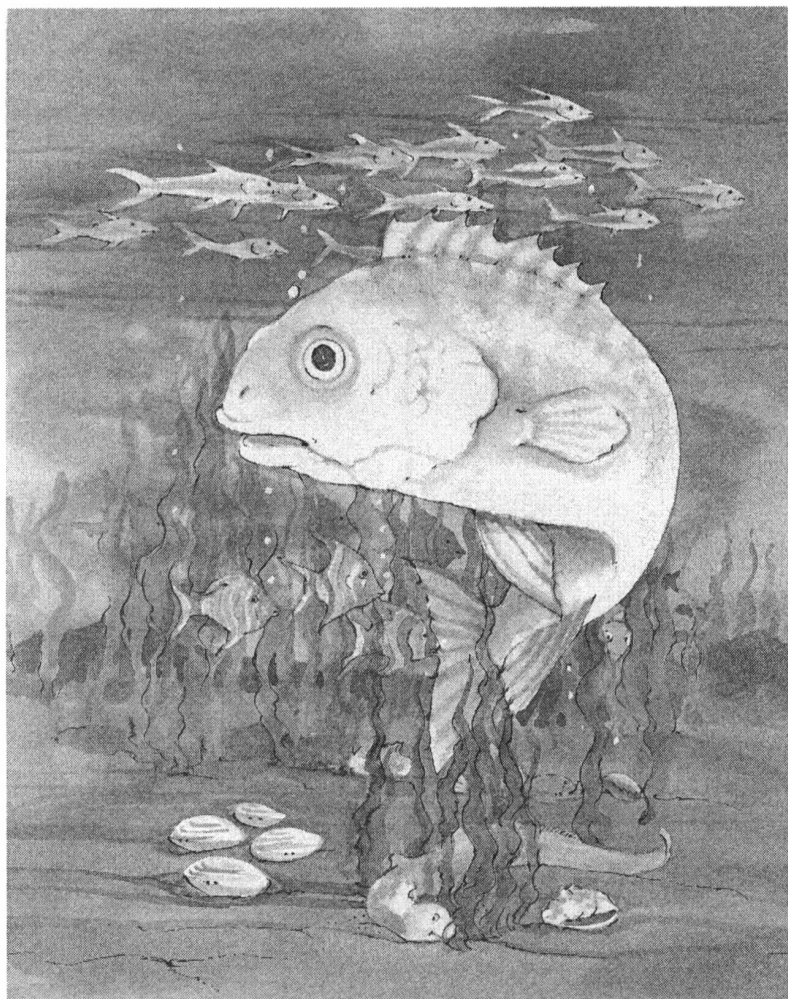
dap ya'onanne,



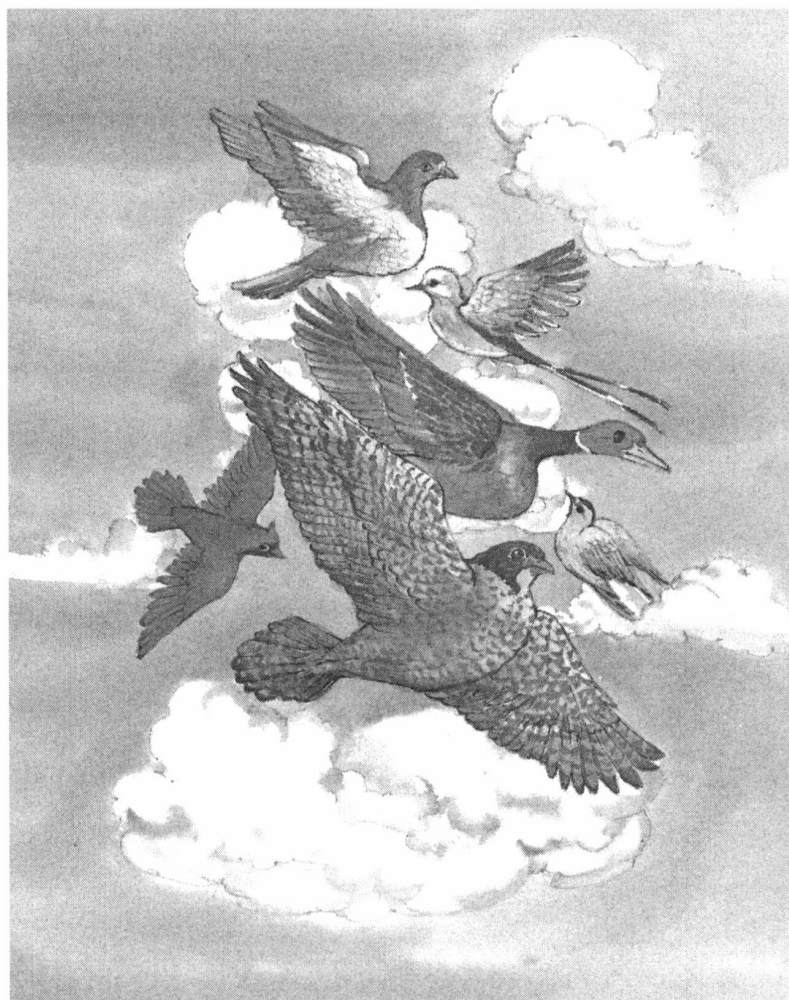
dap moyachu:we!”



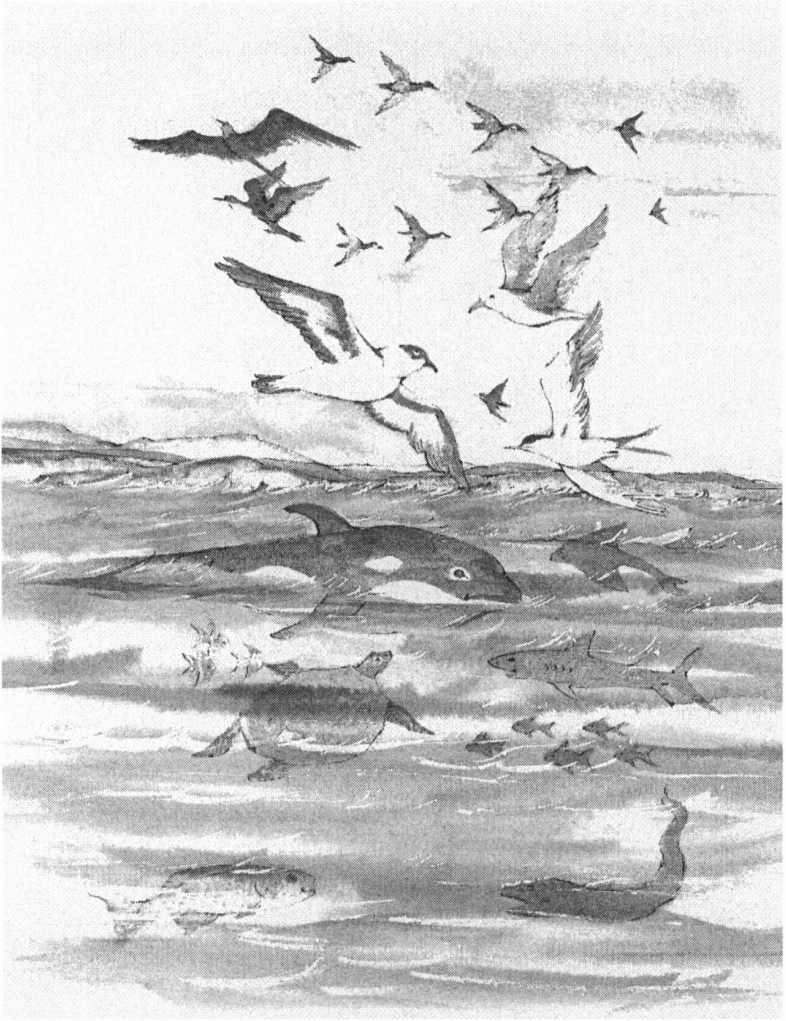
**God i:yamakwin yadokkya, dap ya'onan,
dap moyachu: a:washkya.**



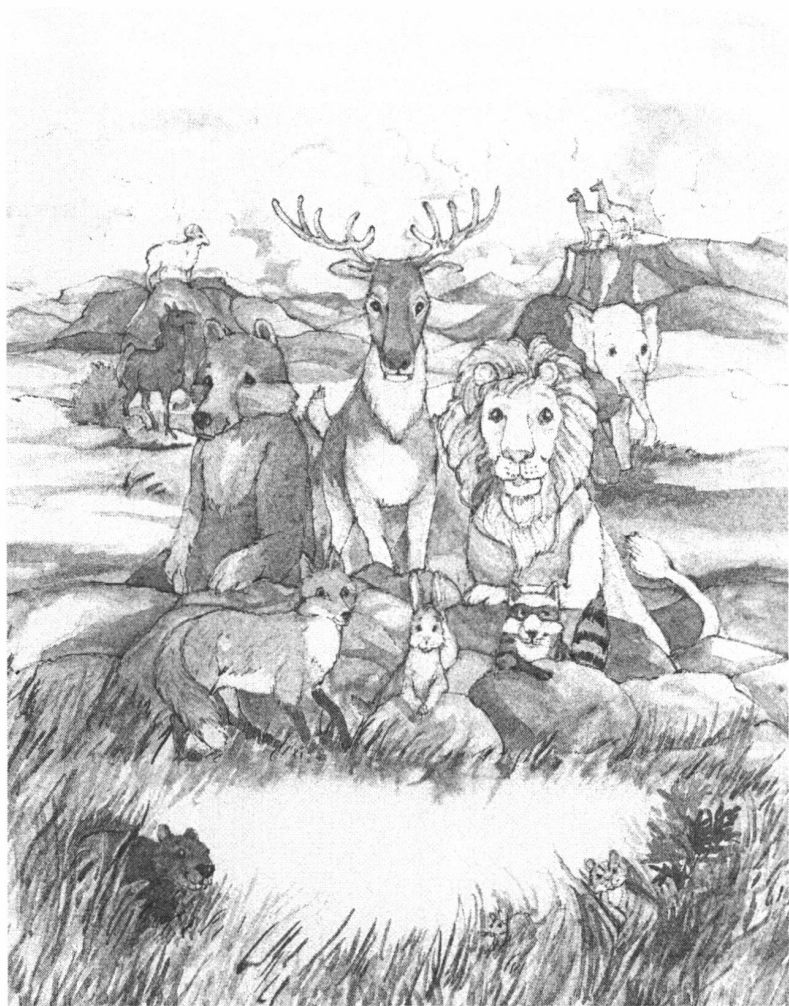
**God beykya,
“K'yashhida k'yan'an wokk'yali'du!**



El i:yamakwin wots'ana: a:la'chotdu!”



Akkyā k'yashhida dap wots'ana: a:wiyyokya.



God beykya, “Kwa'hoł demła wowe dap
k'uđebałdo' wema:
awekli'kowa a:wallutdunona el a:wiyodu!”



God beykya, “Kyane:lu,



dap yuna:wik'o,



dap hokdi dasha ts'iwulapcheŋap'ona,



dap ushha, dap chitdola, dap mi'k'yayali,



dap misho!”



Demła yanhakchoyna:w'ona a:wiyokya.



God beykya, “Otsi dap okya!”



God ottsi dap okya a:chi-ya' ashkya.



**Akya dobalekk'ya dewa:
God le:wi' kwa'hoł demł a:washkya.
Da: le:wi' kwa'hoł demł a:washkowa hish
a:k'okshi'kya. Kwilelekk'yak'yanna:na'
yat'an God iyude'chinahkya.**



Adam

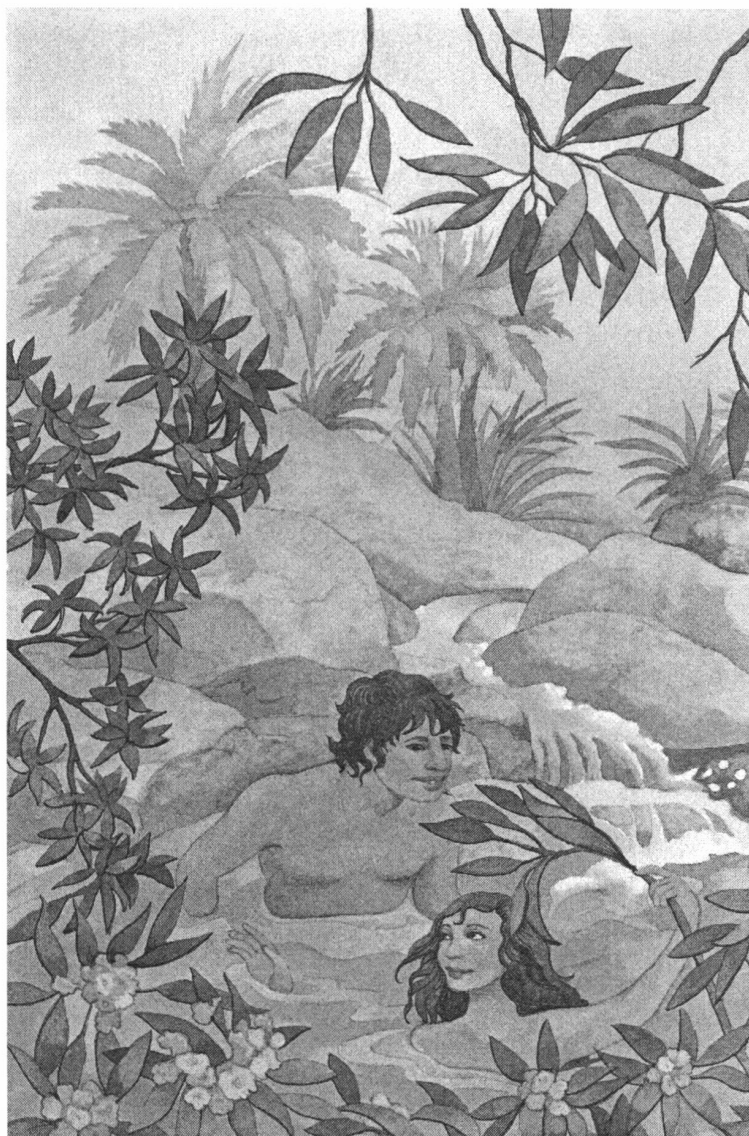
dap

Eve

Adam and Eve
Copyright © 2002, American Bible Society.
All Rights Reserved
Used by permission by Wycliffe Bible Translators



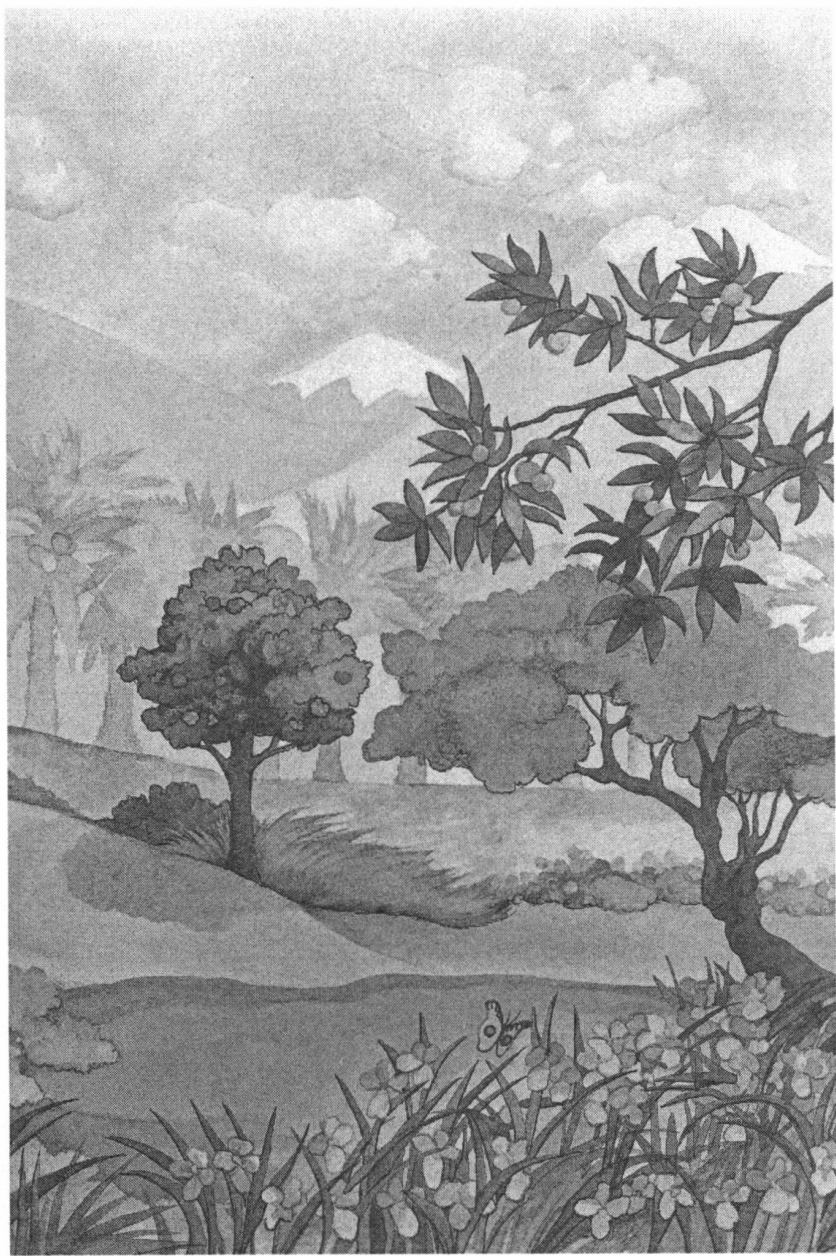
AMERICAN BIBLE SOCIETY
NEW YORK

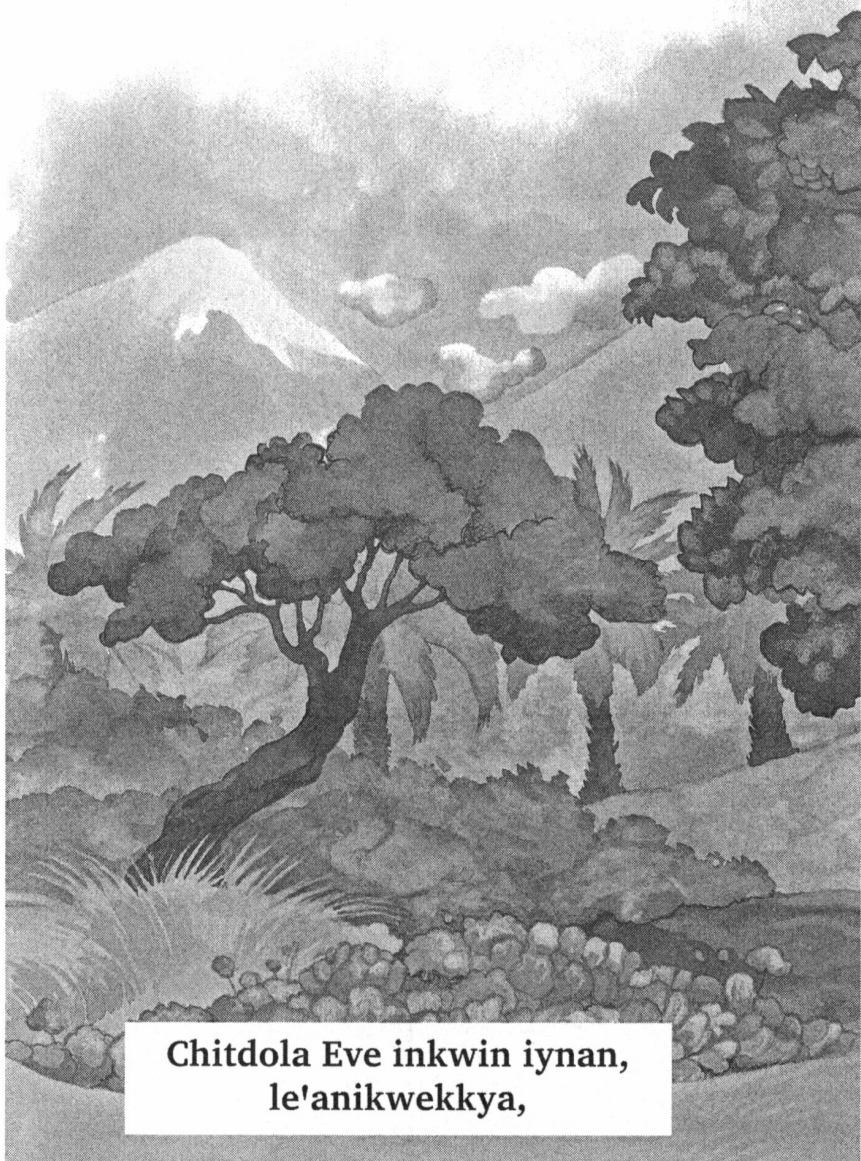


Adam, kel ottsi God ashkowa,
dap Eve, kel okya God ashkowa,

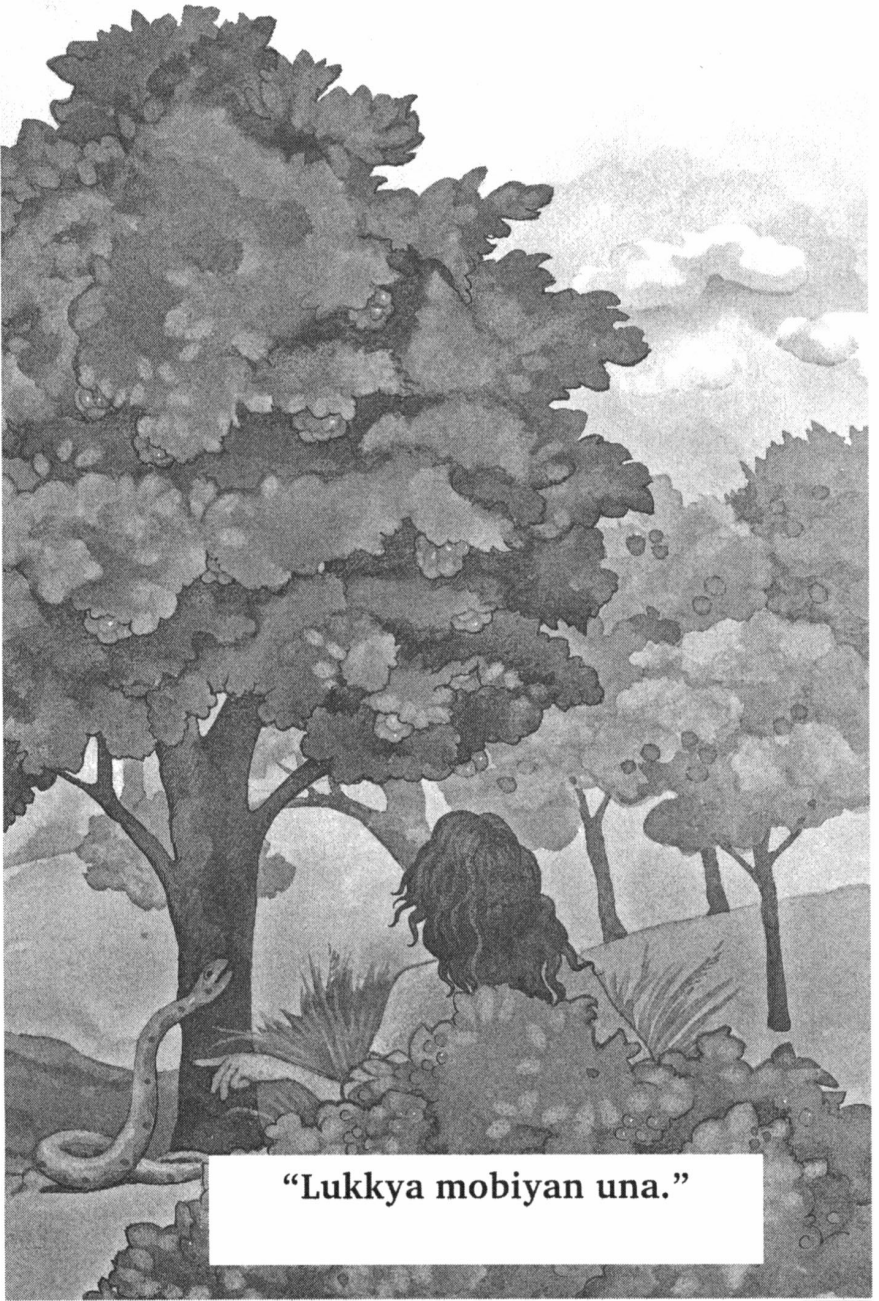


dap ushha kwa:n osena' dehwan Eden
le'deshhin'an k'yakwenikya.





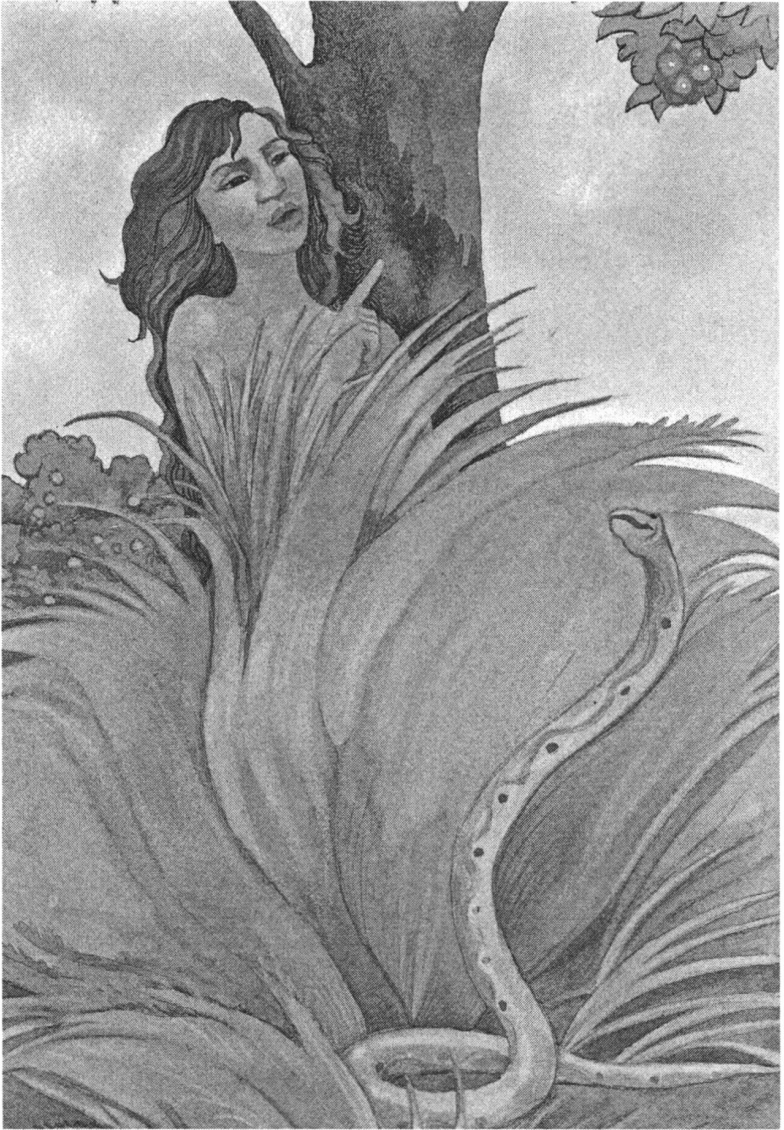
**Chitdola Eve inkwin iynan,
le'anikwekkya,**



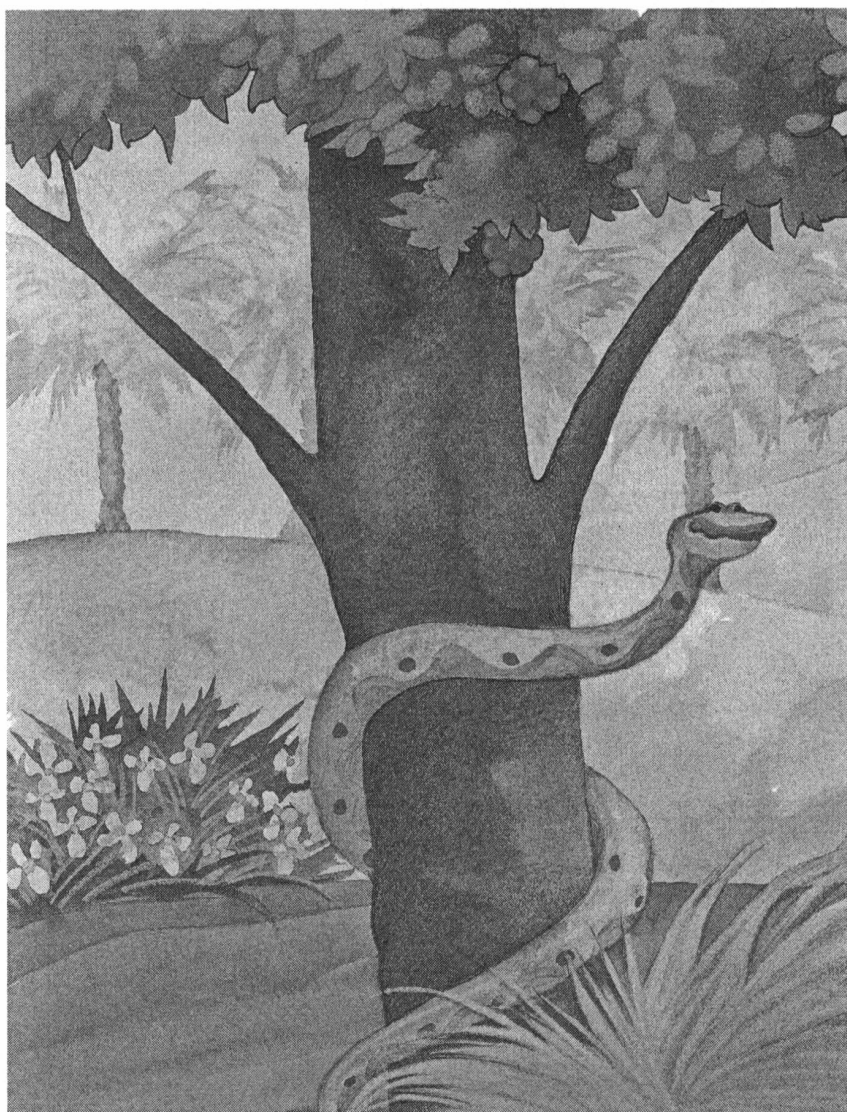
“Lukkya mobiyān una.”



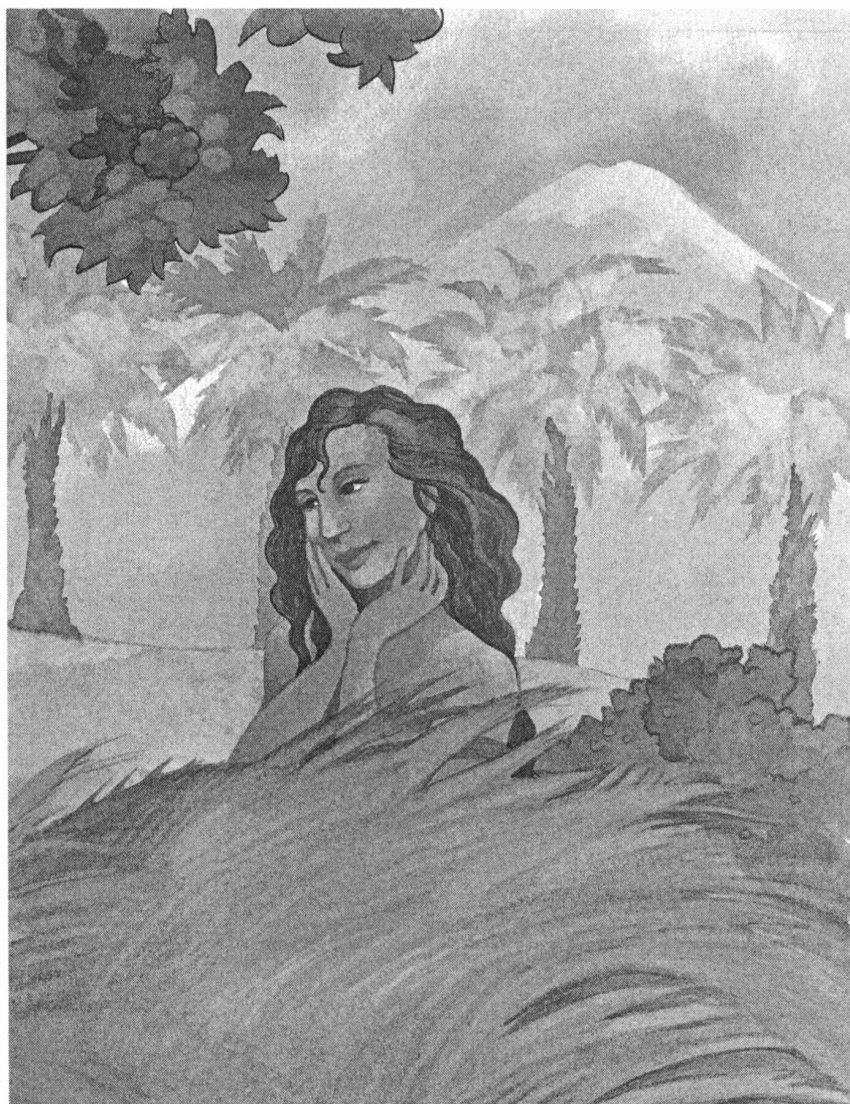
“Luk mobiyān ido!”



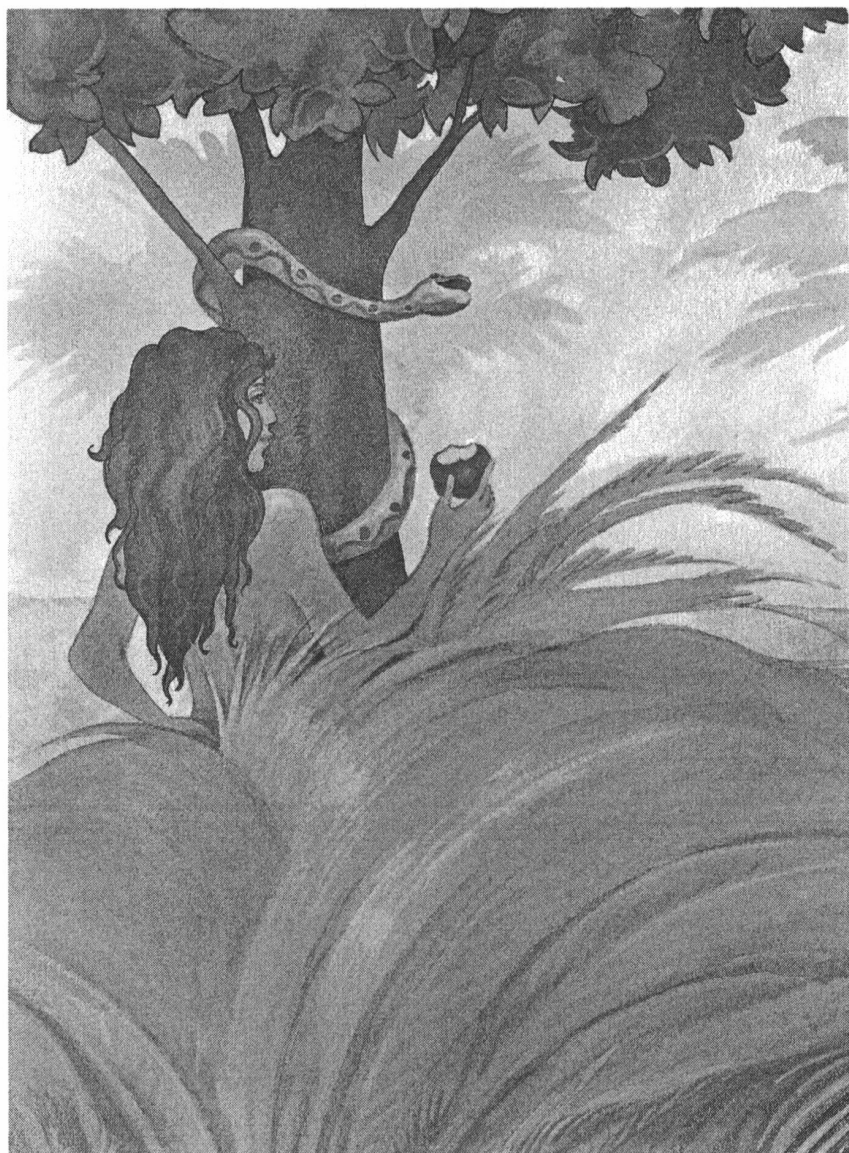
Eve le'anikwekkyā, “God ho'n ayyudenan,
le'kwekkyā, ‘Eł don uhsi datdannan mobiya:
idonamdu’.”



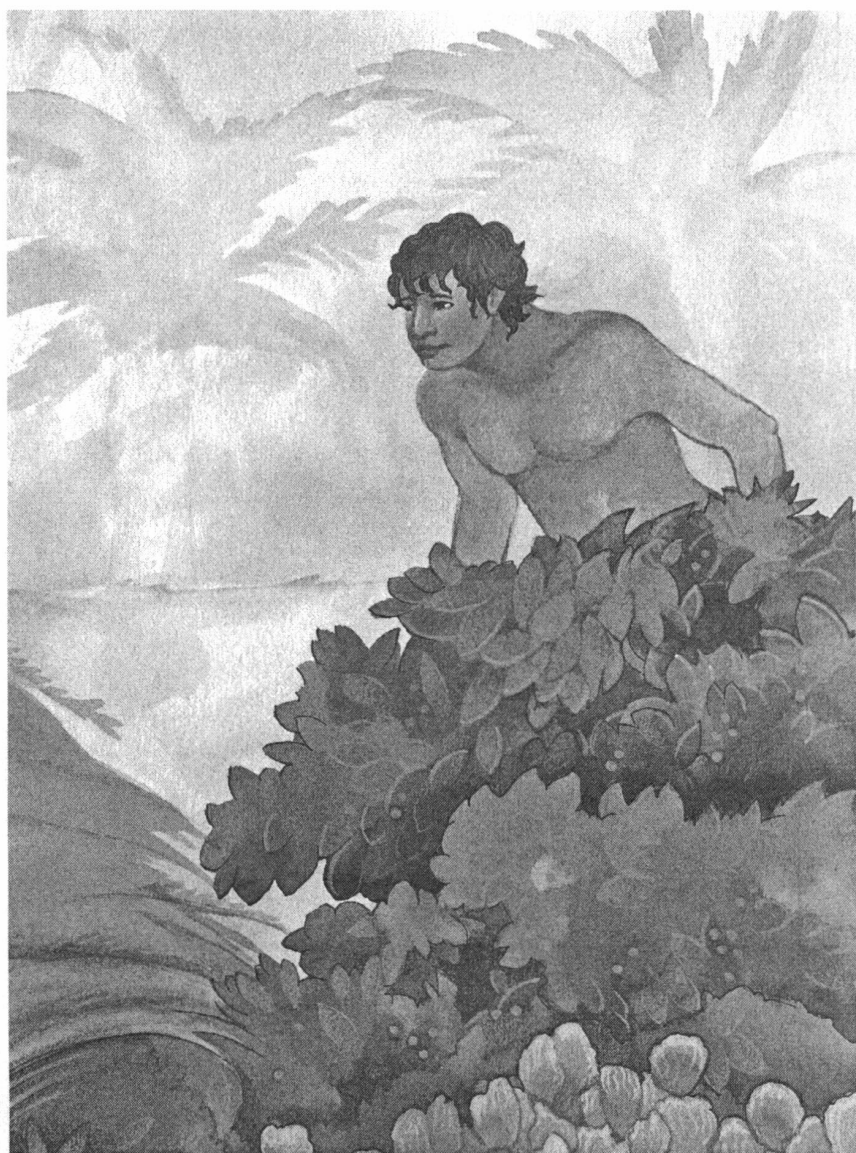
“Kwa' ko'hoł leya'shukwa. Doms mobiyān ido!” ushha le'anikwekya.



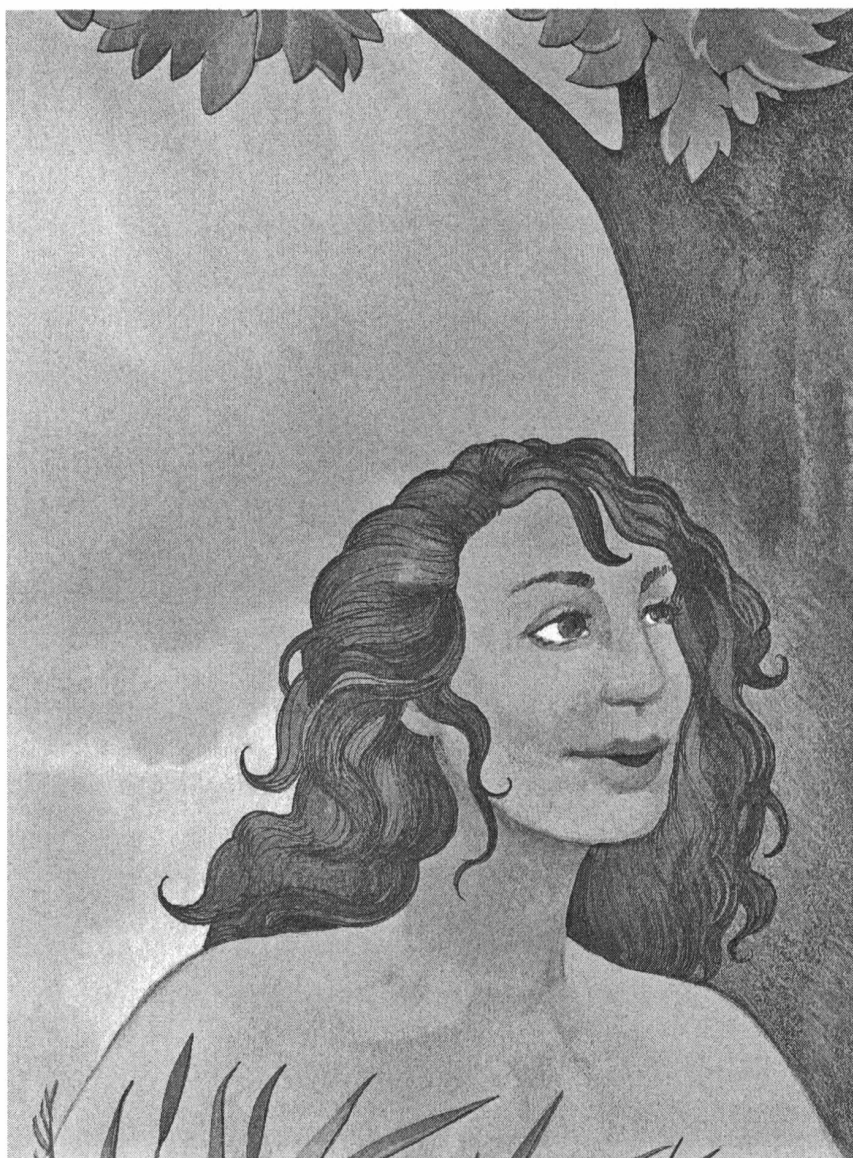
**“God ho'n ayyudenan, le'kwekkya, ‘Eł don
uhsi idonamdu,ʼ” Eve ałna'de leskwekkya.
“Lesnapde doms ho' lesnunna.”**



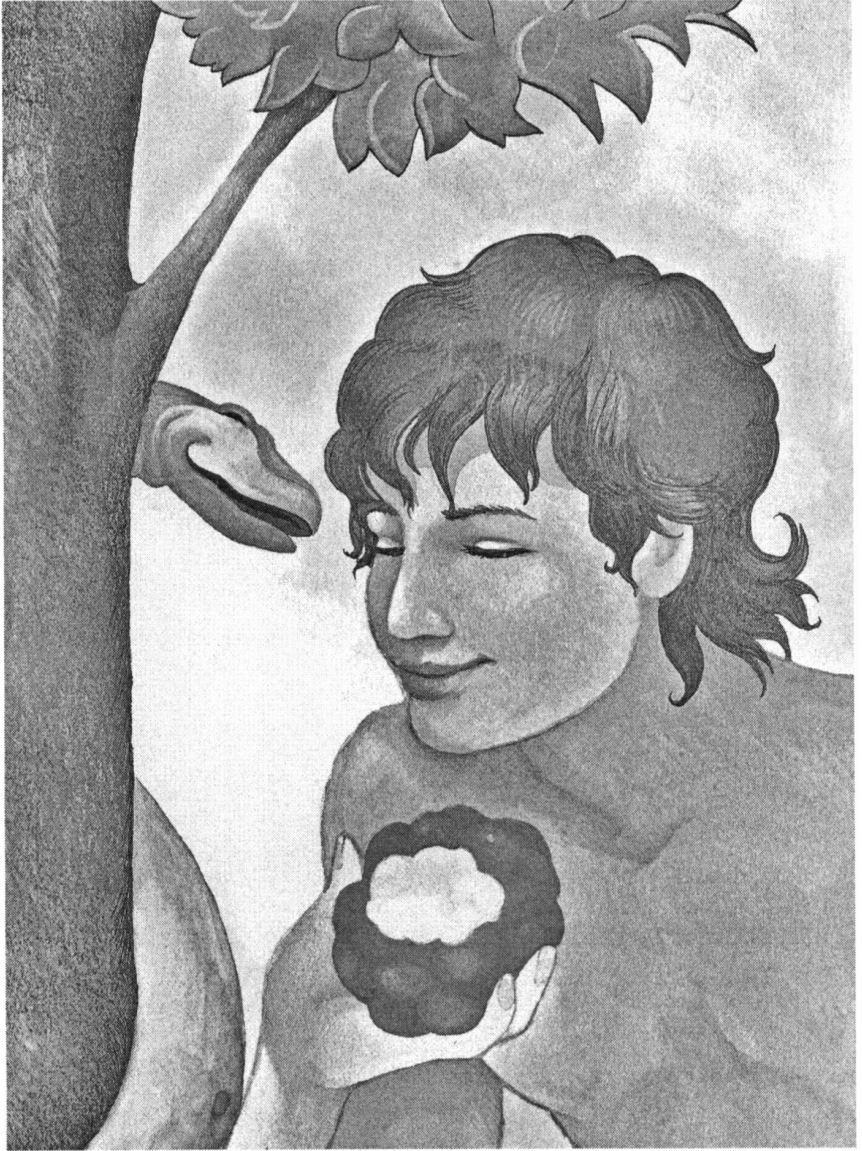
Da: mobiyān utdekya.



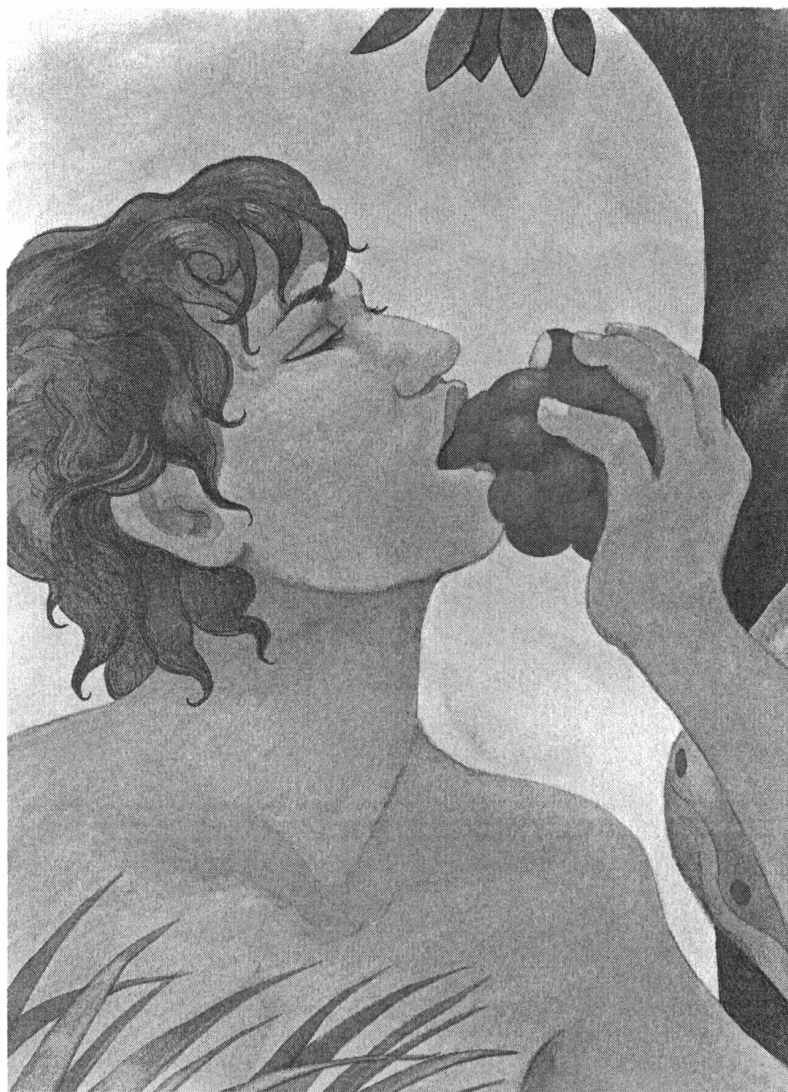
Adam lotdehna' imo'kya.



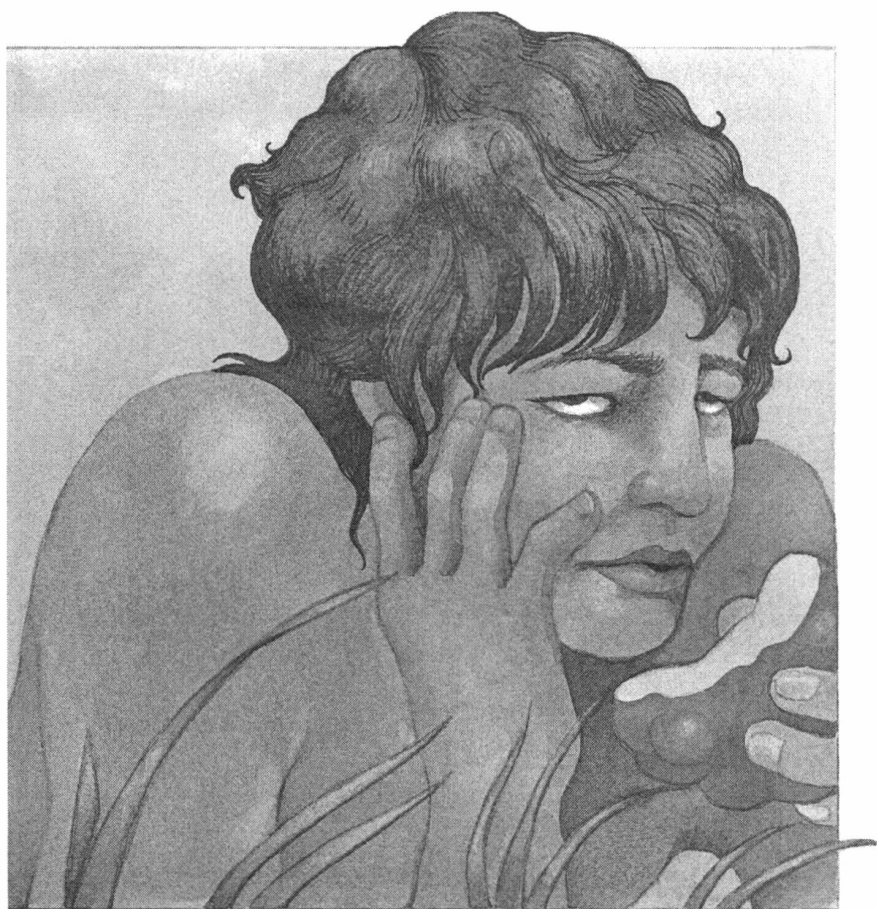
**Eve Adam-ya' le'anikwekkyā,
“Luk mobiyān ido.”**



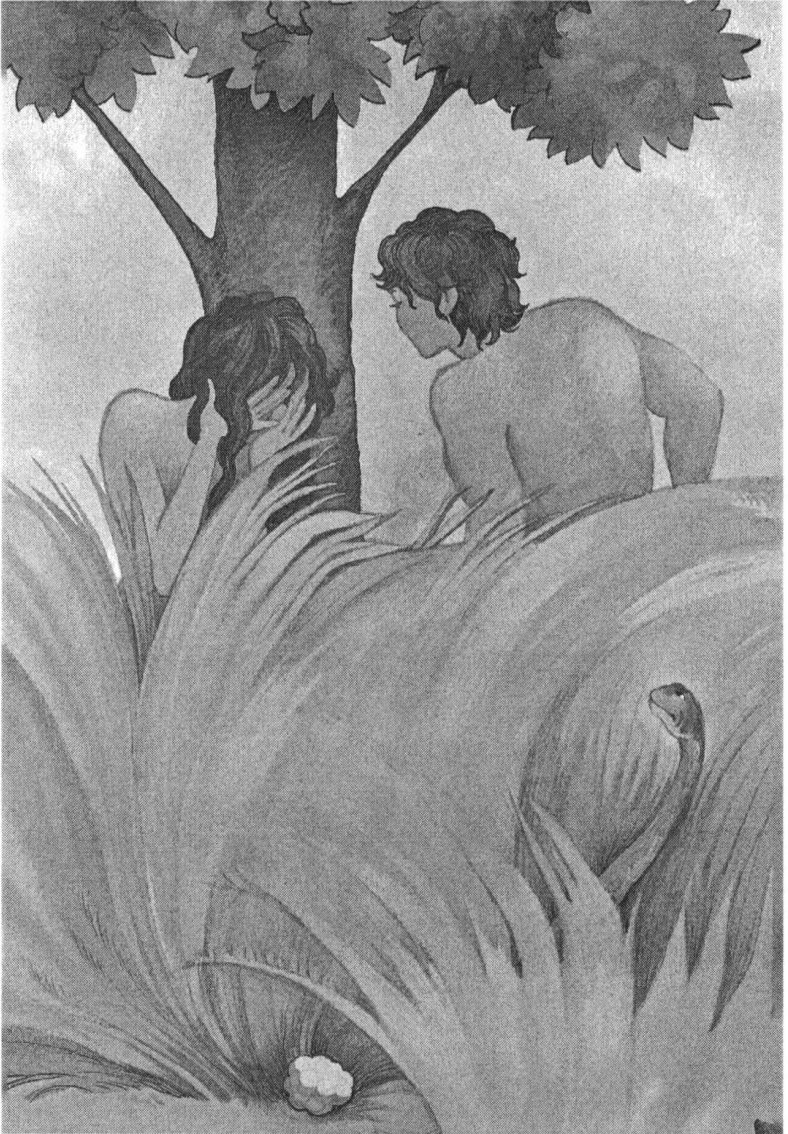
Eve Adam-ya' mobiyān ukkyā.



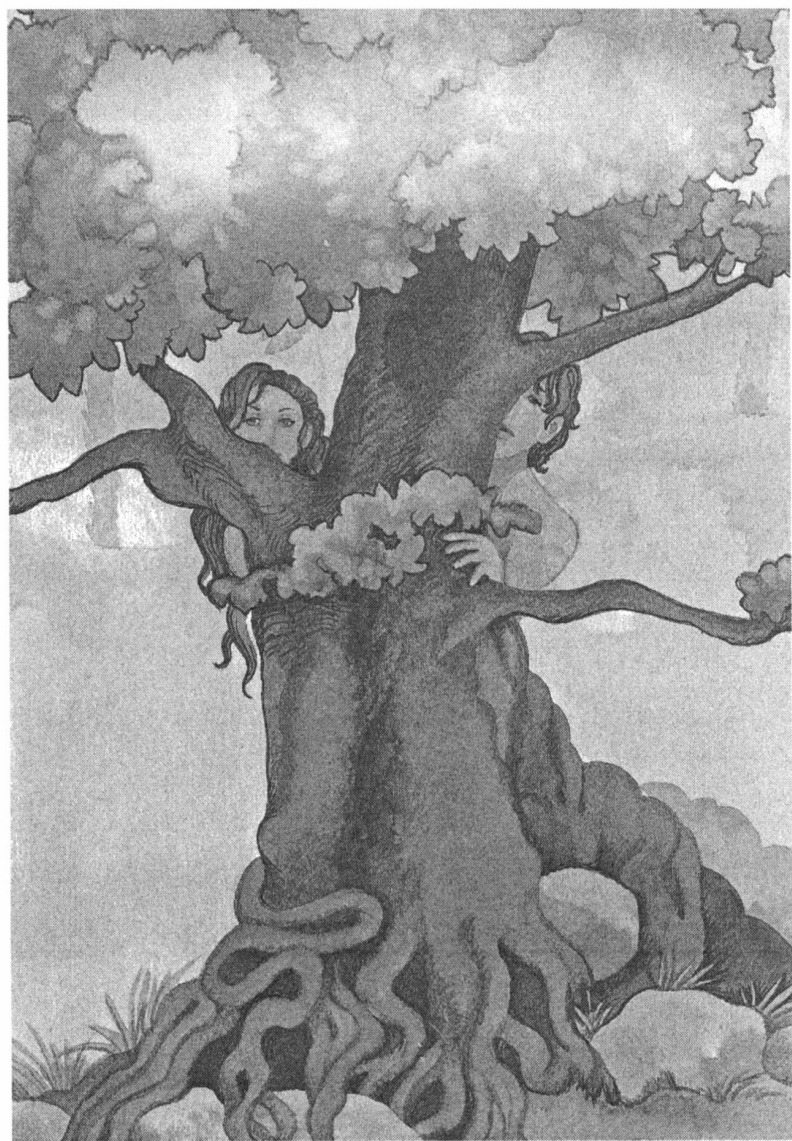
Da: idokya.



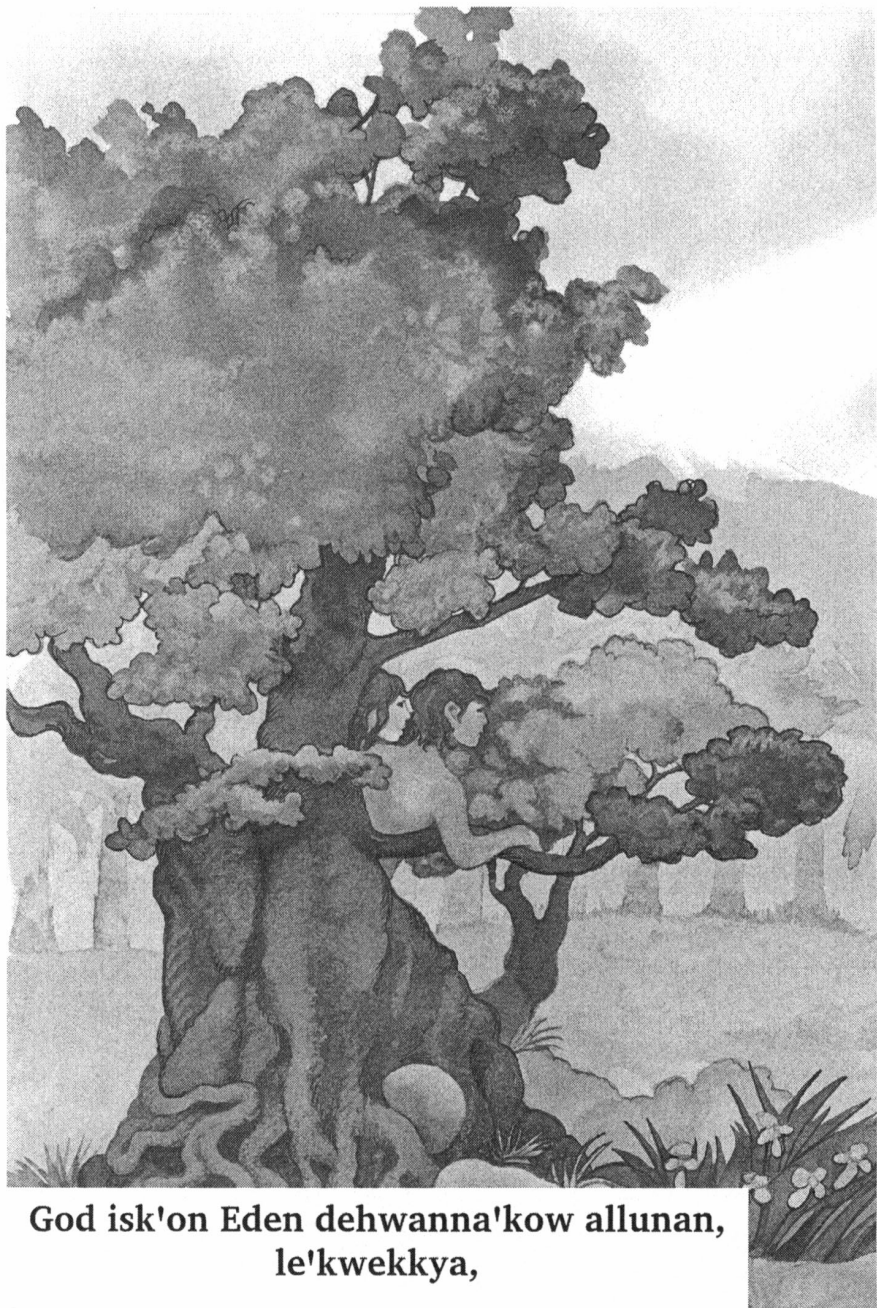
**Kwa' Adam God anhadiya:nammen akkya,
hish deshladikya.**



Da: Eve akshi' deshlankya.

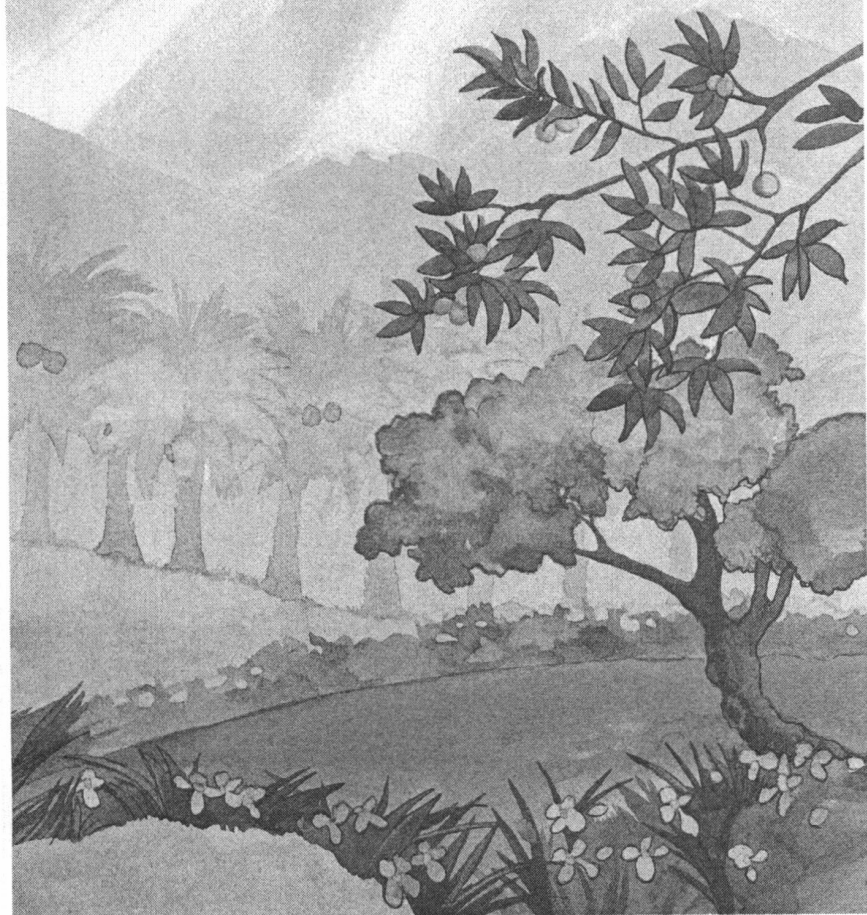


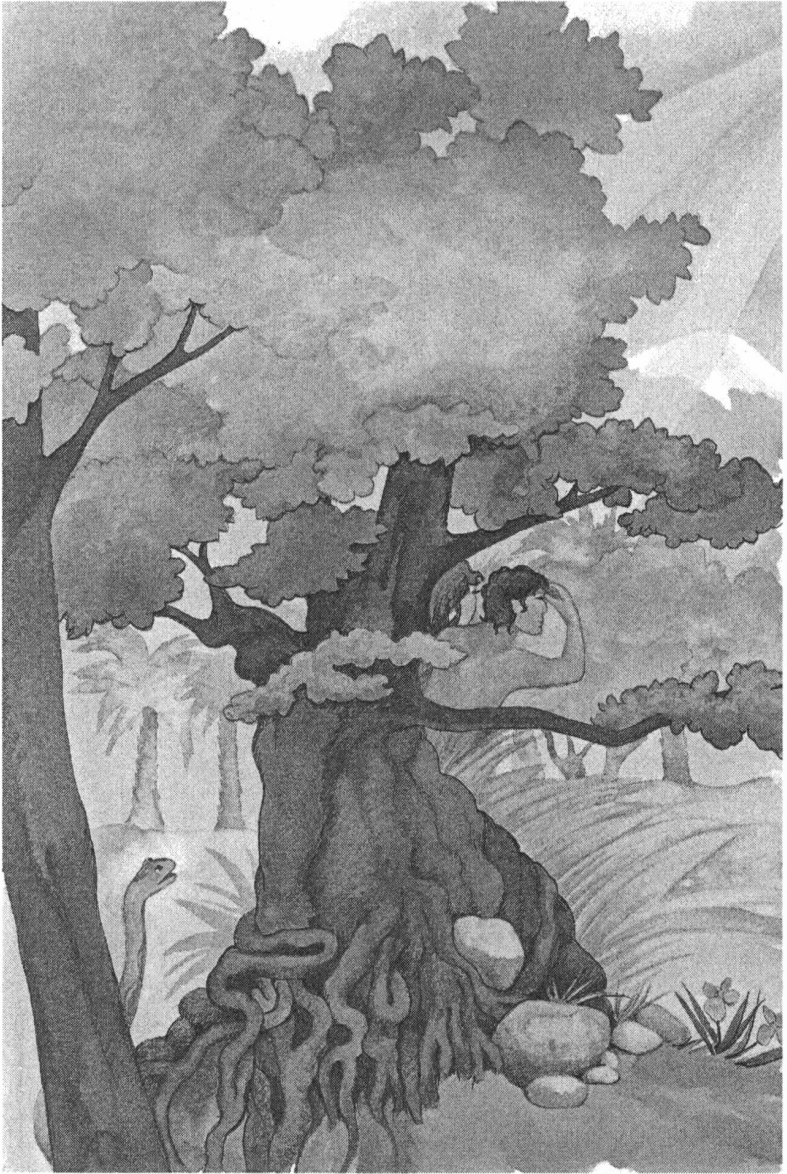
**A:chi hish deshladinan,
a:chi God-ya' an'ichubalo'un iyahkya.**



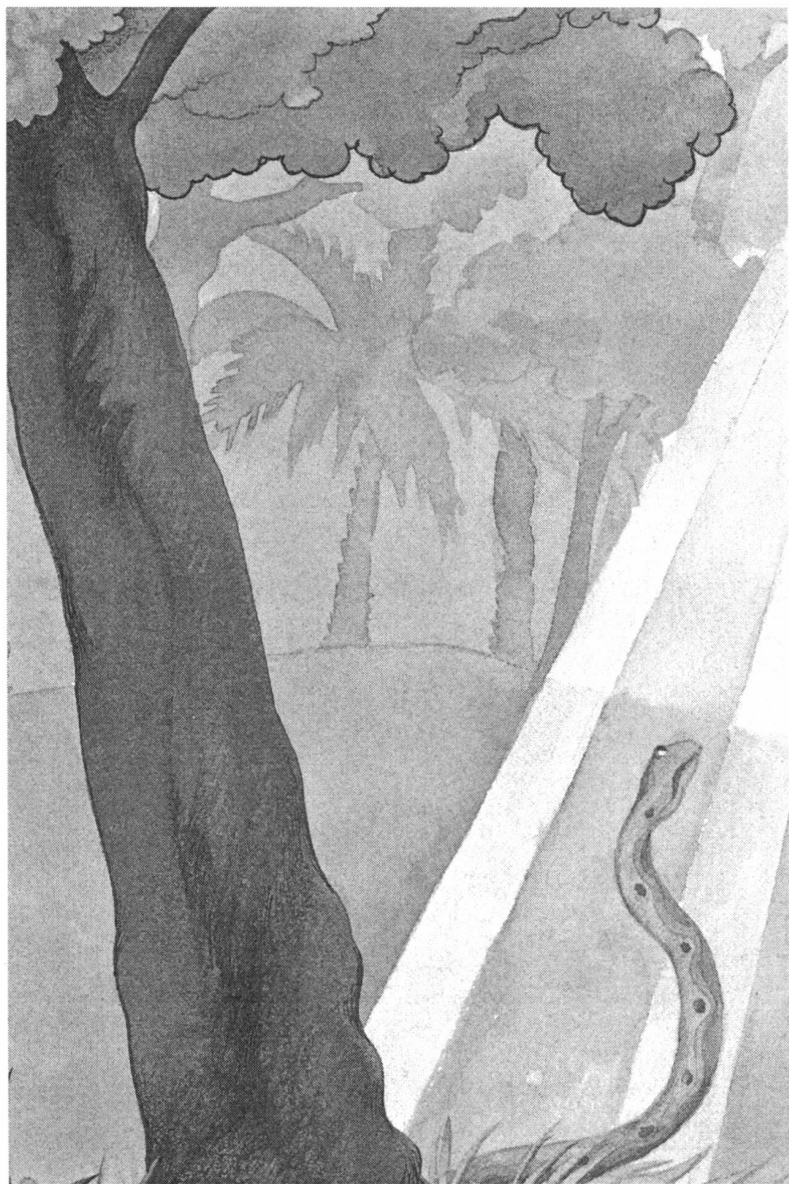
God isk'on Eden dehwan'kow allunan,
le'kwekya,

**“Hop don a:kya?
Kop don lewukya?”**

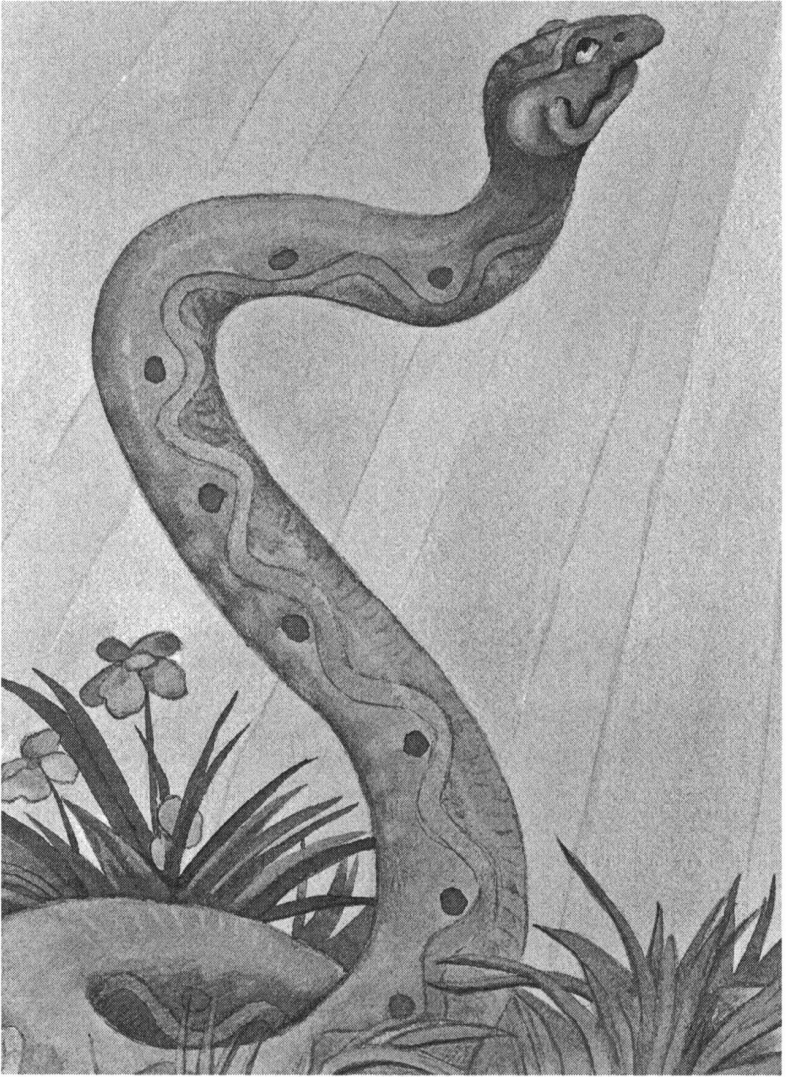




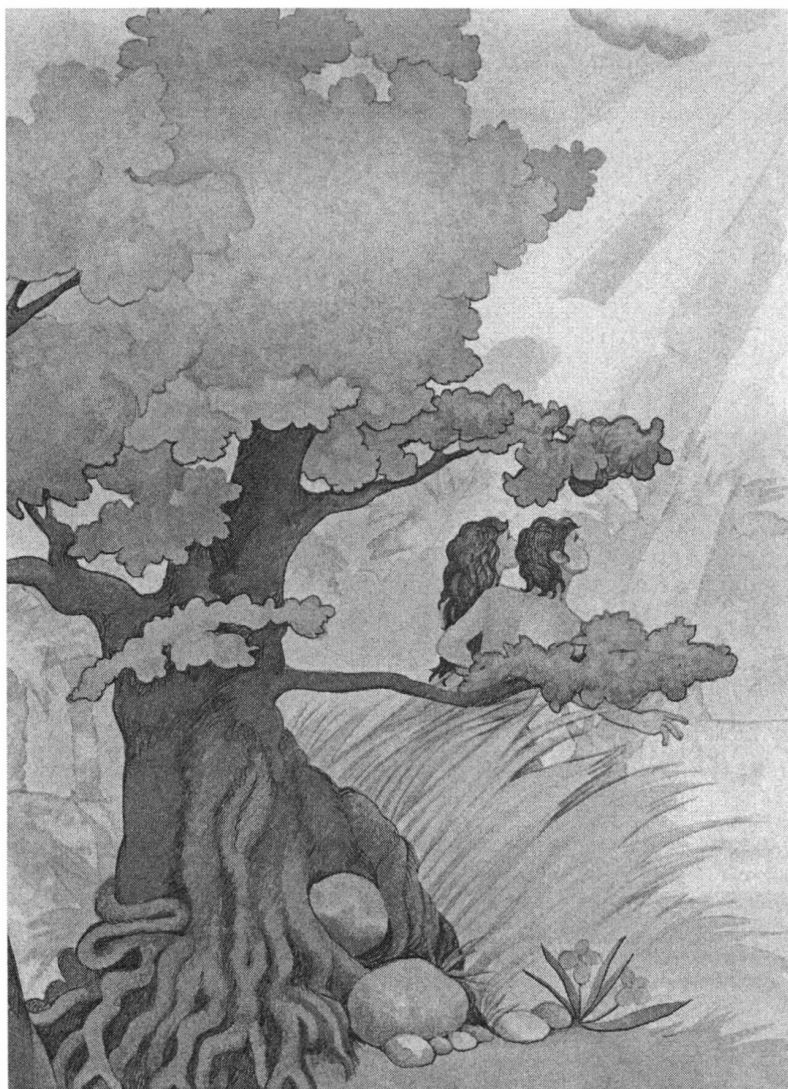
**Adam dap Eve a:chi God-ya' moła't
adinekkya.**



God le'kwekya, “Ushha!”



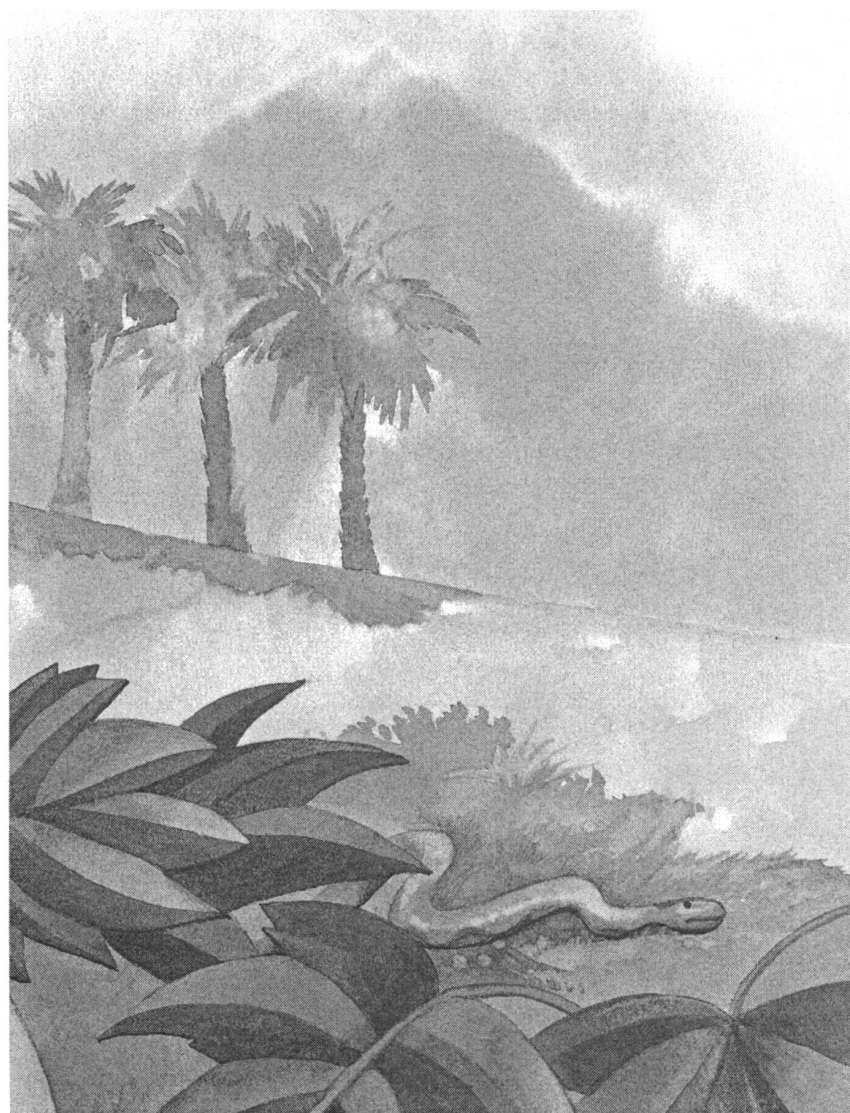
**“A:nankwin do' yam tsu'linn-akkya
chu'lał allunna!”**



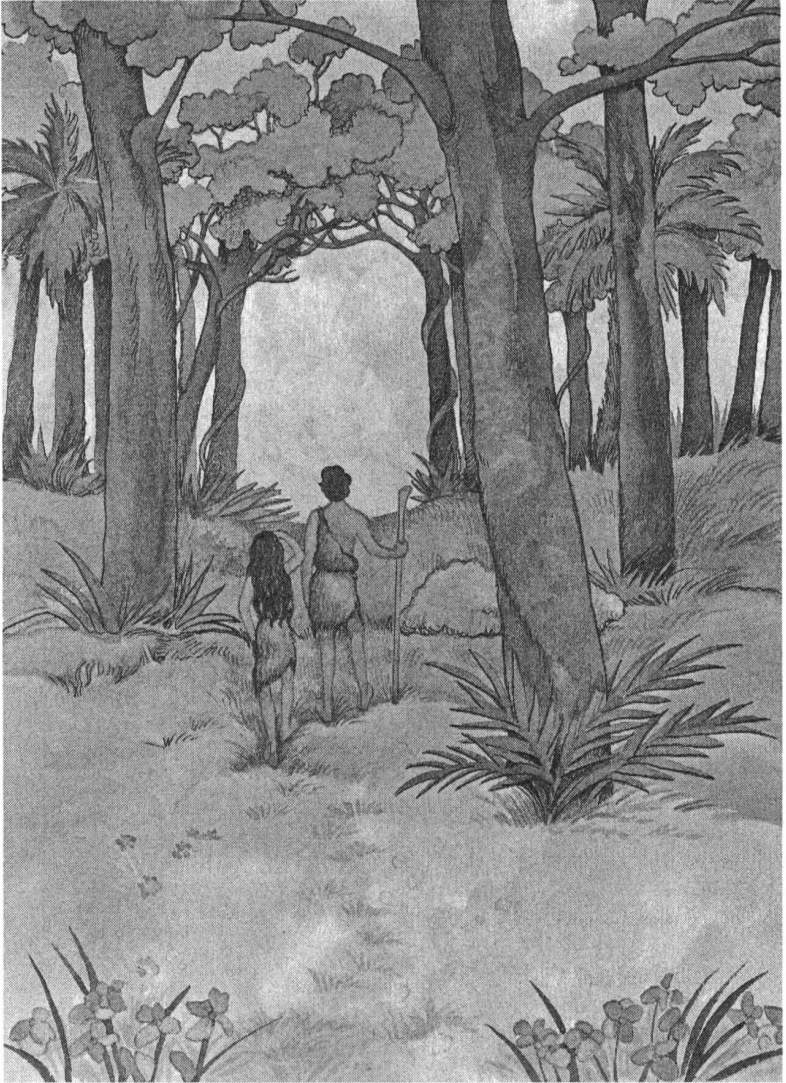
God le'kwekya, “Adam dap Eve!



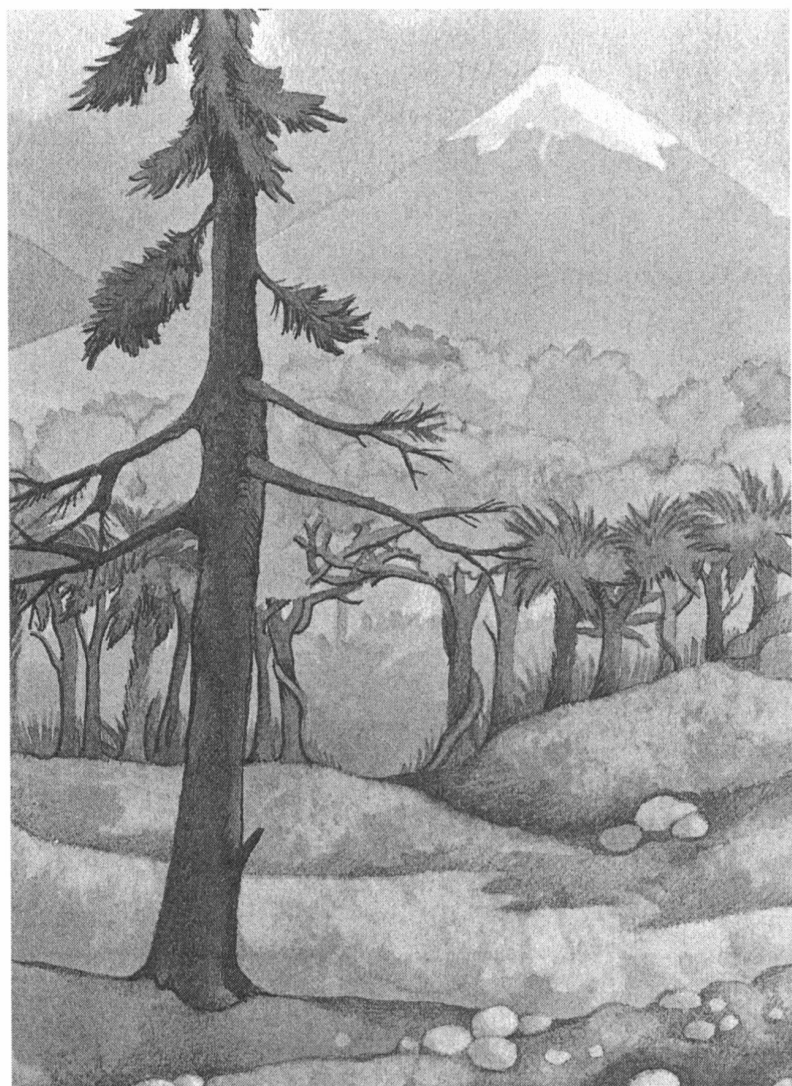
**Kwa' la:ɬ don Eden-'an kwadoshukwa!”
A:na'dun dekkwin do'n onan hish
idenidinna.”**



Da: ushha chu'lał a:kya.



**Adam dap Eve a:chi kwayidunona
God a:chi-ya' anhe:doshap,
a:chi Eden-'an dehwa:kya.**



God a:chi-ya' kwayik'ekkyā de'an,



**kwa' a:chi Eden'an ik'wałt kwadonamdunon
akkyā, mache:da aklīn ikna' le'nep
walolokya.**

Ulohnan

Demla

K'ya'ibotdi'kya

Noah And The Flood
Copyright © 2002, American Bible Society.
All Rights Reserved
Used by permission by Wycliffe Bible Translators



AMERICAN BIBLE SOCIETY
NEW YORK



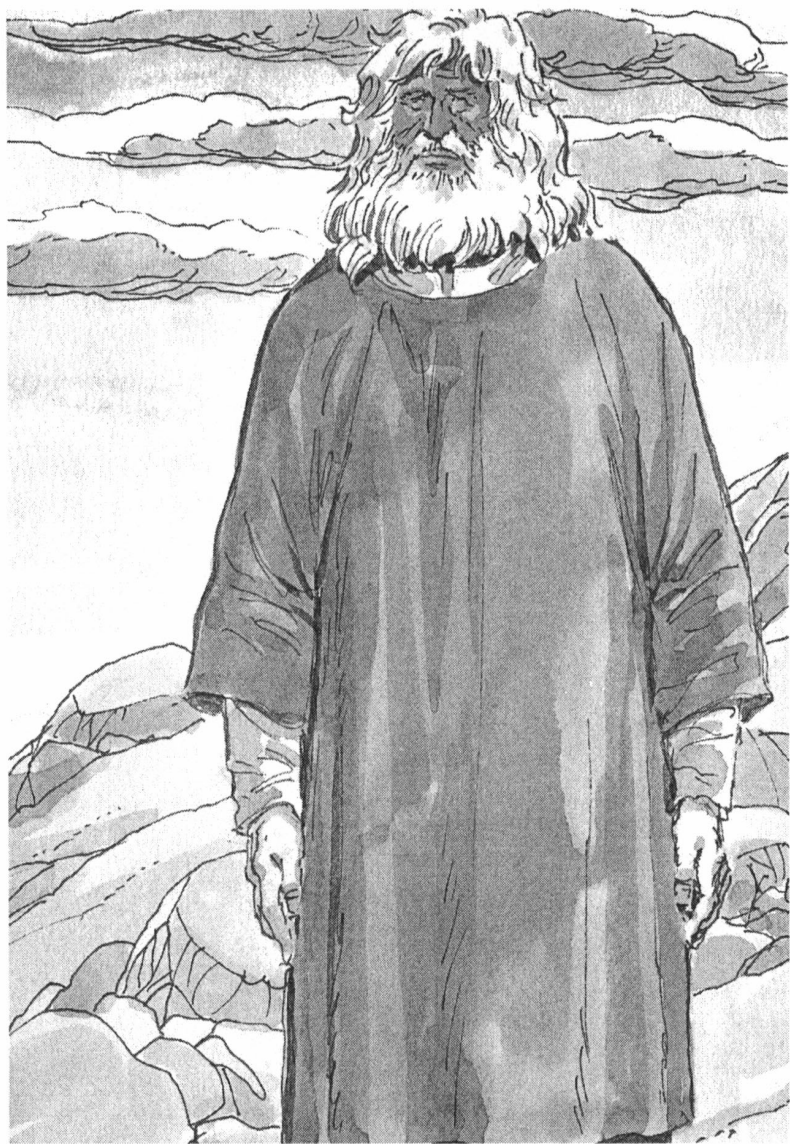
Kya:koł ulohn'an hish bochan botdi'kya.



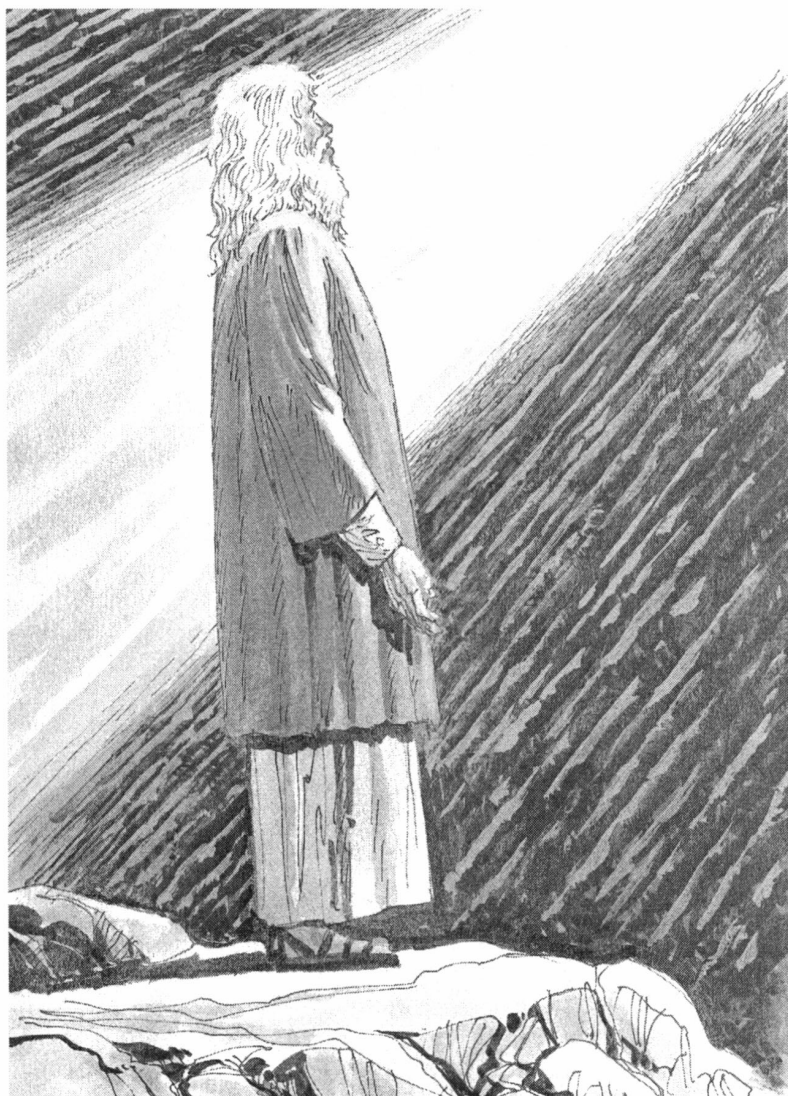
**A:ho' a:wan ona:
dap a:wan tsemakwi: a:wibochadikya.**



Hish God ikyanekkyä.

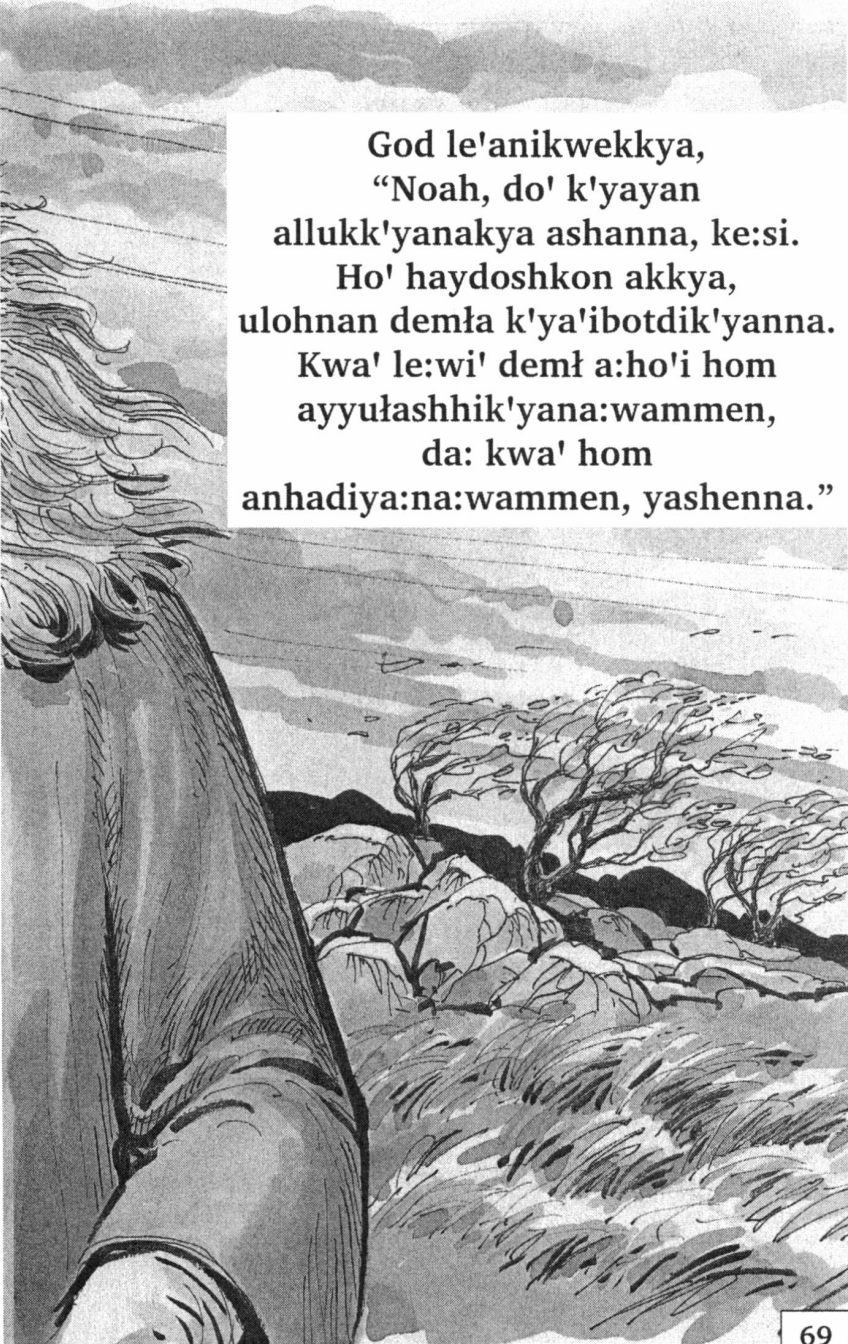


**Lesnapde dobinde łashhik,
Noah le'shin'ona, hish k'okshi'kya.**

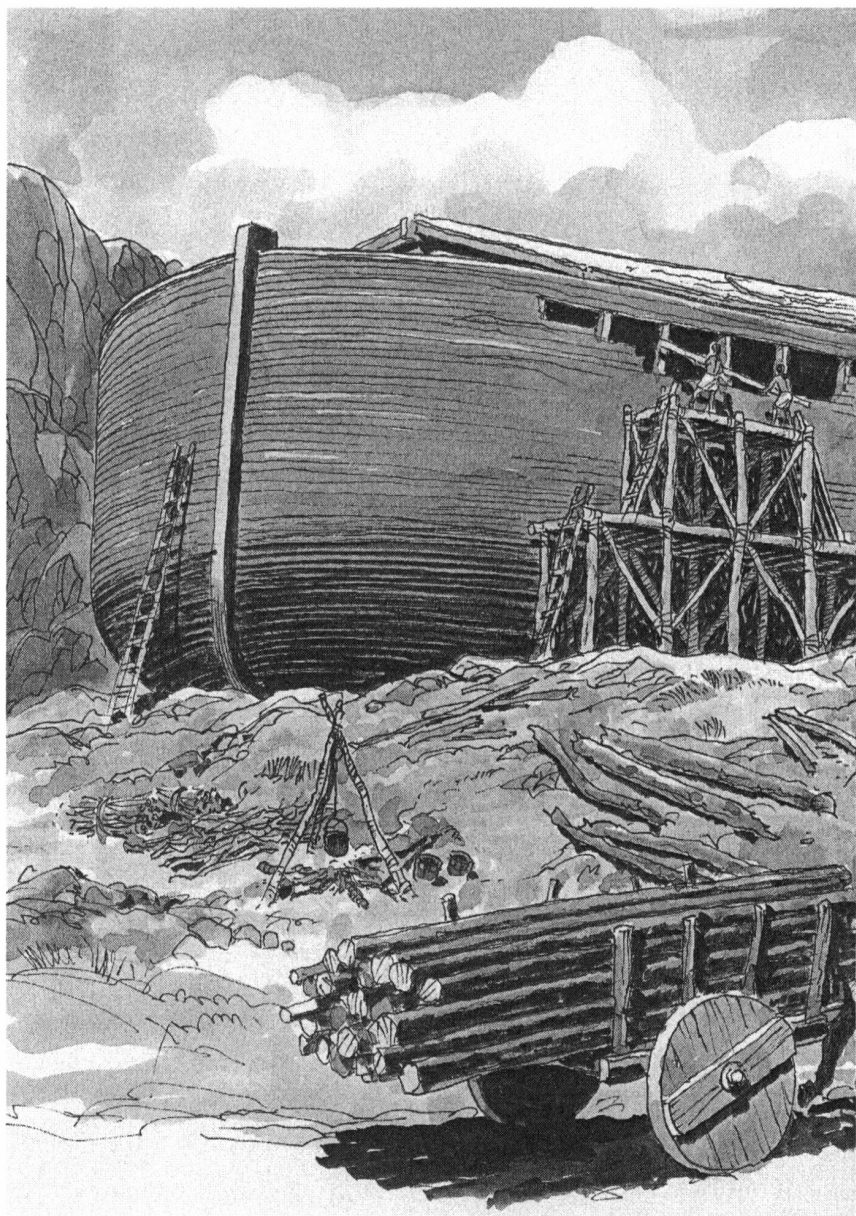


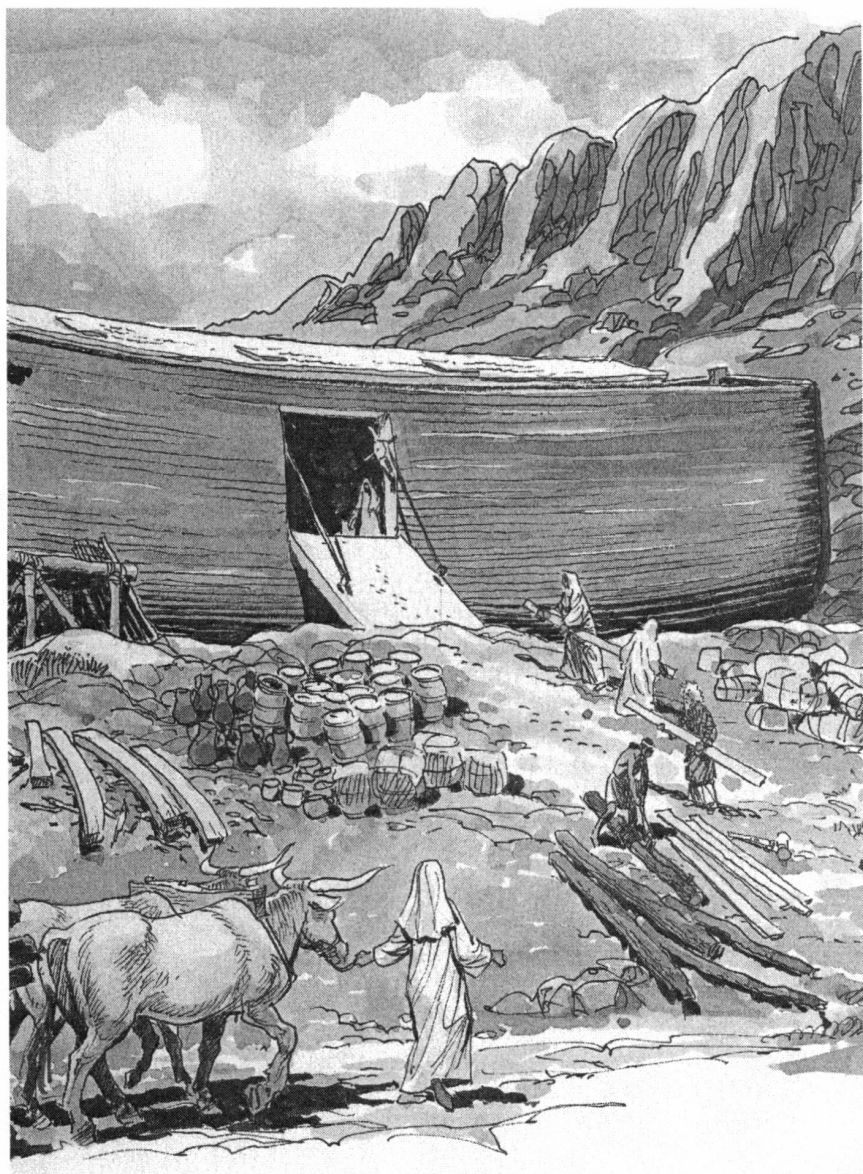
Kwa' God Noah-ya' anikyane:namkya.





God le'anikwekkya,
“Noah, do' k'yayan
allukk'yanakya ashanna, ke:si.
Ho' haydoshkon akkya,
ulohnan demla k'ya'ibotdik'yanna.
Kwa' le:wi' deml a:ho'i hom
ayyułashhik'yana:wammen,
da: kwa' hom
anhadiya:na:wammen, yashenna.”

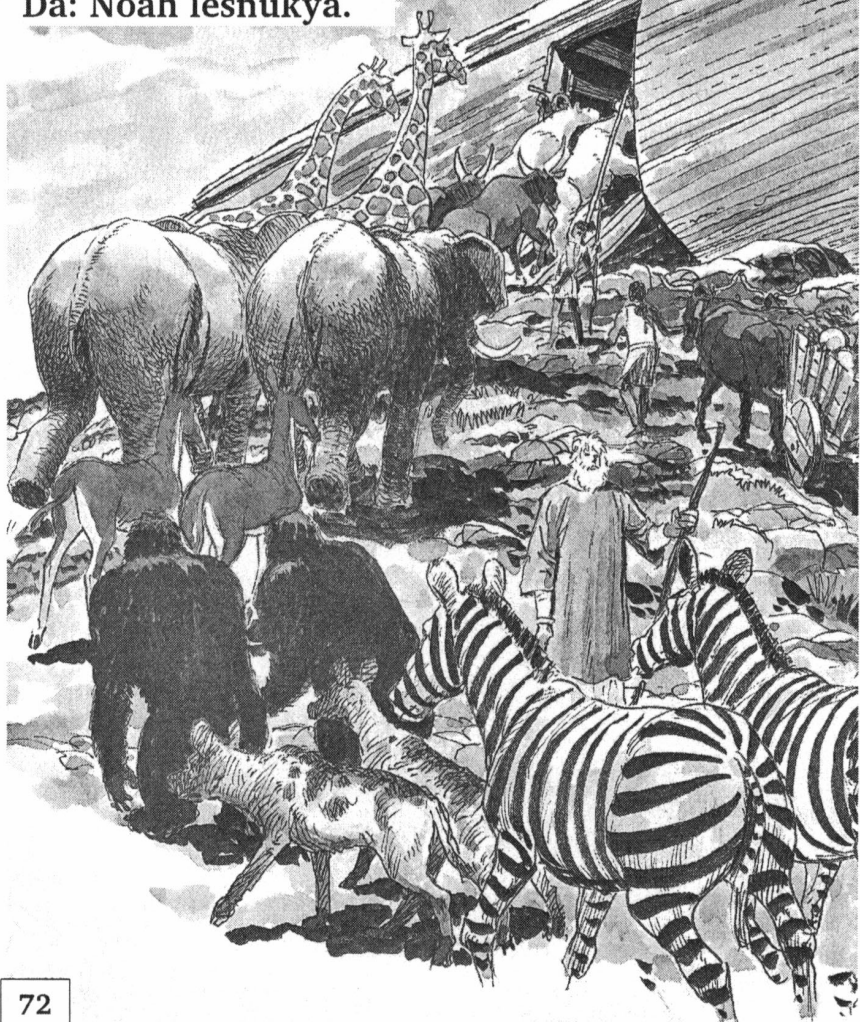


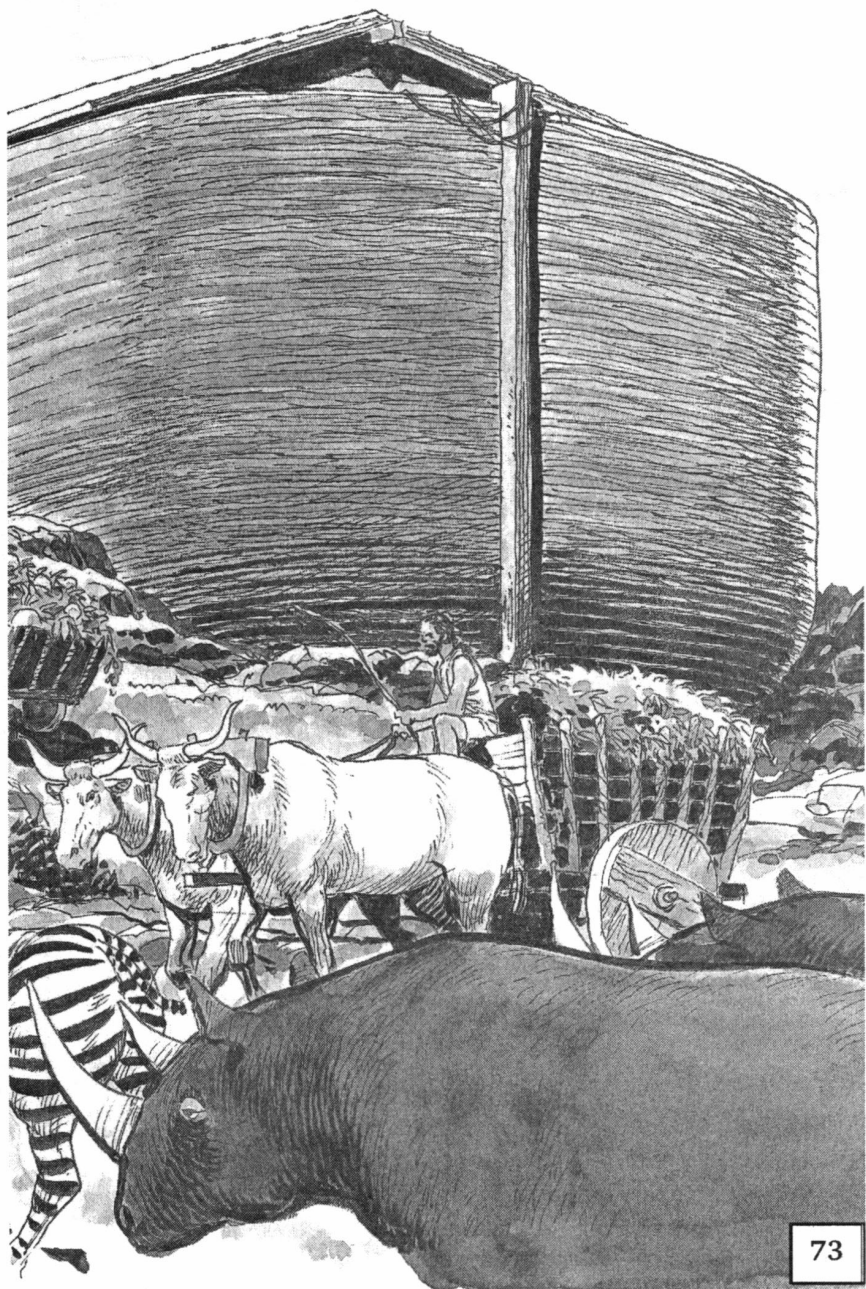


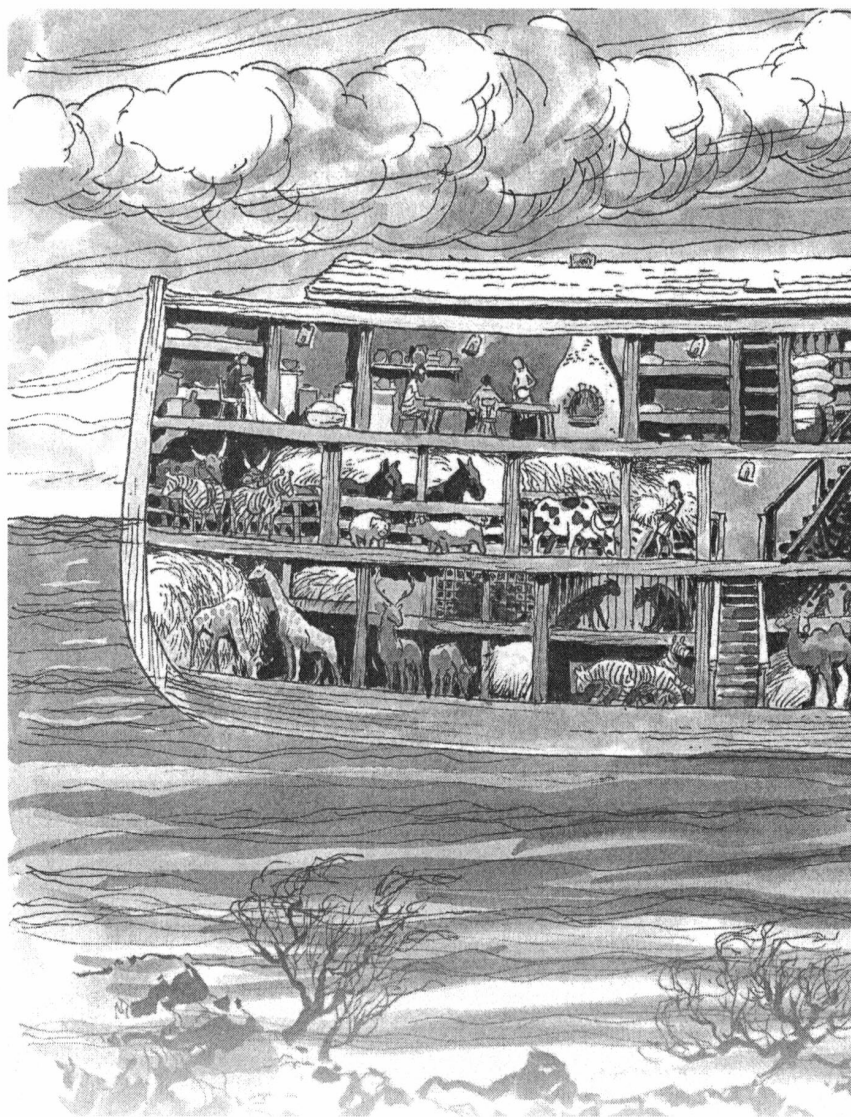
Akkyā Noah k'yayan allukk'yanakya
ɫan ashkya.

God Noah-ya' le'anikwekkyā,
“Wots'ana: dap wema: dap wowe
dap awekli'kowa a:walluyn'ona
do' k'yayan allukk'yanak'yannan
ukkwadok'yanna.”

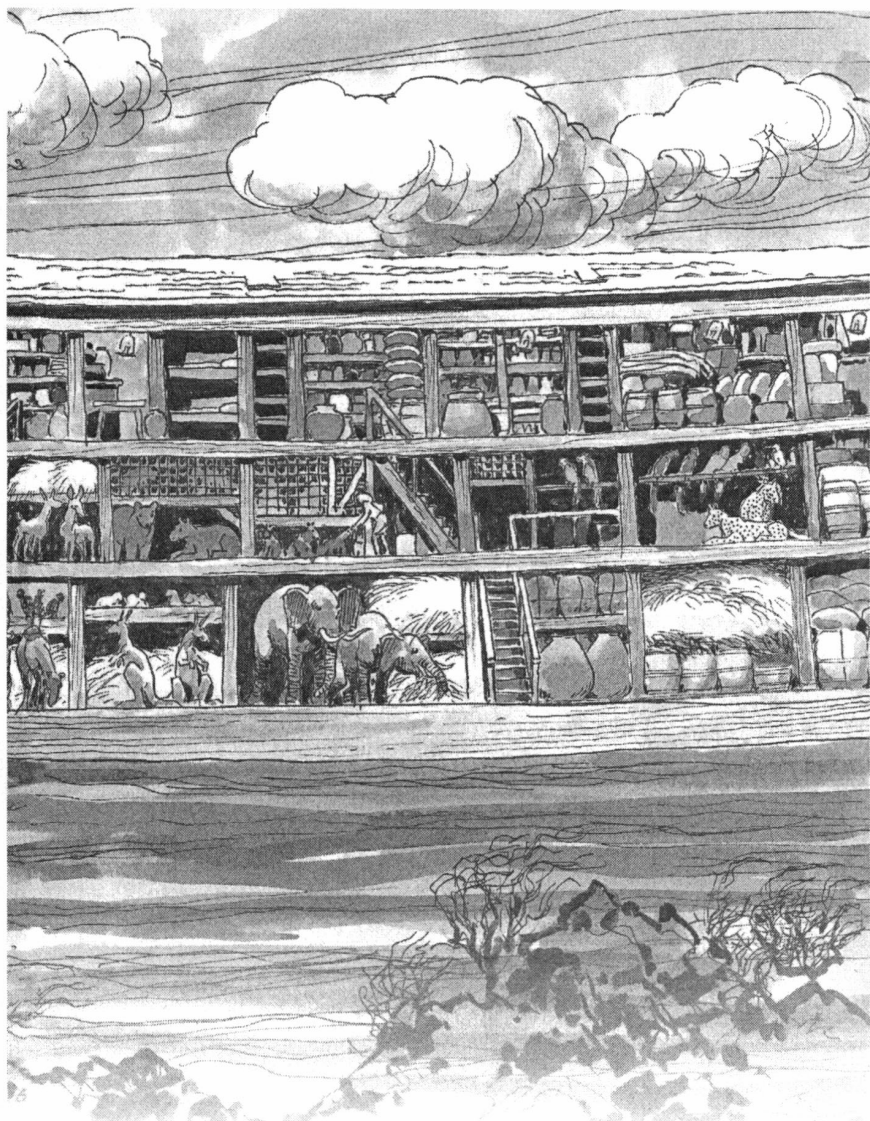
Da: Noah lesnukya.



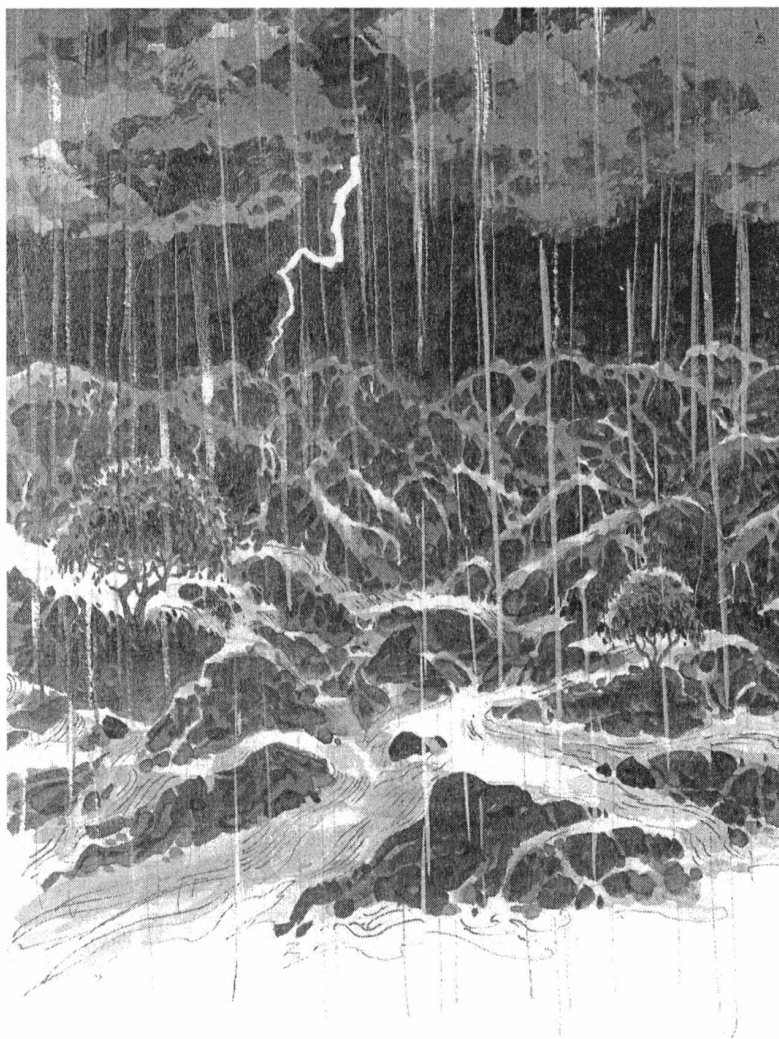




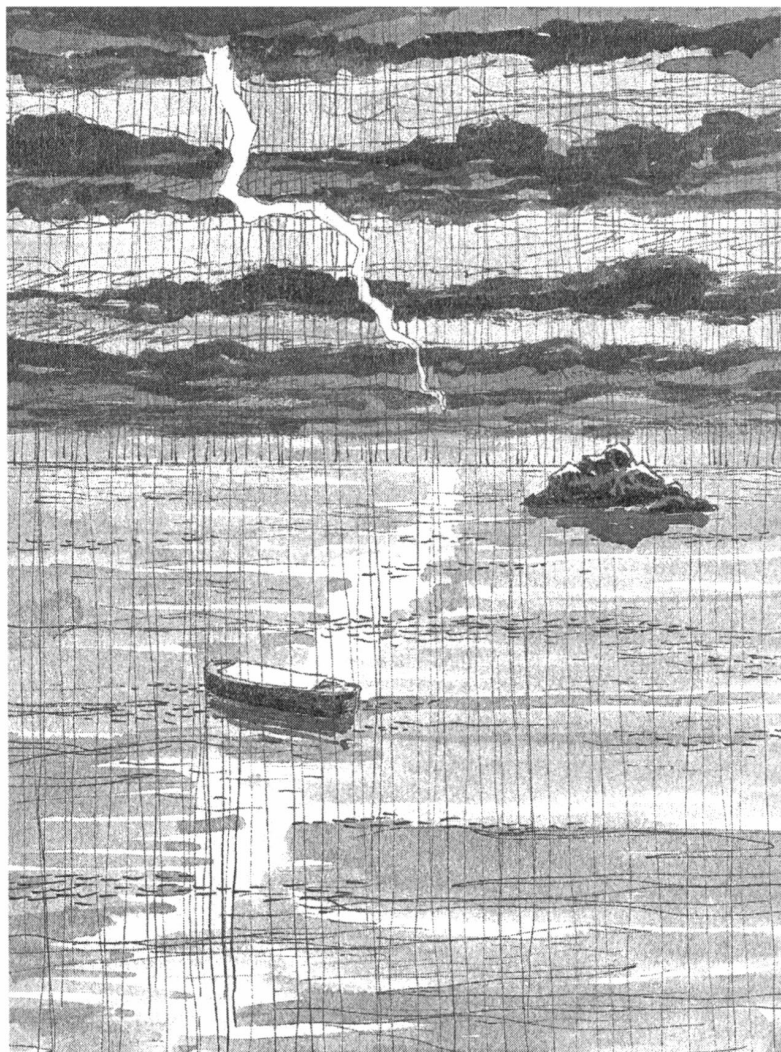
**“Do' yam o:ye dap yam a:tsawak dap a:-
wan a:wo:ye k'yayan allukk'yanak'yannan
ukkwadok'yanna.”**



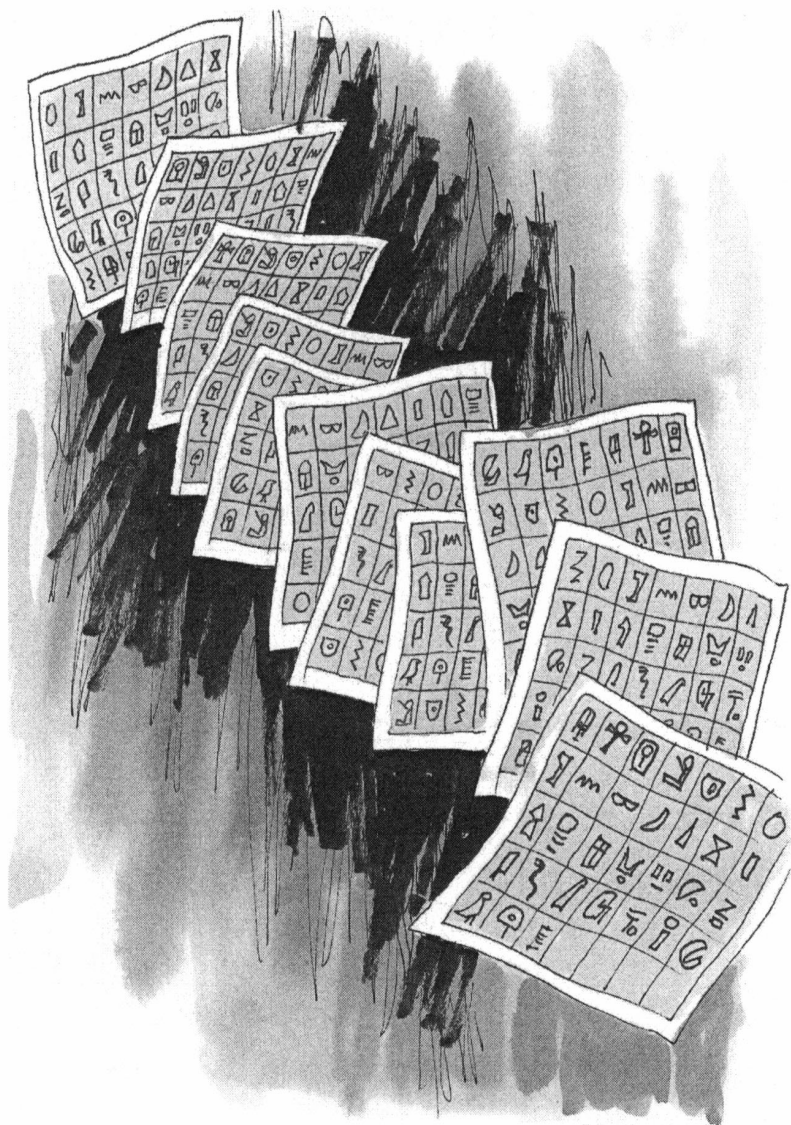
Noah lesde lewukya.



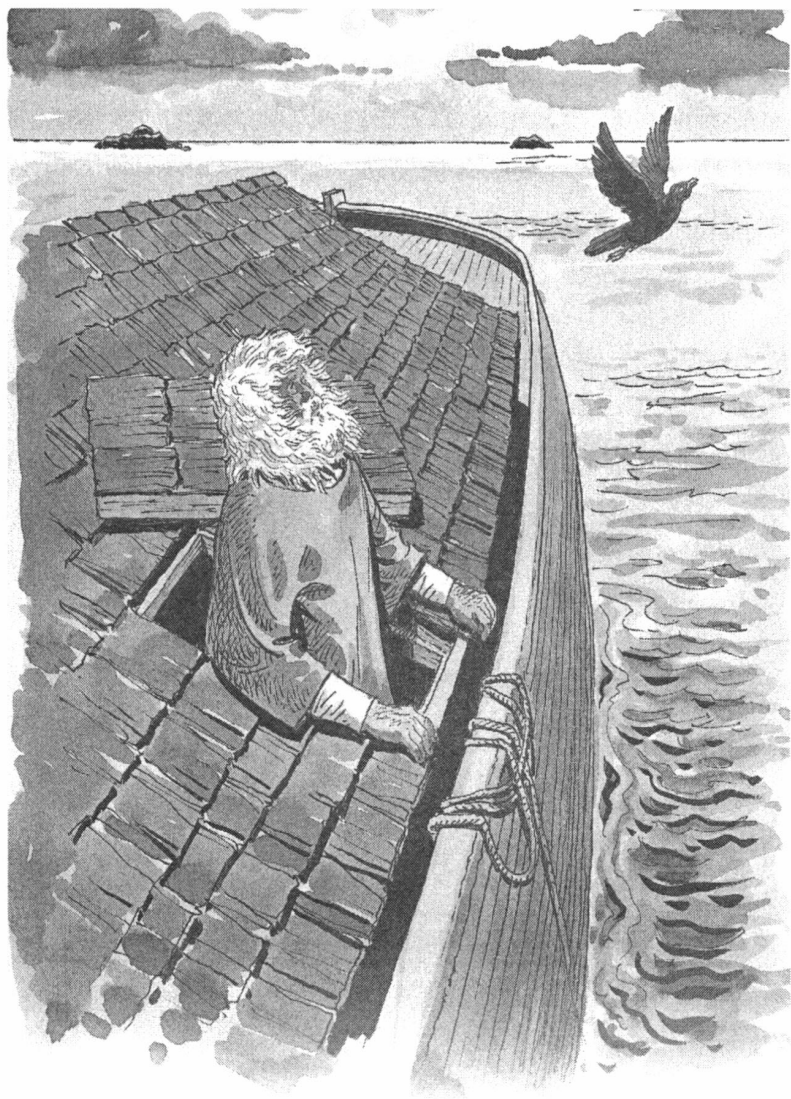
**Aweklin ishokwihnan, yałdihap, k'yawe
bowowodina' kwayikya. Da: a:widenak'yan
asdemłta (40) dewa: dap dehlina: łido'kya.**



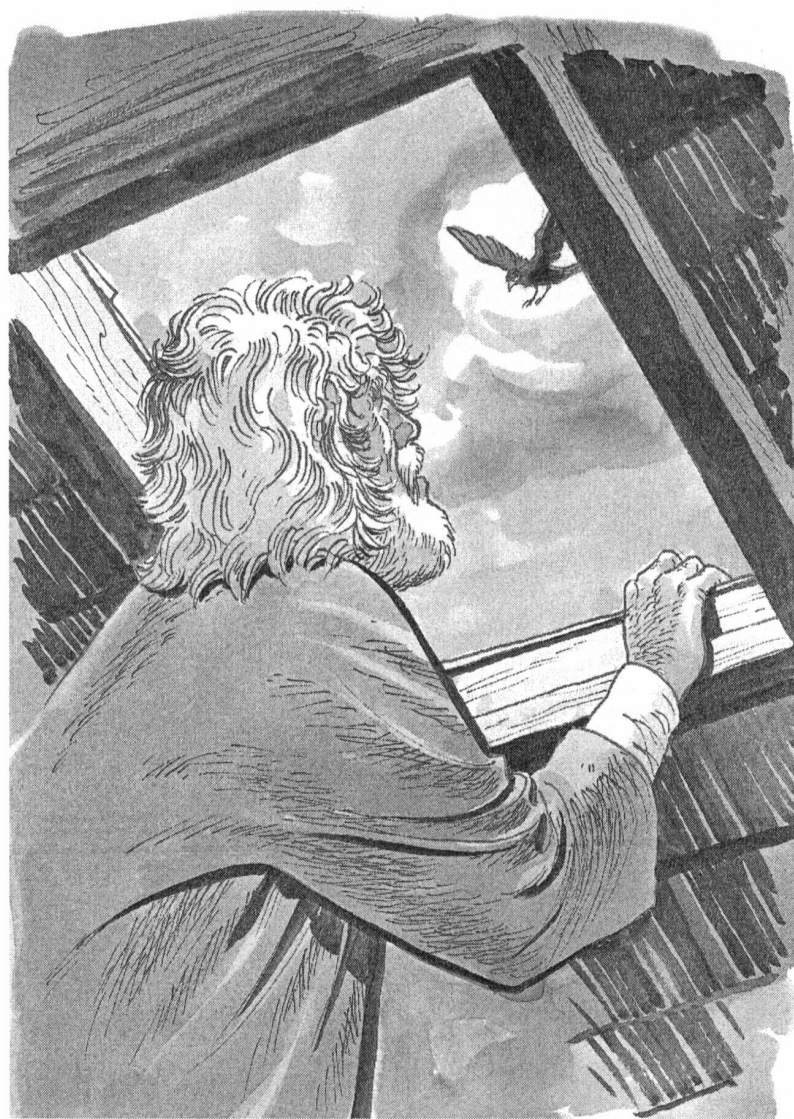
**Ulohnan demł a k'yaw-akky a ibo'ya'kya.
Kwa'hoł demł a yałakwayikya.
Da: le:wi' demł a:ho'i yashekya.**



Ko:wi' hoł yachu: bikwayikyadap,



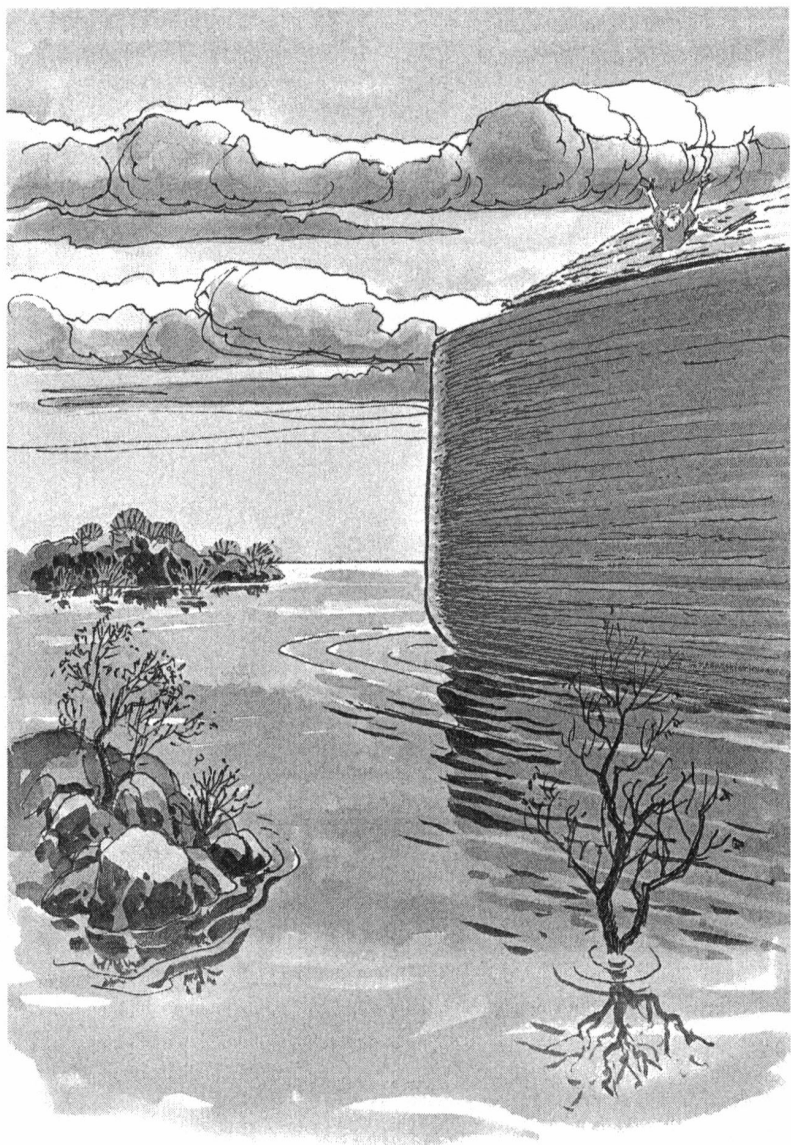
**Noah ashho'wan aldi hnan,
kodolo'a kwayik'ekkyā.**



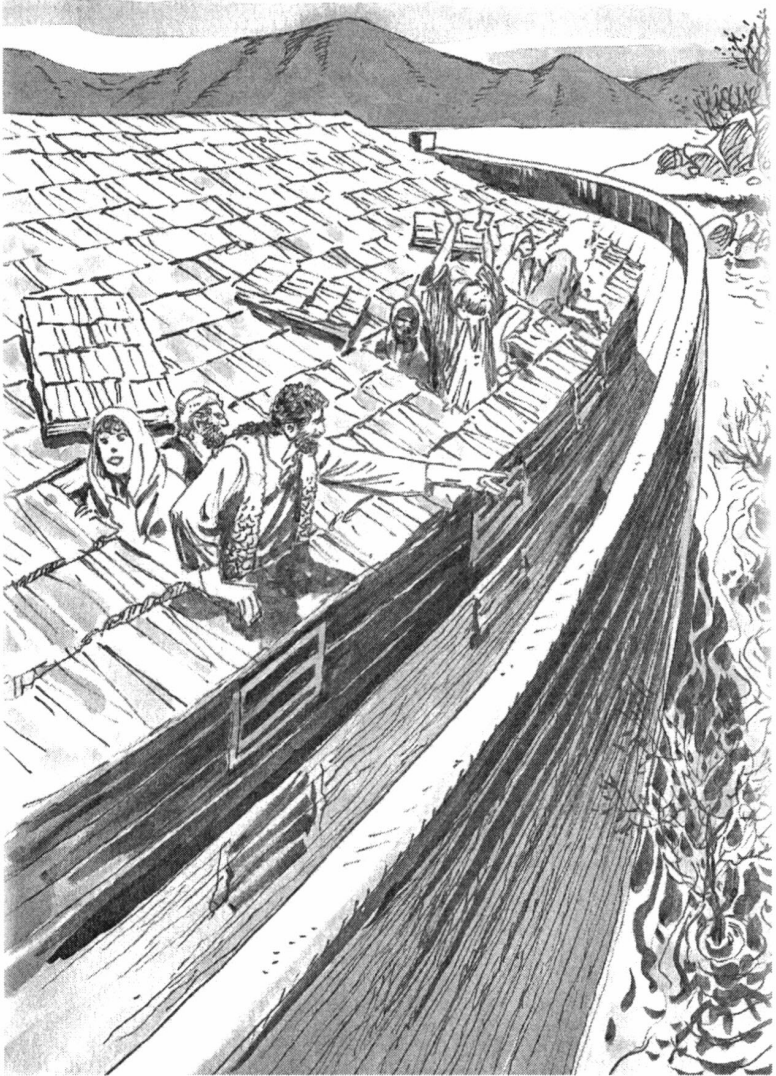
**Kwa' aweklin dek'usna' awanammen,
ik'wałt iykya.**



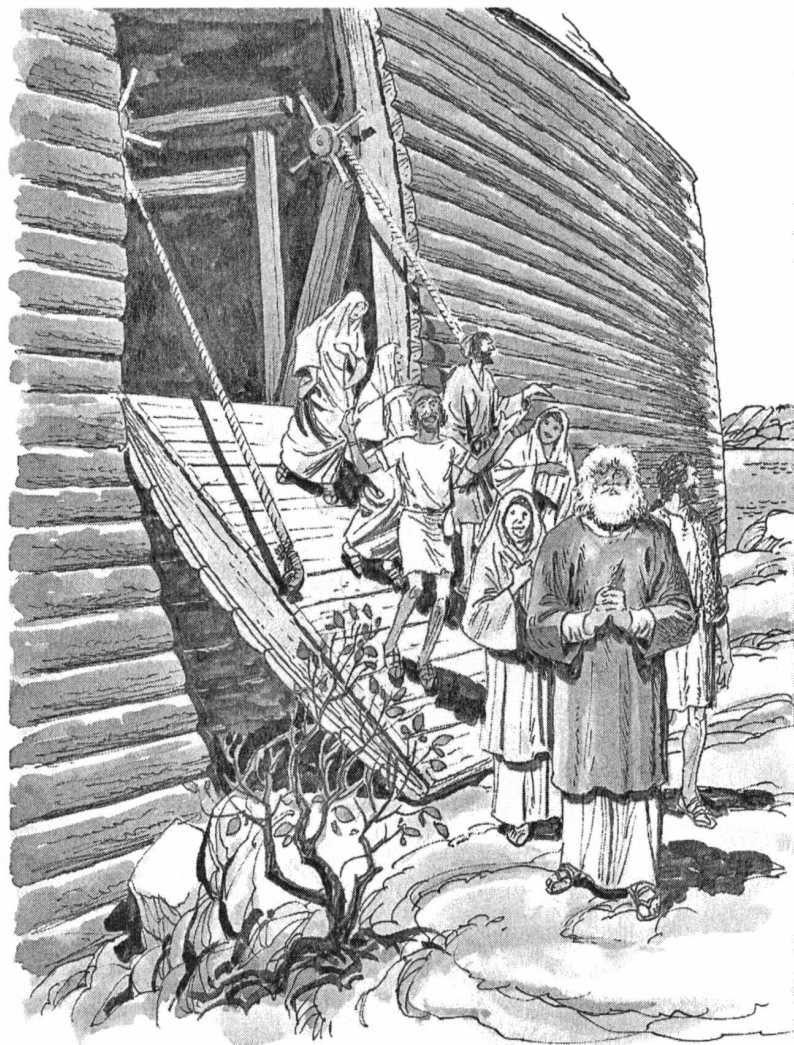
**Ko'hoł dewakyadap,
ni:shabak'o kwayik'ekkyä.**



Kwayik'yap, kwa' ik'wałt iynamkya.



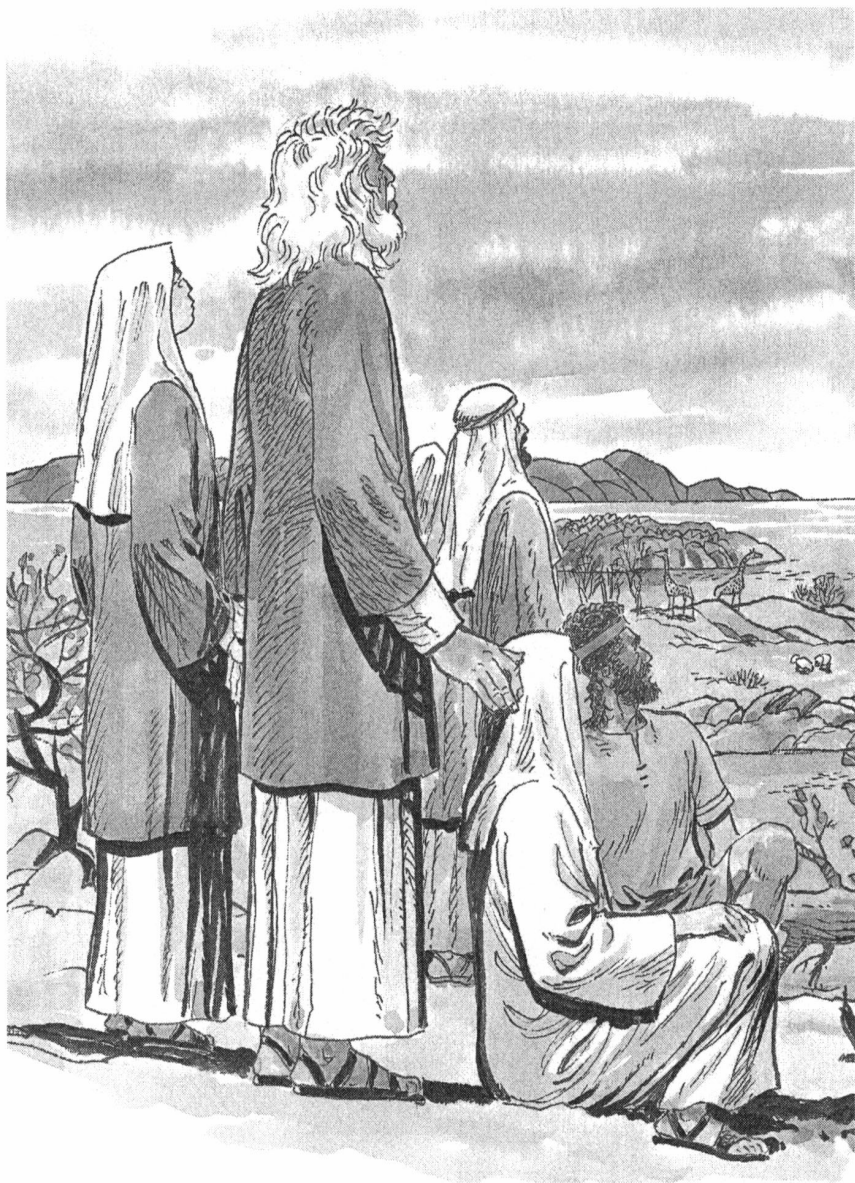
K'yawe sula'adikyadap, aweklin dek'usky.



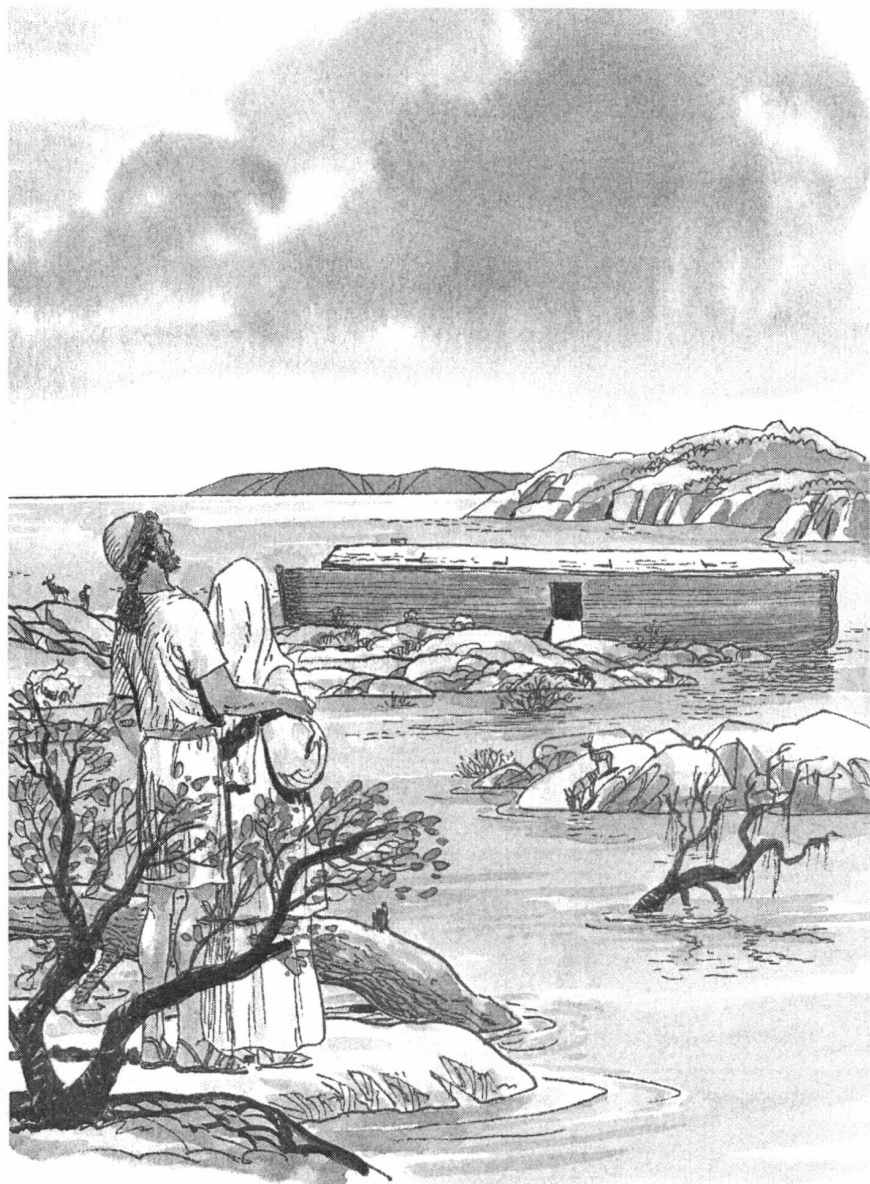
Noah dap an i:yanikina: ukkwayikya.



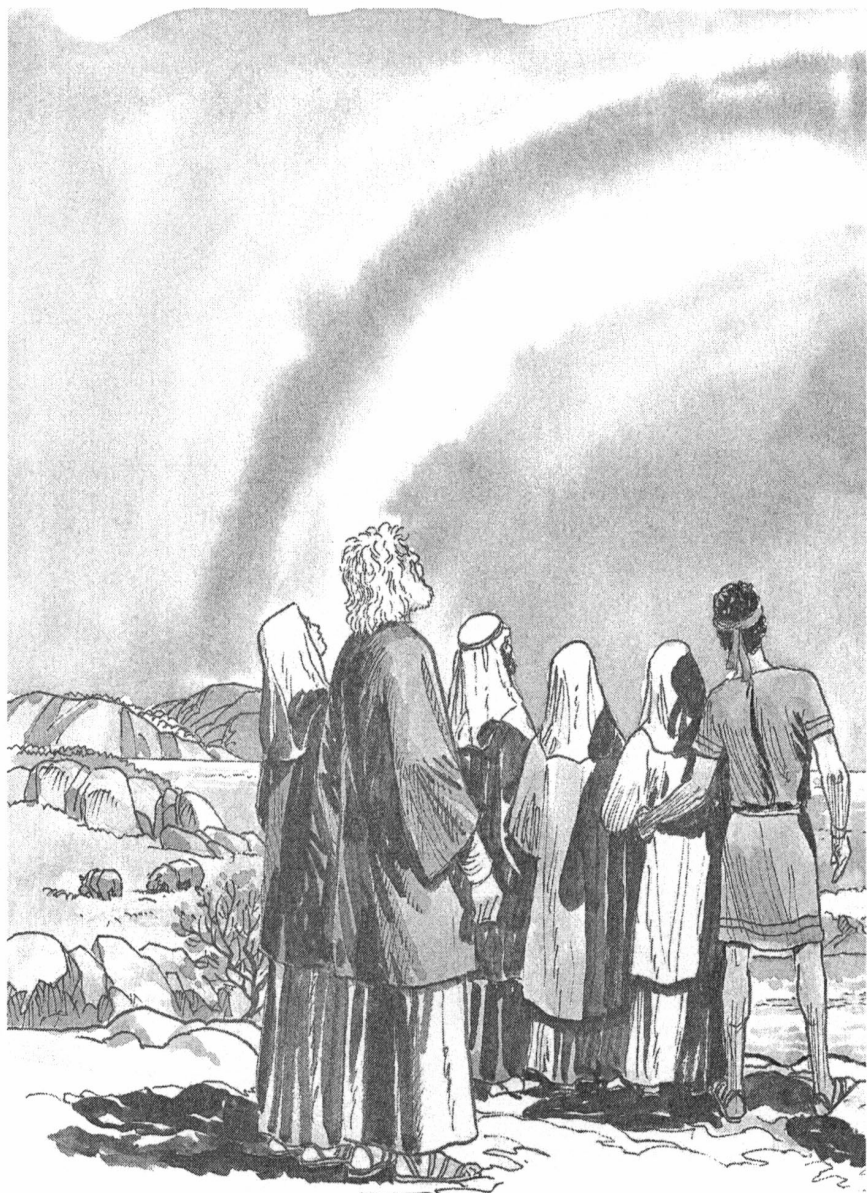
Da: yanhakchoyna:w'ona demla ukkwayikya.



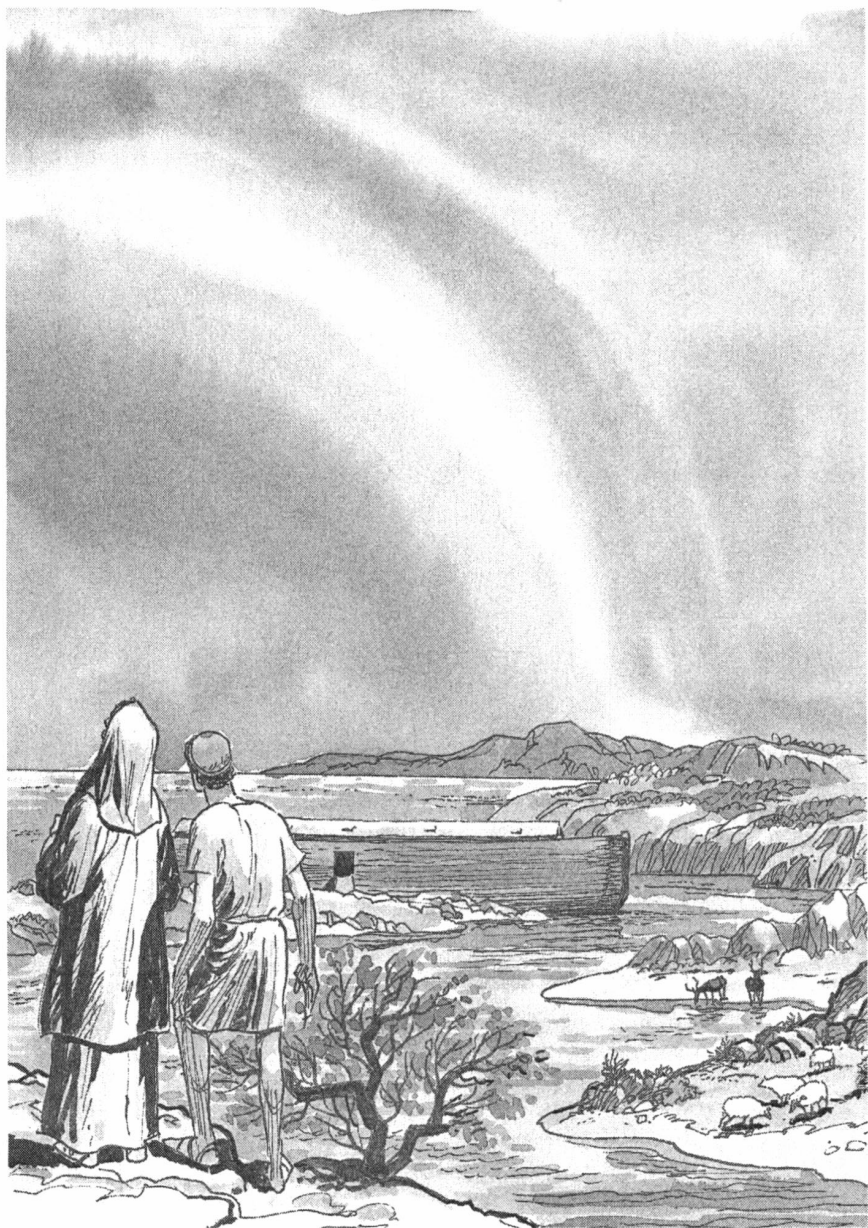
God le'kwekya,



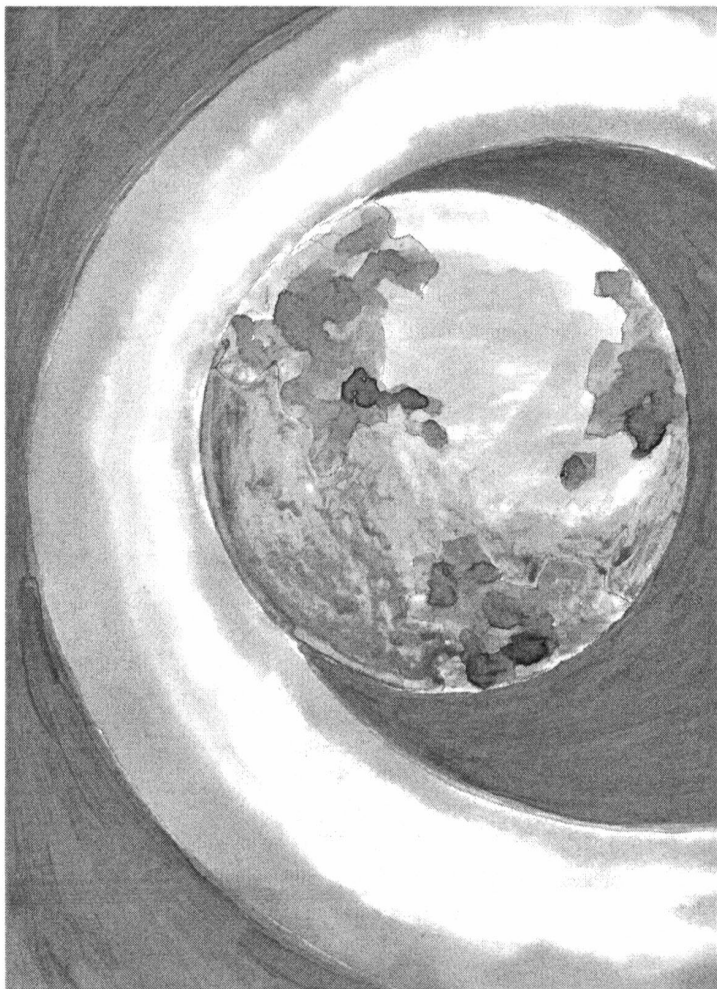
“A'bo'yakwin detdunik'eyado:na:we!”



“Don-sh amidolan unaba?”



Den do'na' ho' ilde' yadine.”



**“Kwa' kya:k'i la:ł ulohnan demła
k'ya'ibotdi'shukwa.**

**Da: kwa' kya:k'i la:ł le:wi' demła
yanhakchoyna:w'ona ho' k'yaw-akkyā
a:yałakwayik'yashhukwa.
Don amidolan unaban,
ansamm i:k'ettsadinna.”**

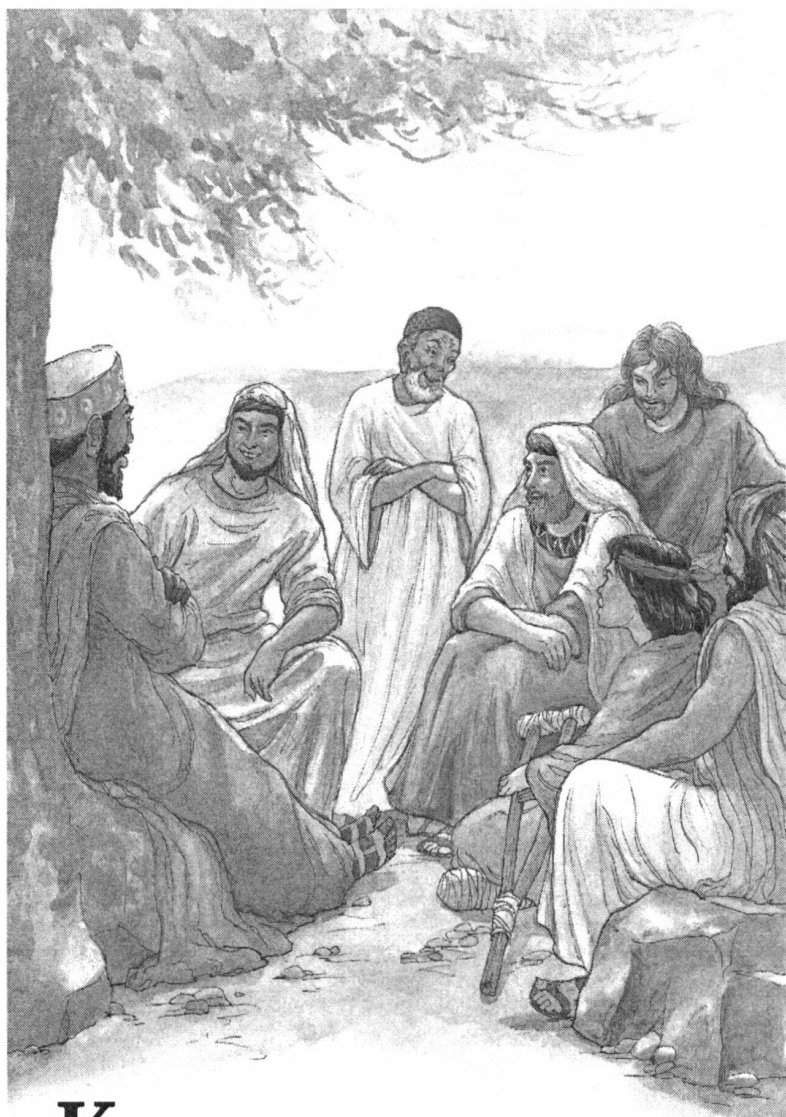
Babel-'an

Heshoda:
I:yałdop'ona

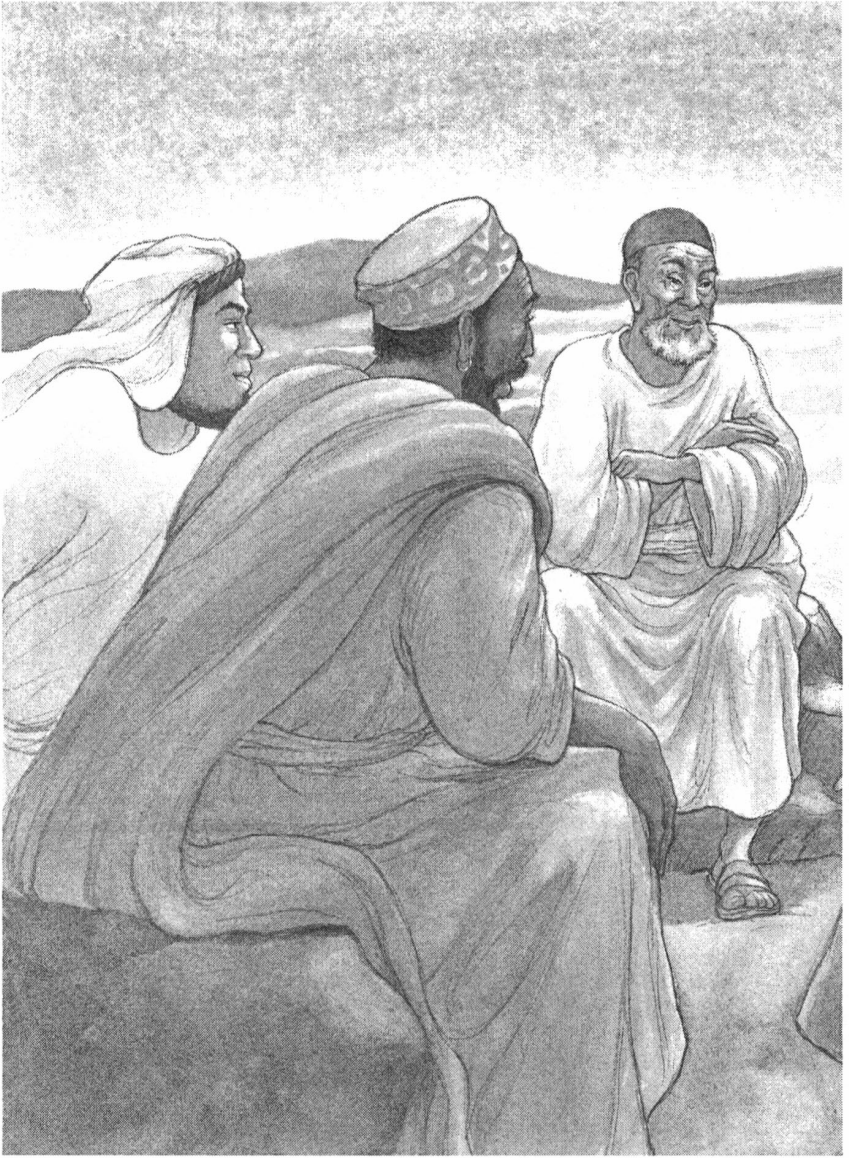
The Tower of Babel
Copyright © 2002, American Bible Society.
All Rights Reserved
Used by permission by Wycliffe Bible Translators



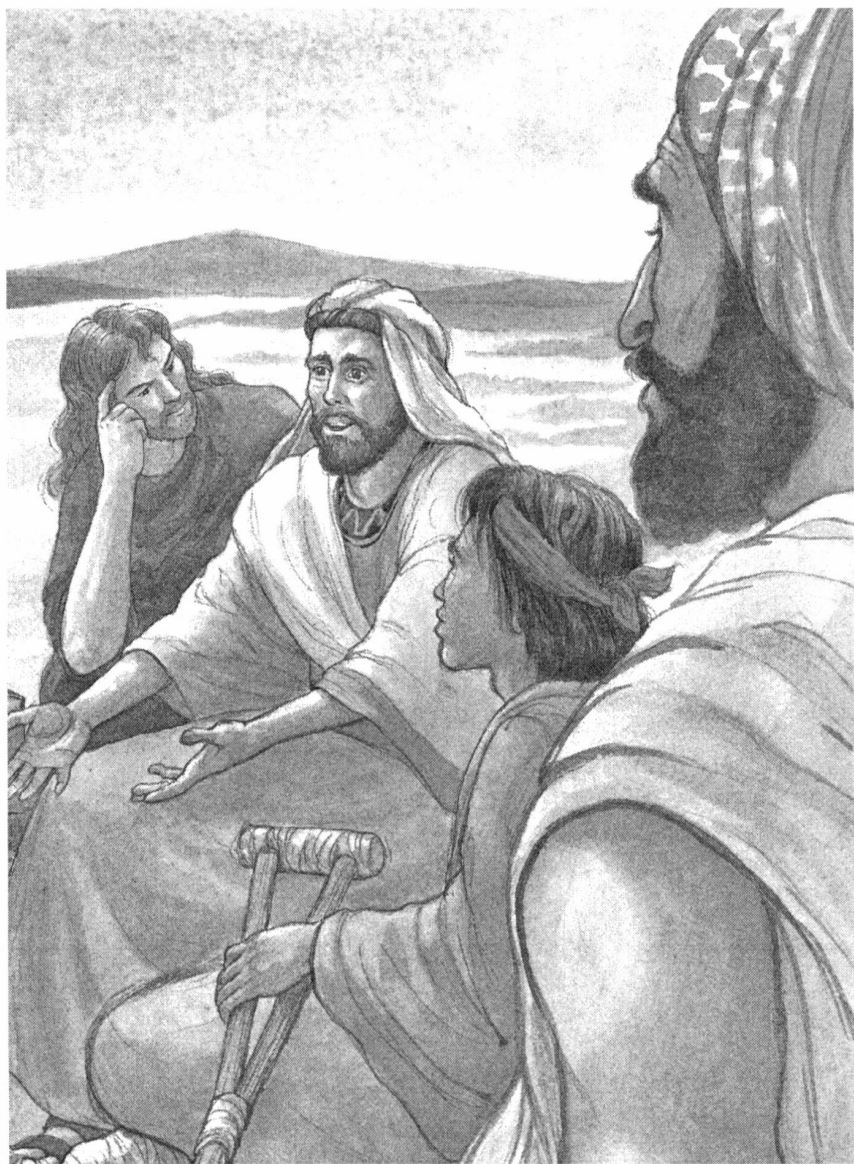
AMERICAN BIBLE SOCIETY
NEW YORK



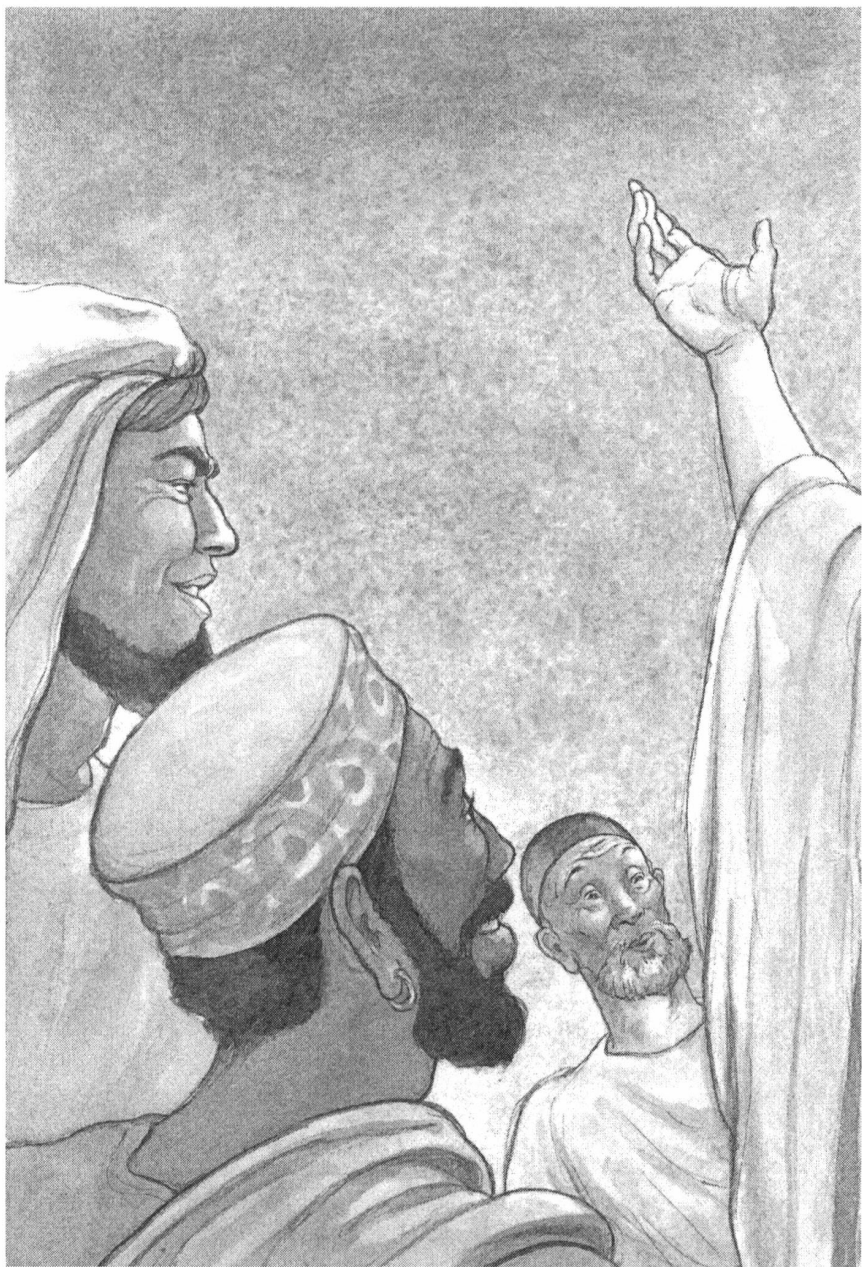
Kya:koł ino:de a:łashhik i:yashhu'we:-
napkya.

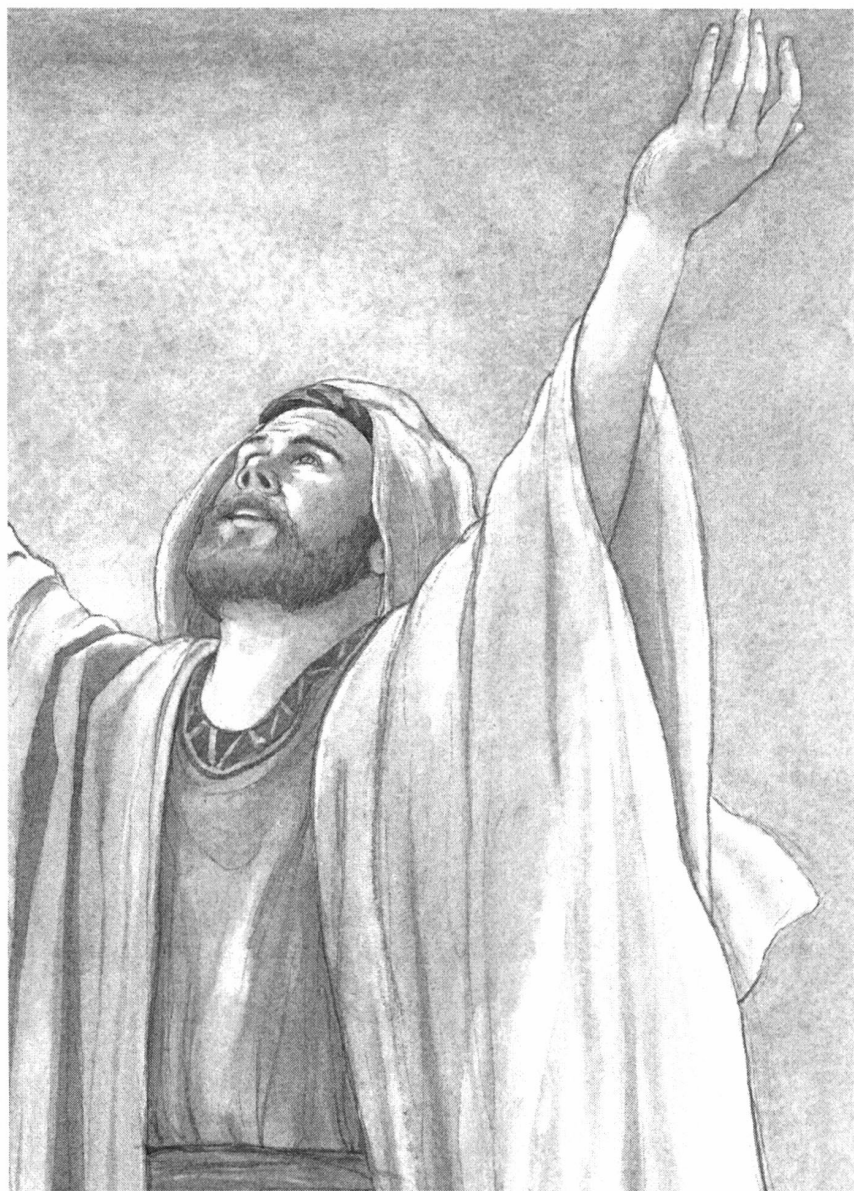


Lashik le'kwekya,

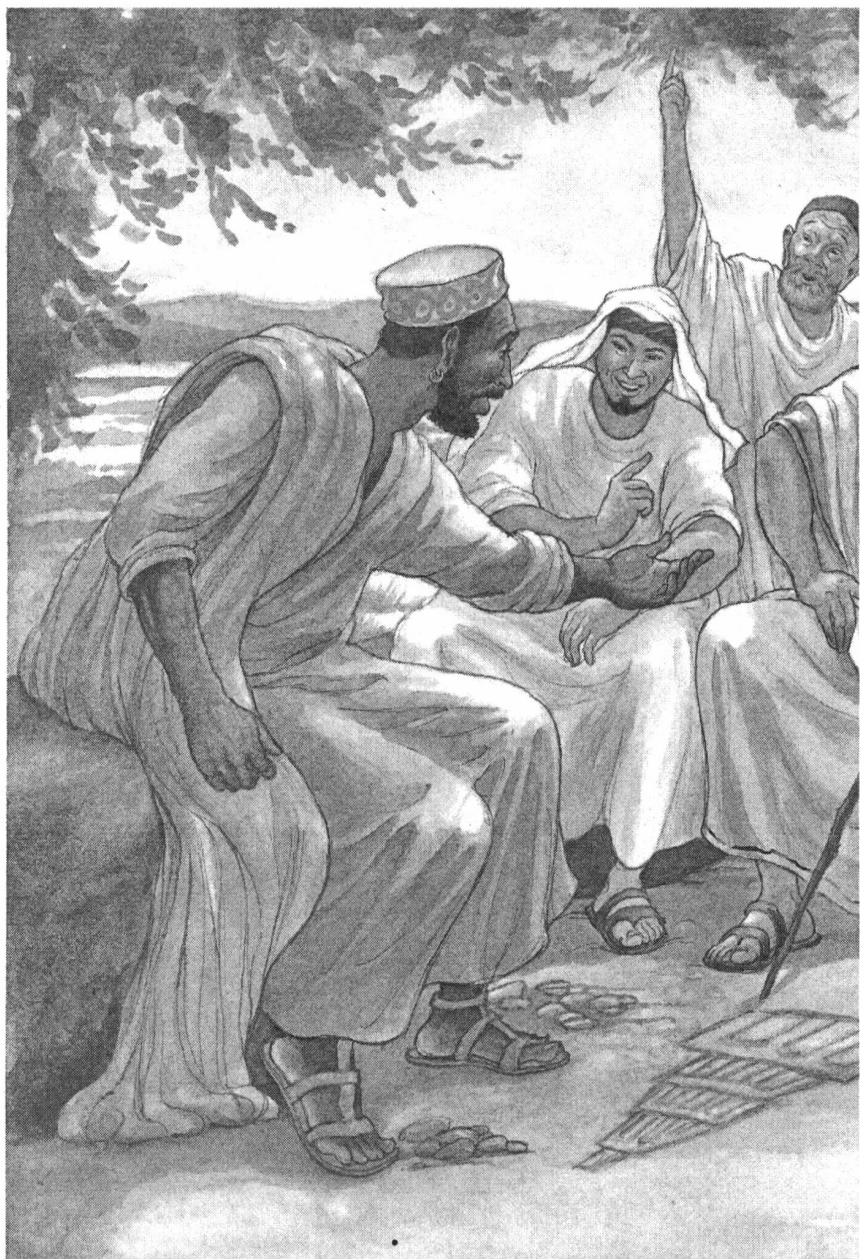


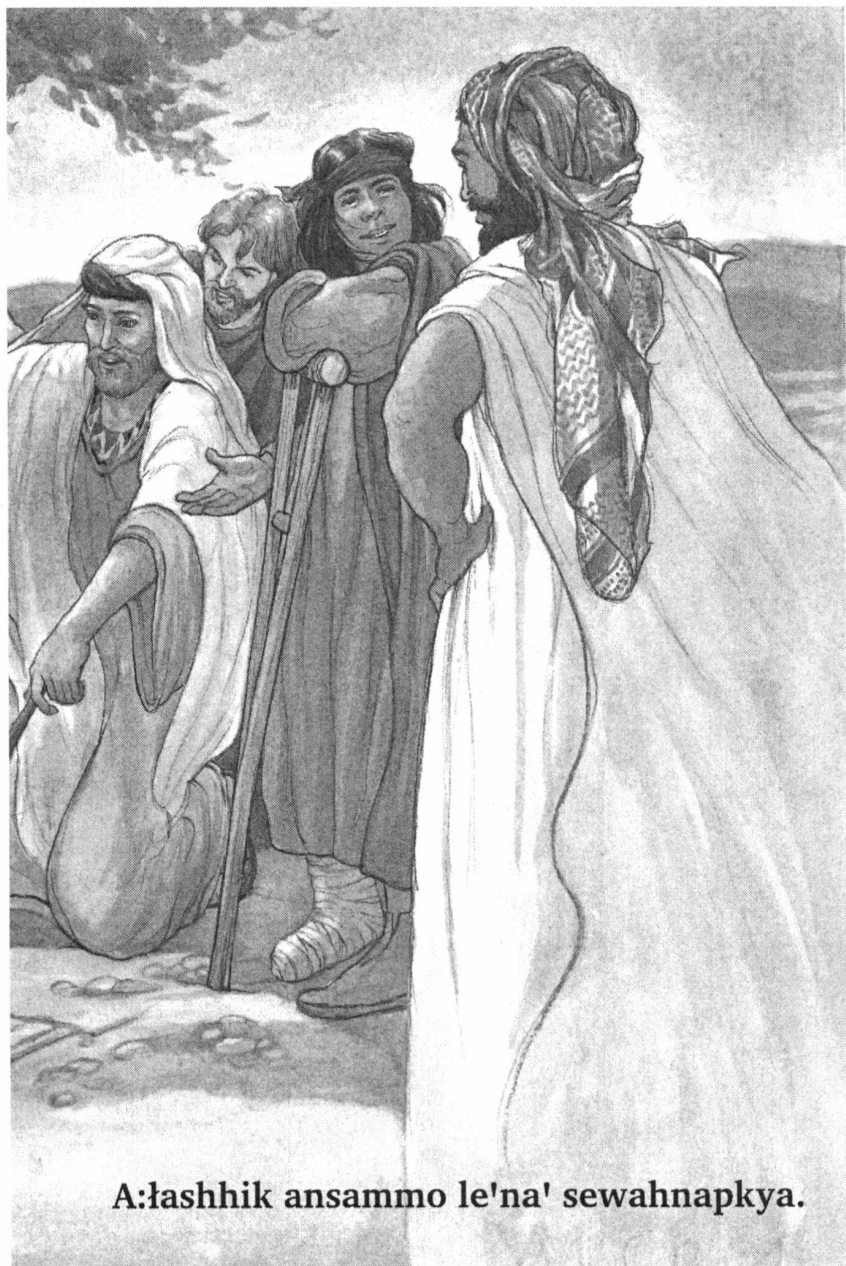
“Heshoda: i:yałdop a:washnapshe!”



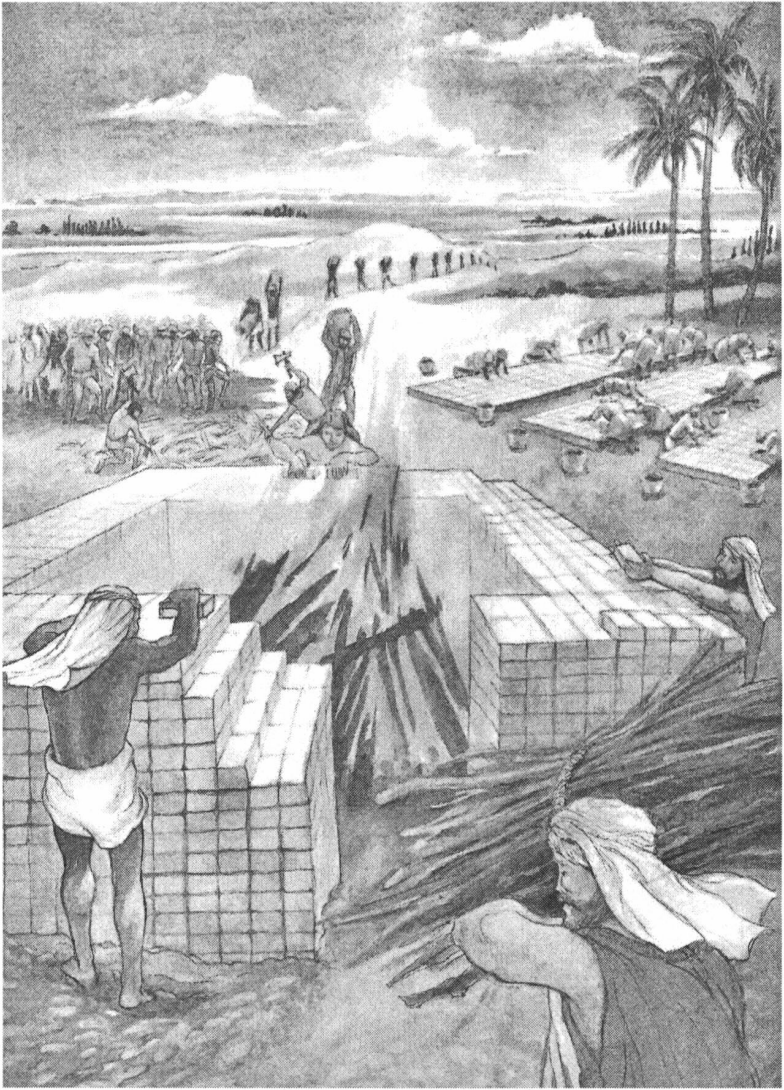


**“Dedashana' a'bo'yakwin de'china' a:-
washnapshe!”**

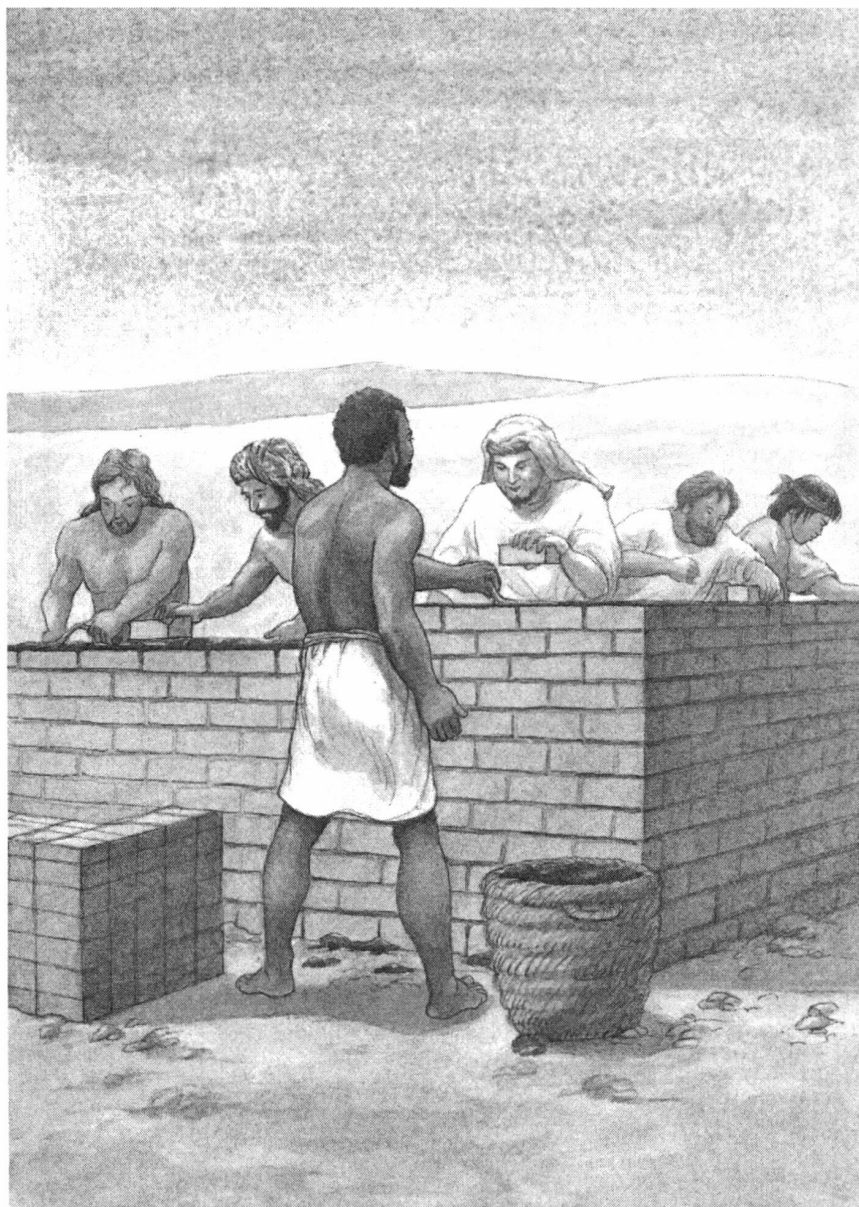




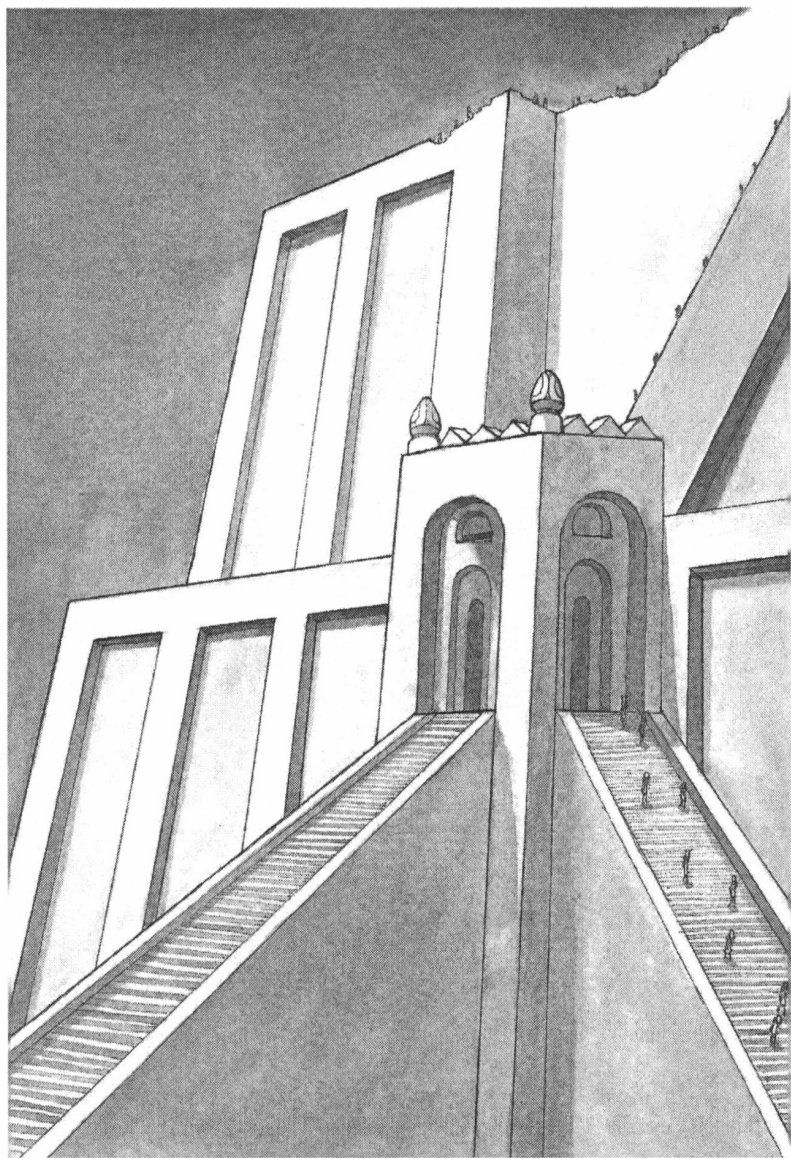
A:łashhik ansammo le'na' sewahnapkya.



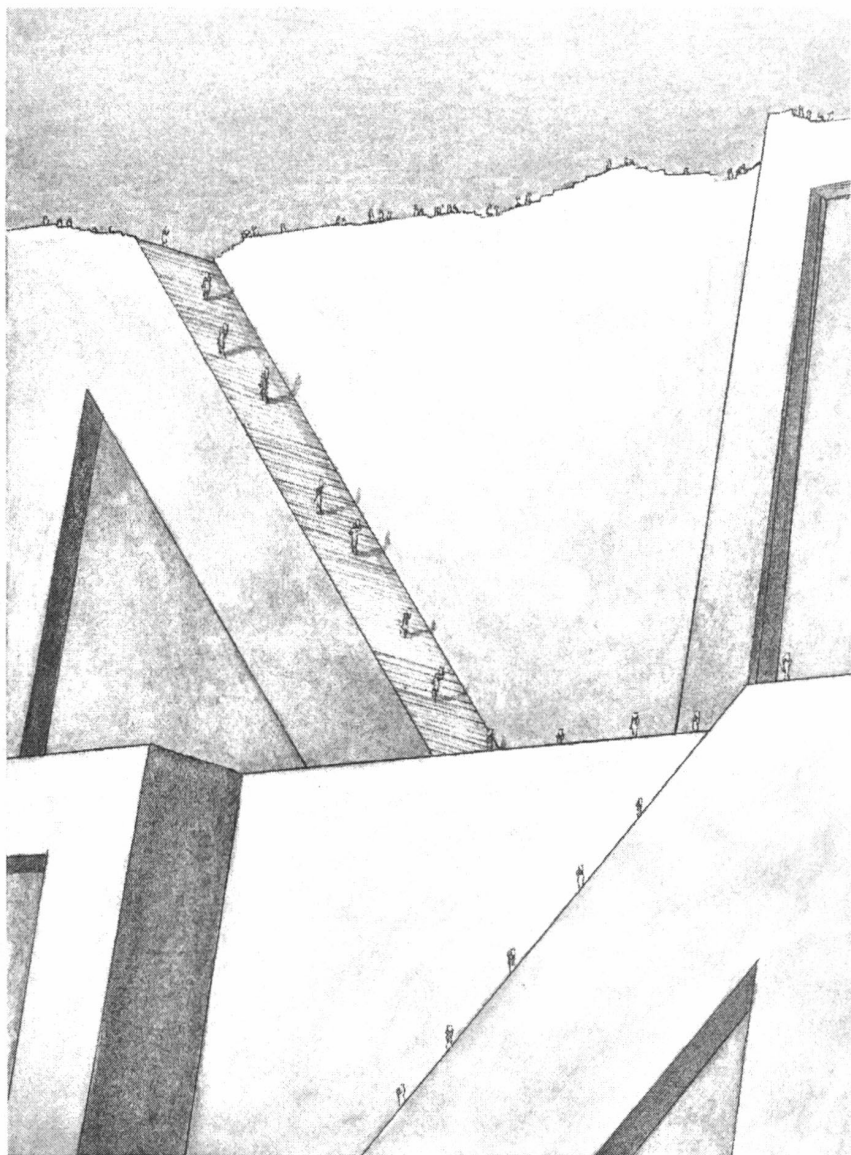
He!'awe a:washnapkya.



He:'aw-akya he'unapkya.



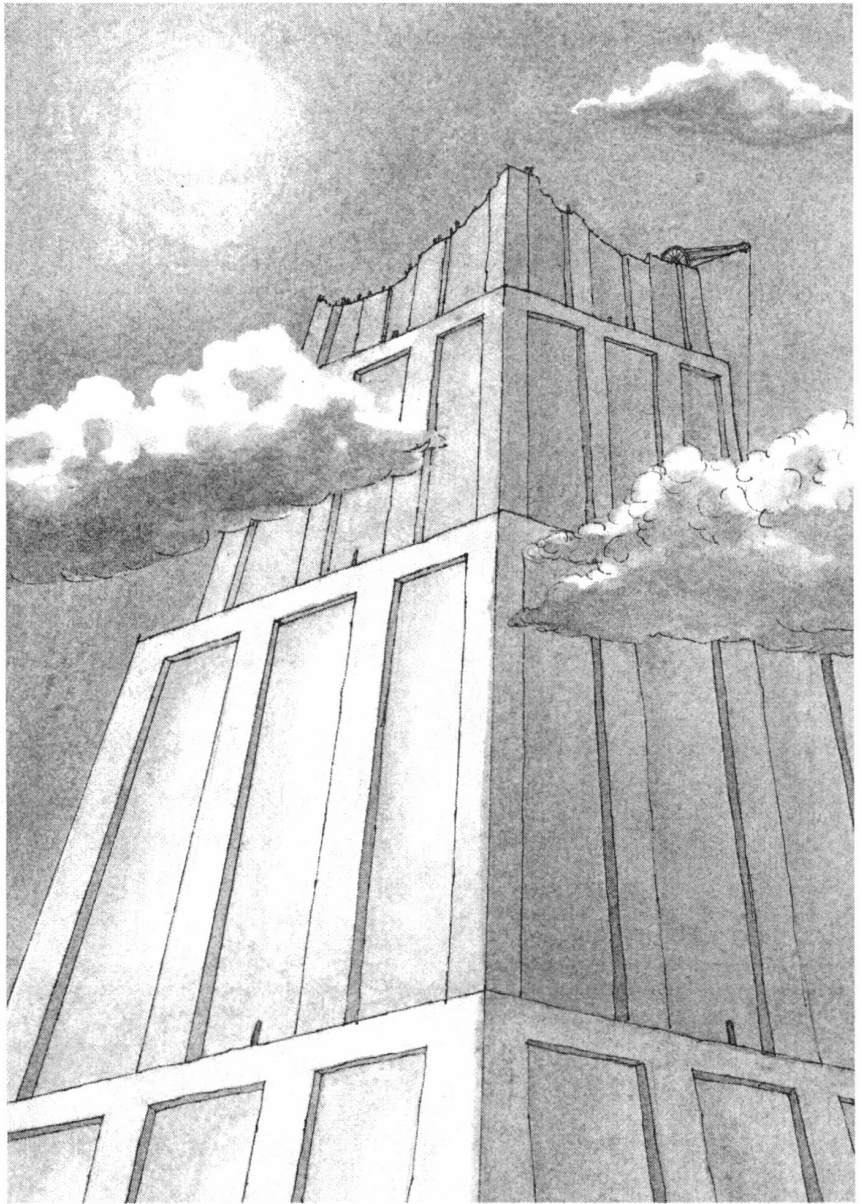
Dedasha'an a:ne...



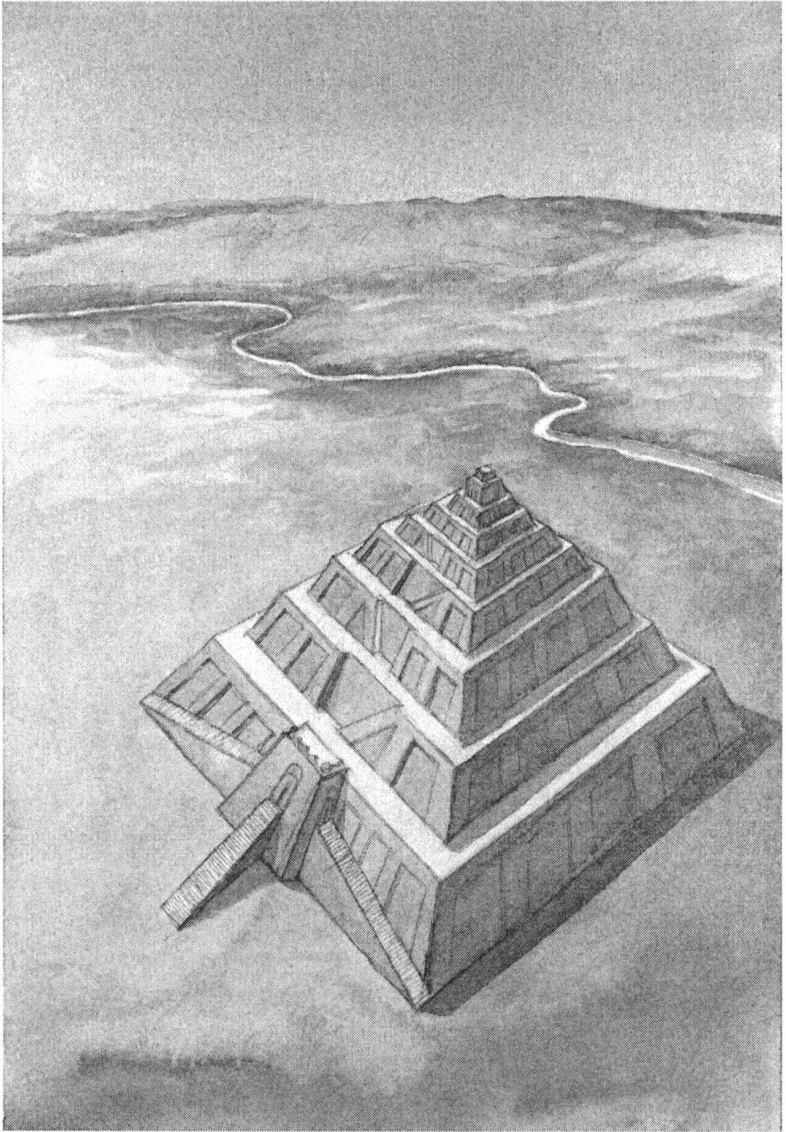
Dedasha'an a:ne...



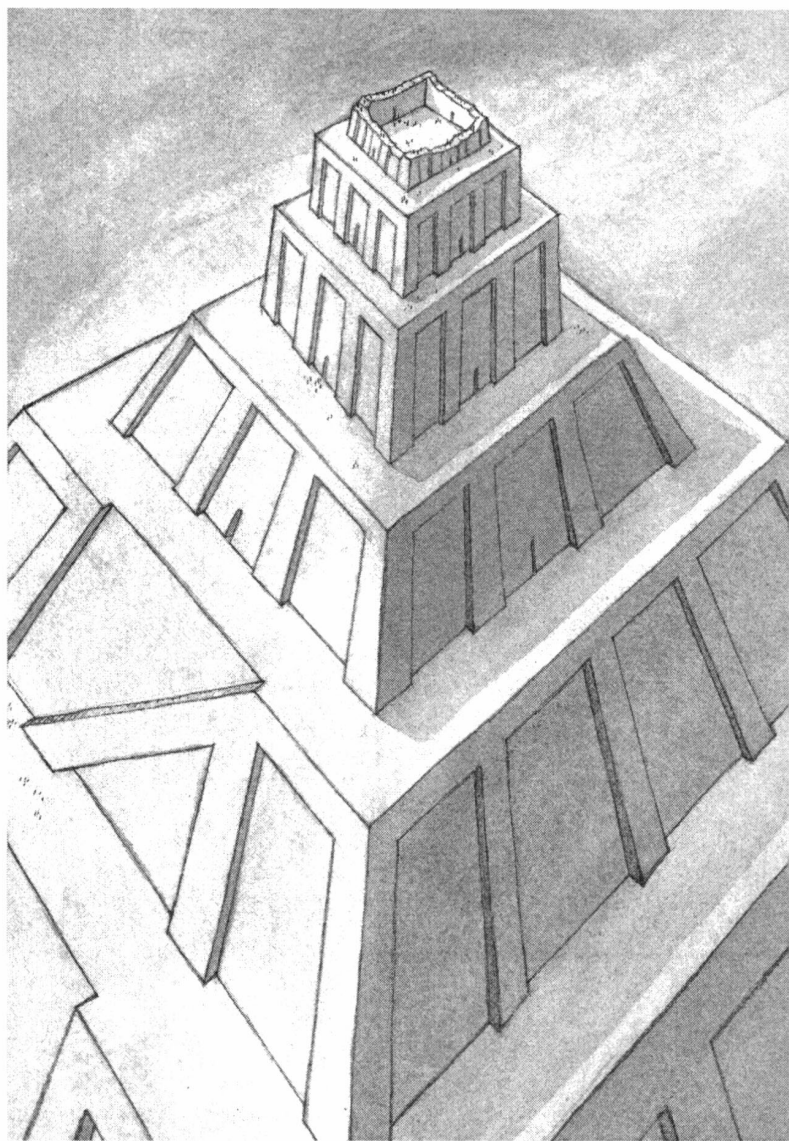
Da: dedasha'an a:ne...



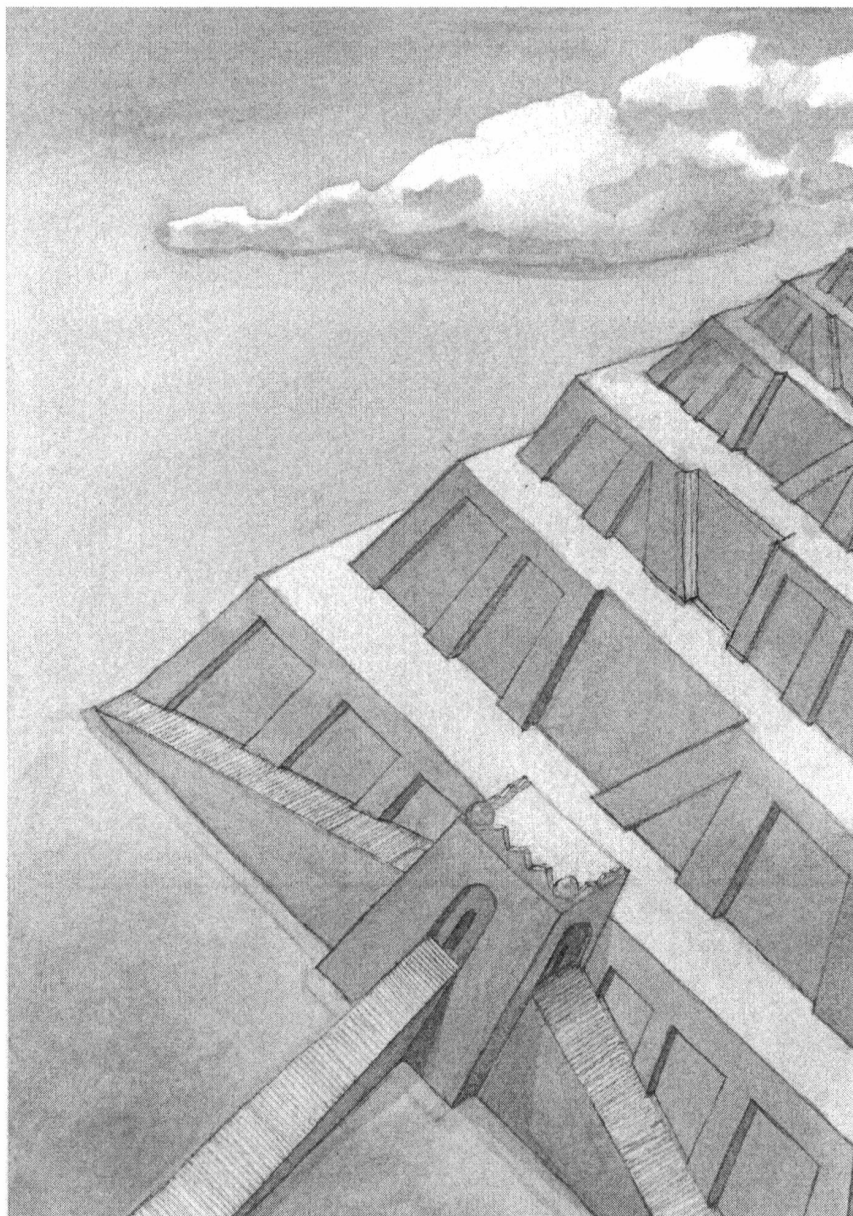
Hish dedasha'an a:kya!



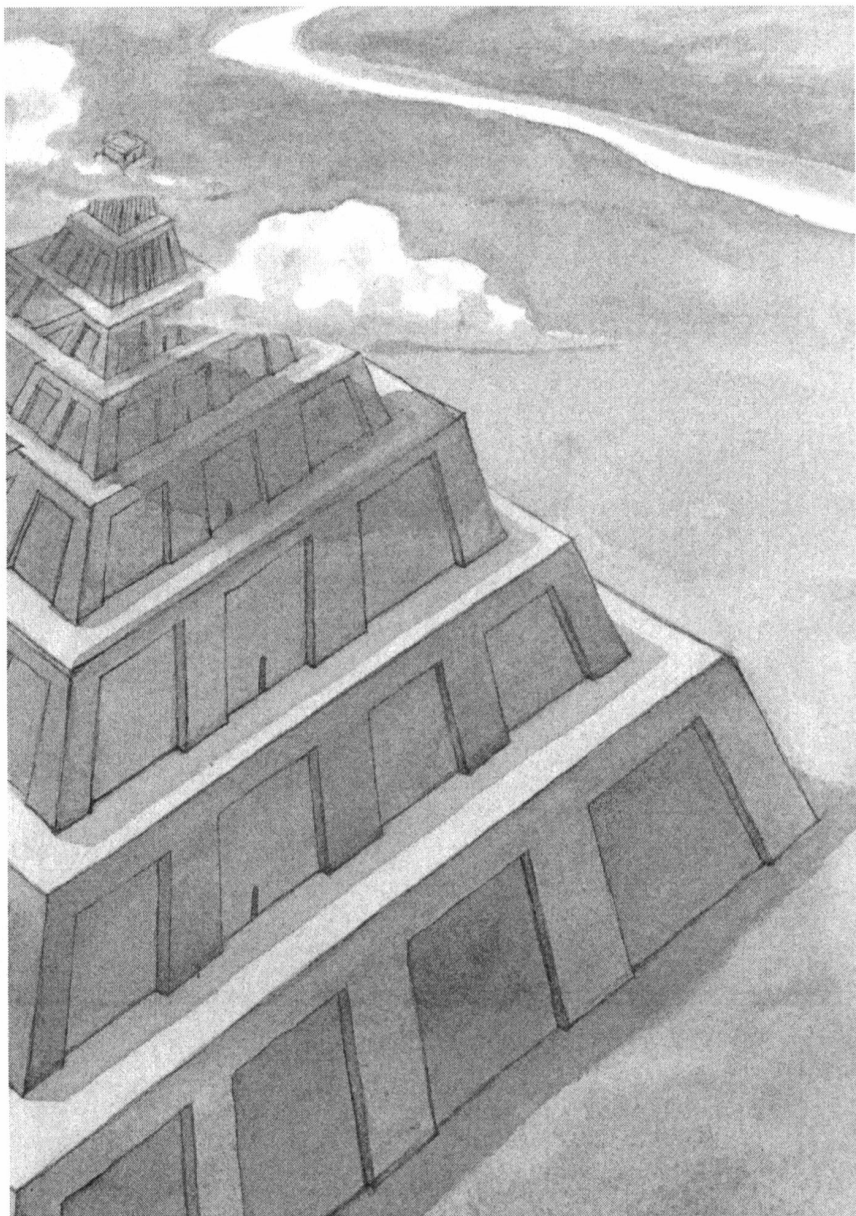
Ko'hoł leye:na:w'ona God a:wuna'kya.



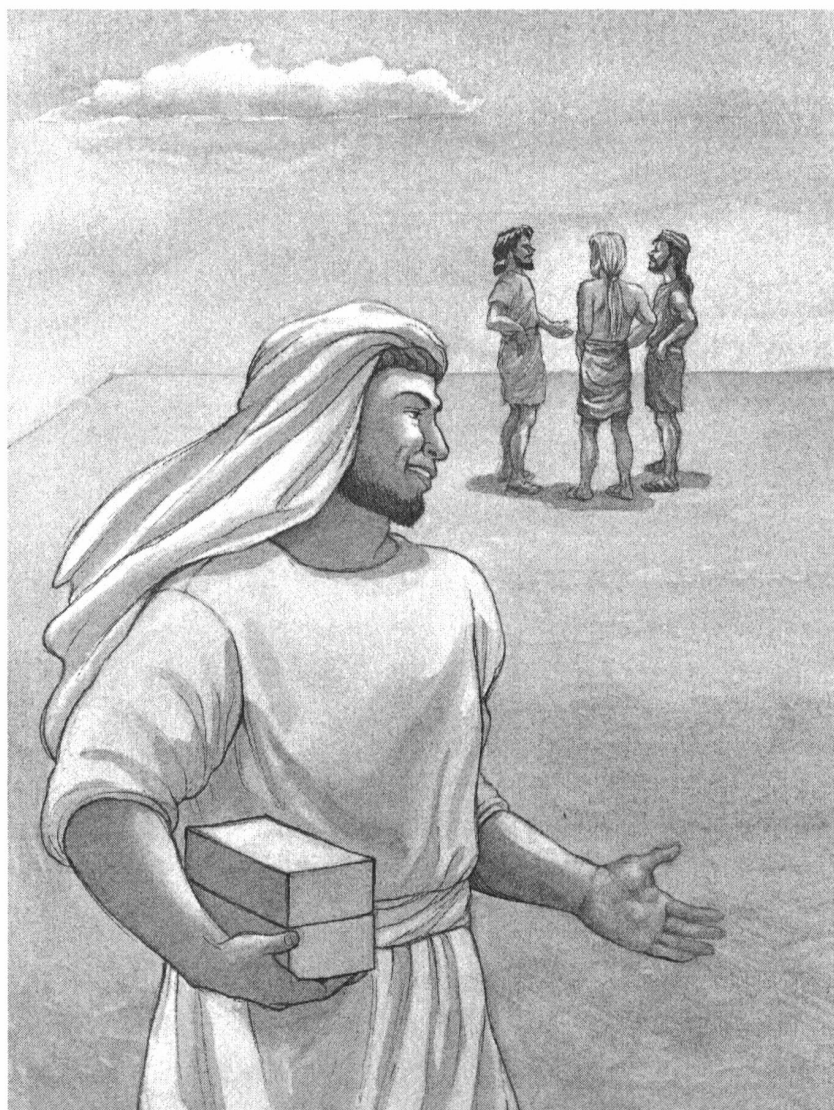
Baniyan, eledokna' duna'kya.



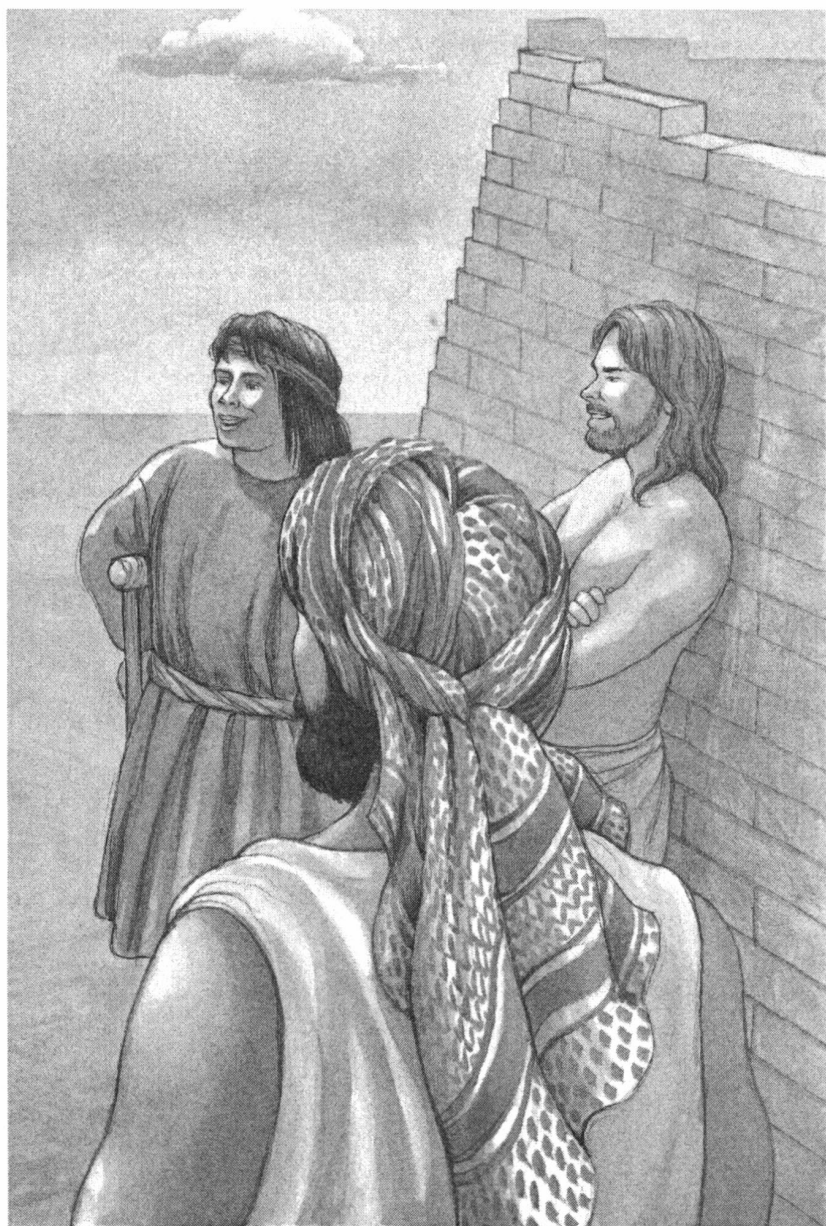
God le'kwekya,

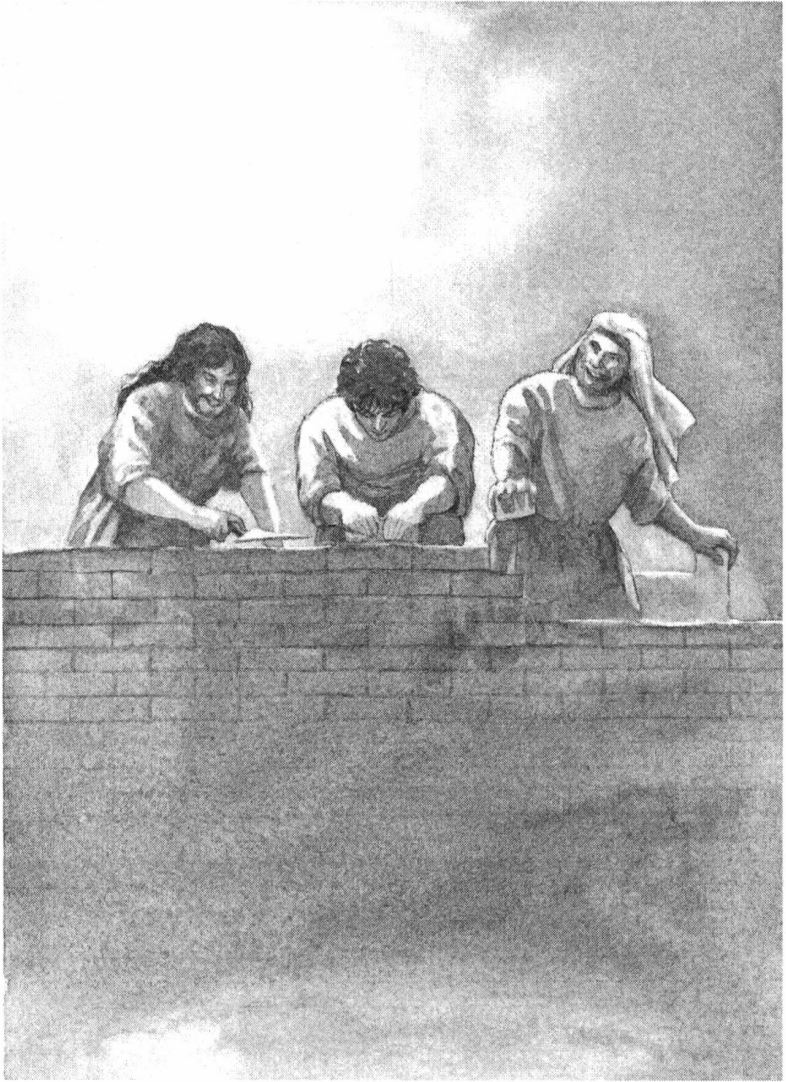


“Uhsi heshoda: i:yaldop'on una:we!”



“Lukn a:ho'i dobinde benan a:beye:'a.”

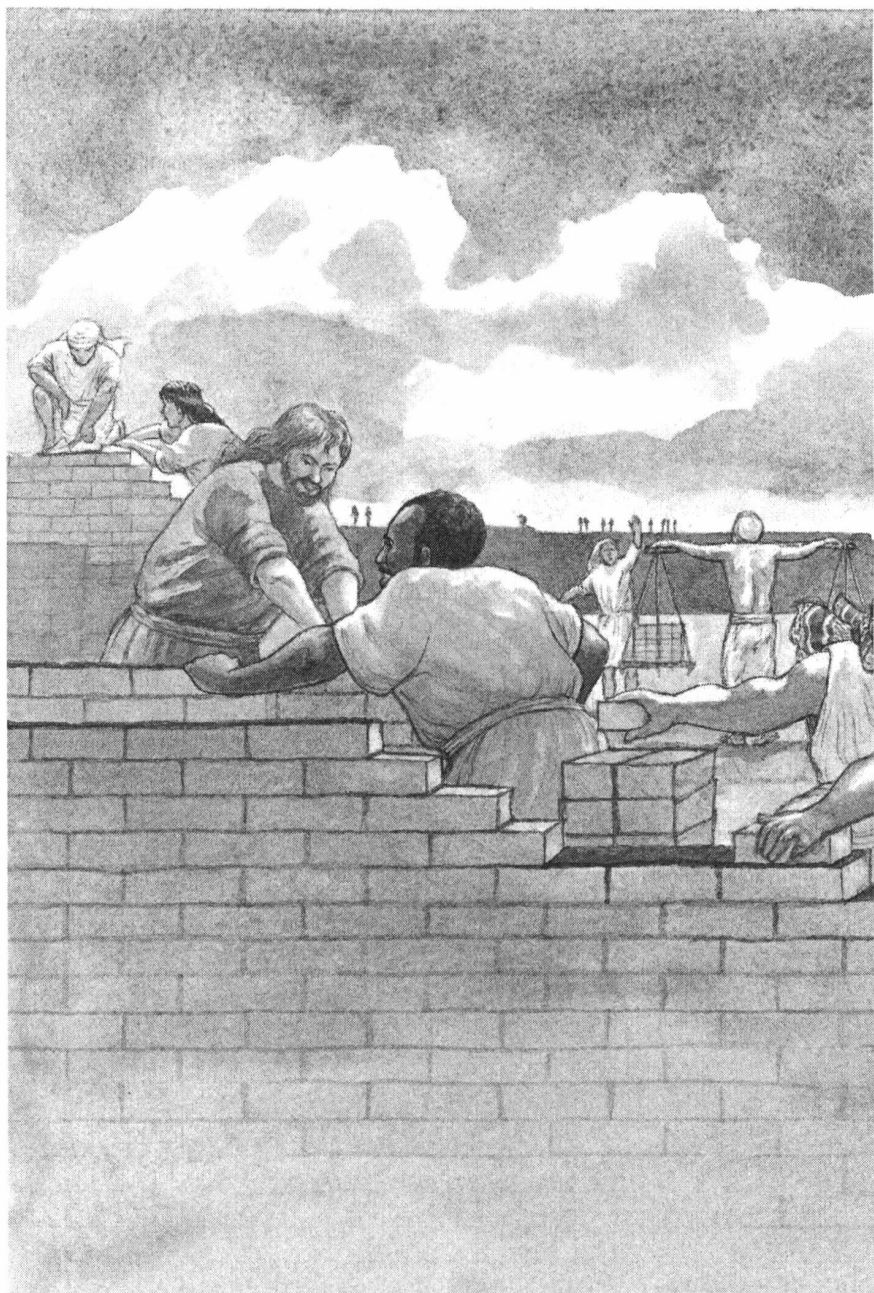


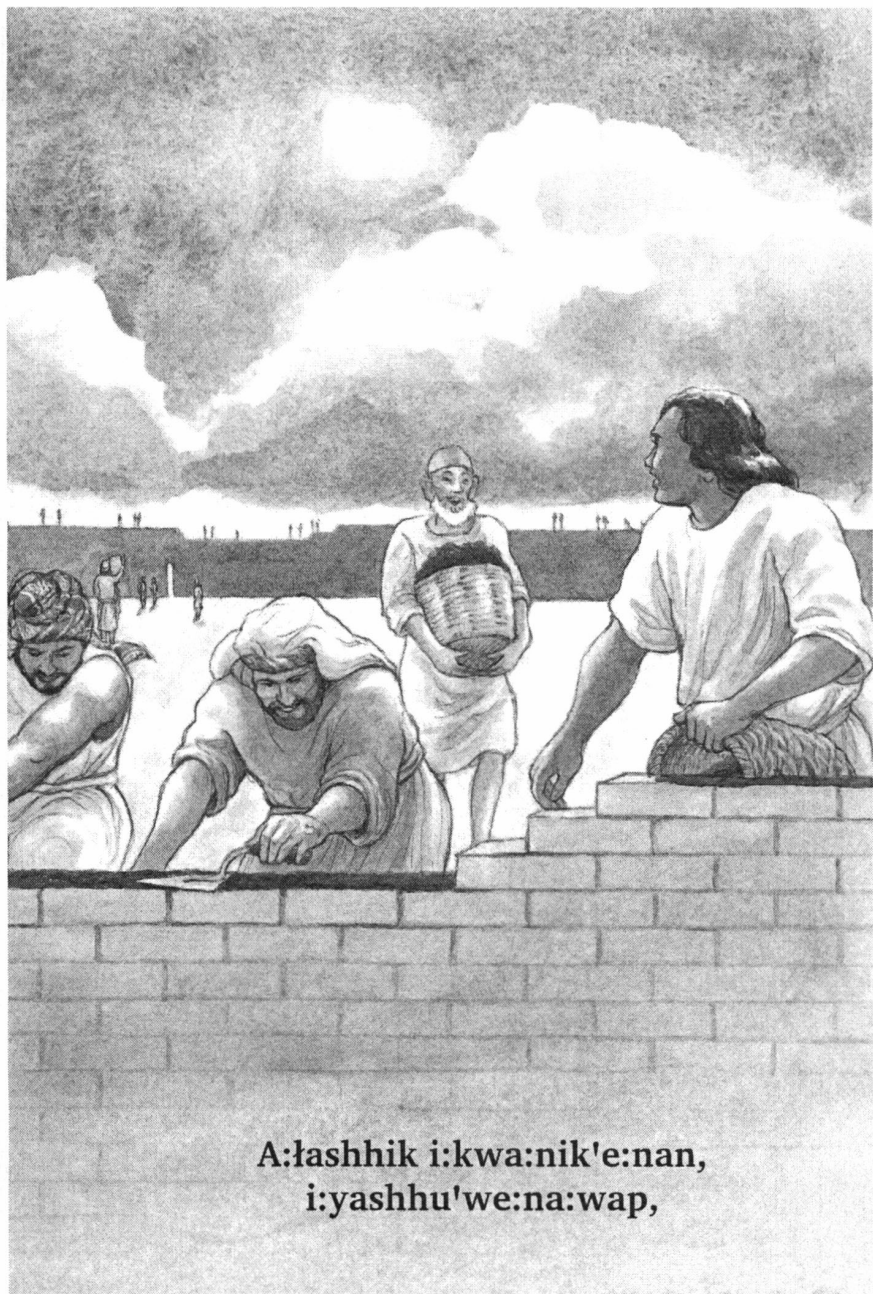


“Dikwahna' i:willap i:kwa:nik'e:na:we!”

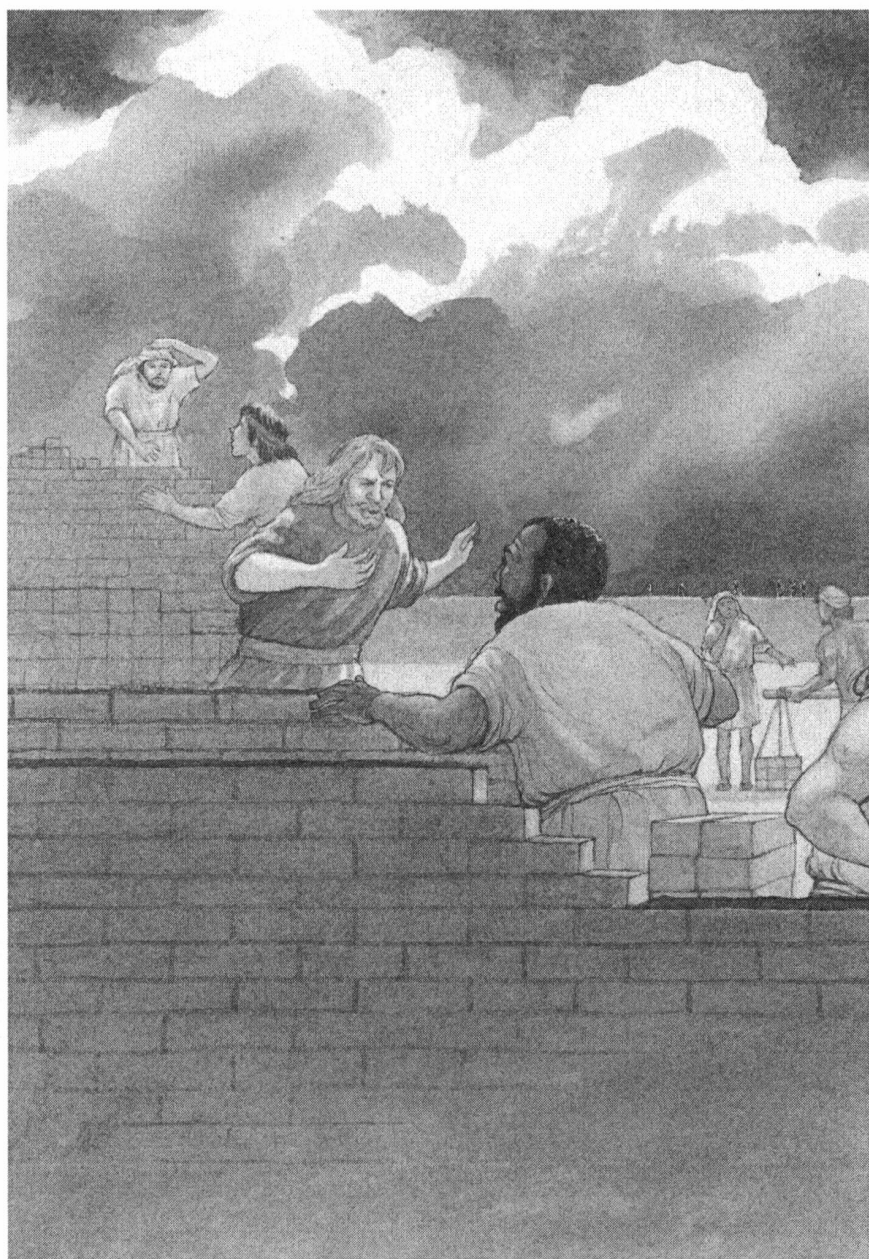


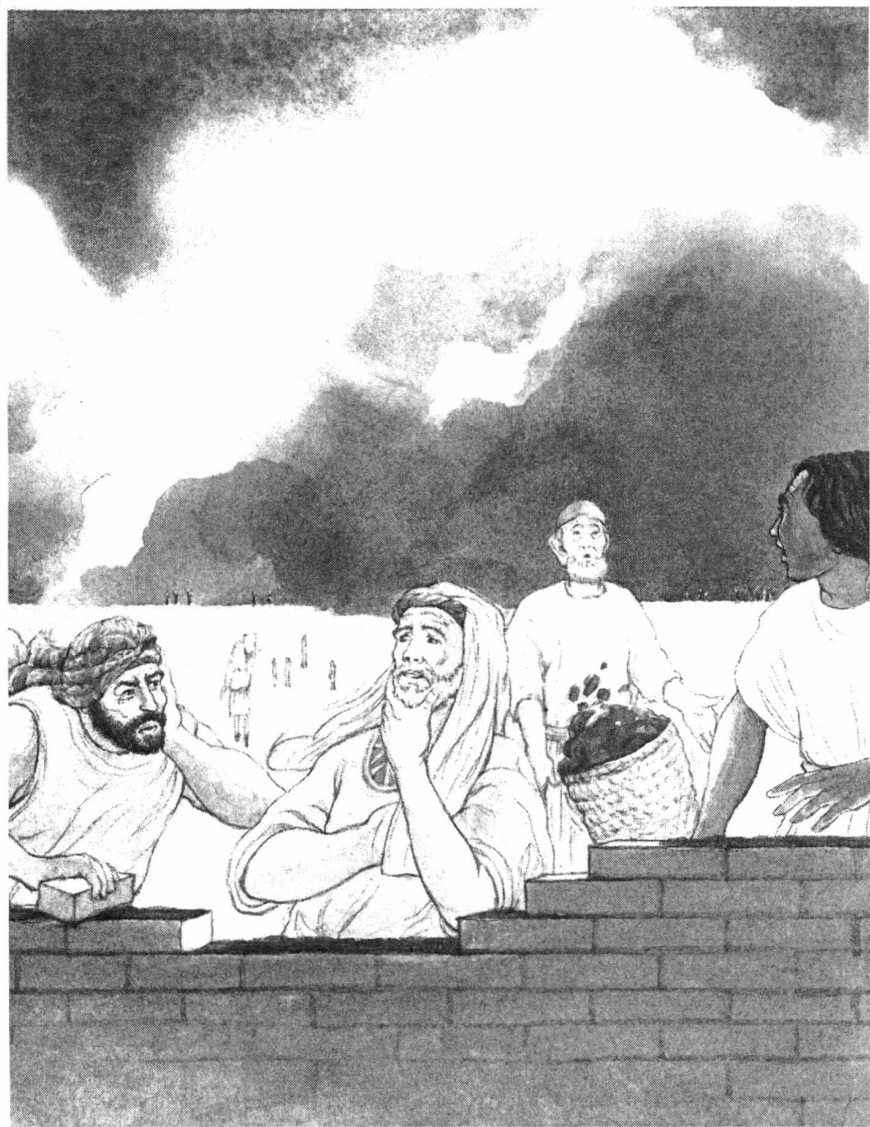
“Kops isnok'on lewuna:wa?”



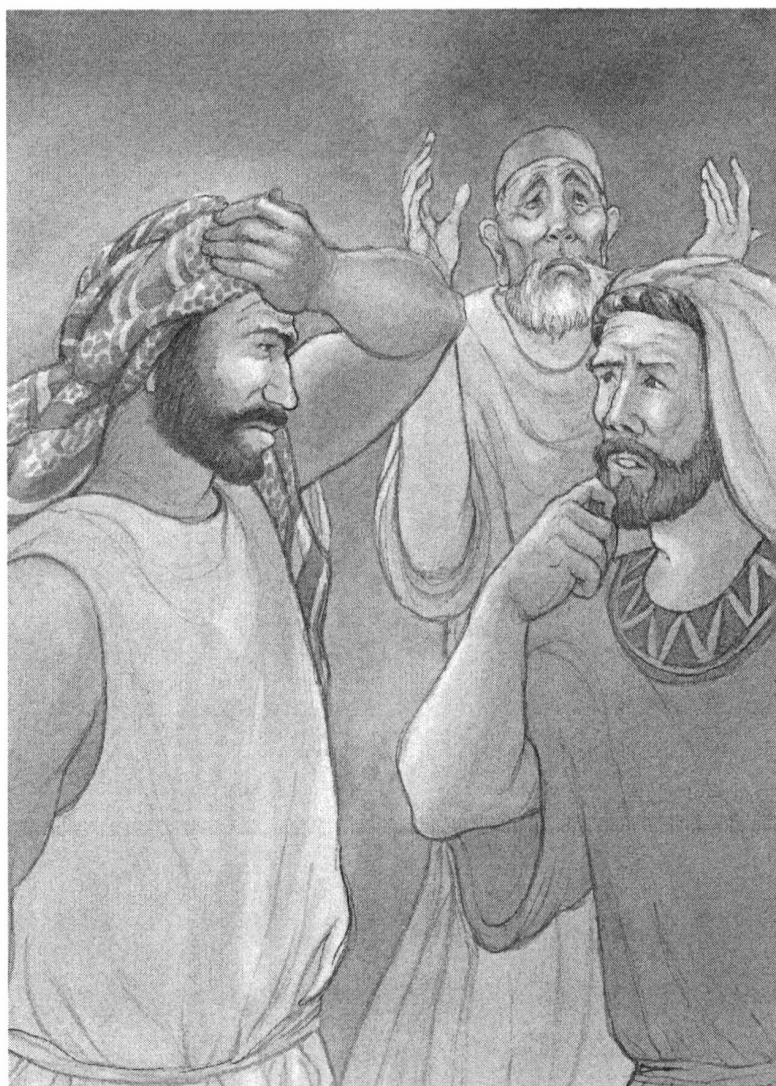


A:łashhik i:kwa:nik'e:nan,
i:yashhu'we:na:wap,

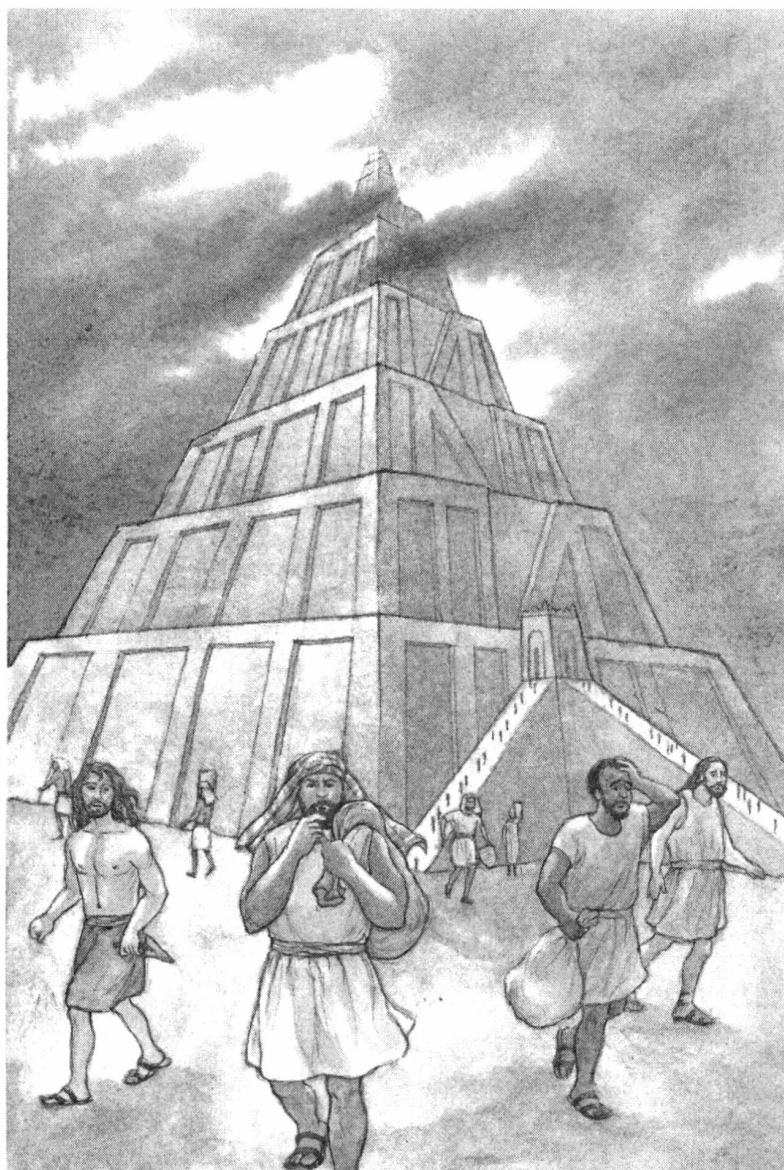




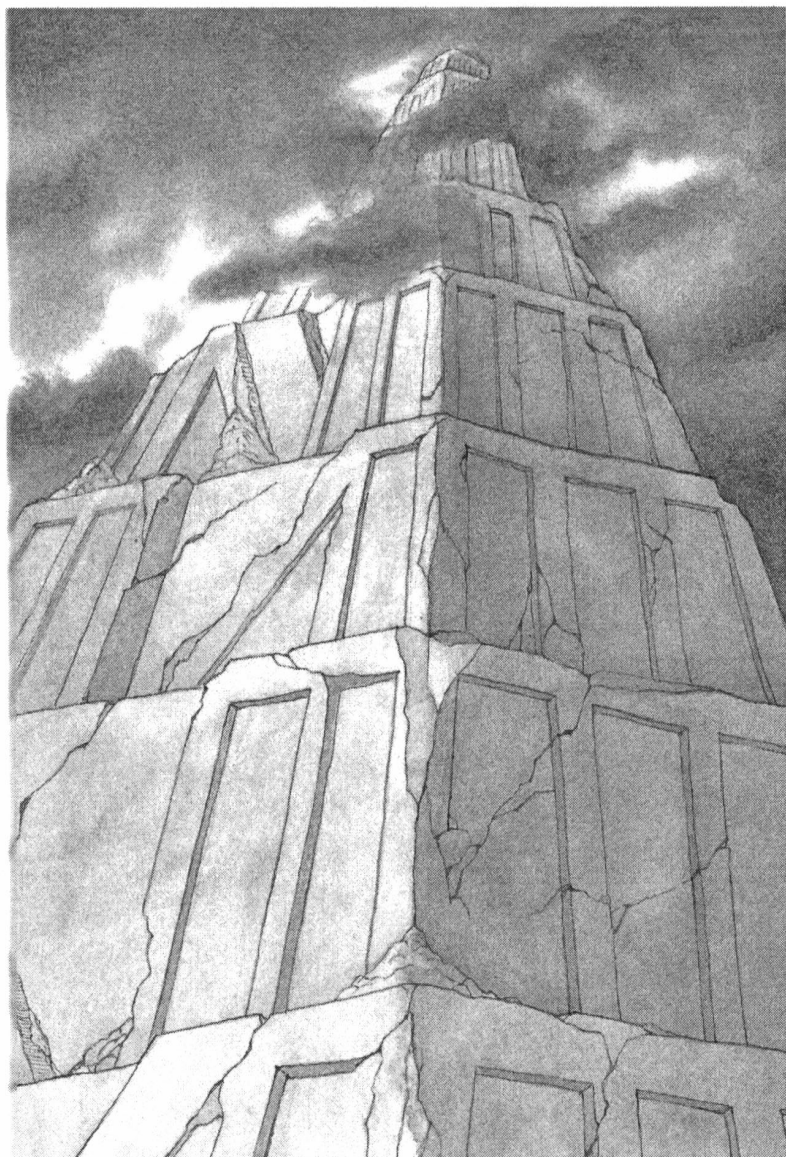
dekkwande a:wan benan i:bohfikya.
Kwa' i:yayyu'he:duna:wamme'kya!



God a:wan benan i:bohlik'ekkyā.



**Lesna' de'on akkya,
kwa' i:willap i:kwa:nik'yana:wamme'kya.**



**God a:ho' i:wopts'ihk'yap,
lahnoł ulohn'an iwohhaya'kya.**

Jonah

dap

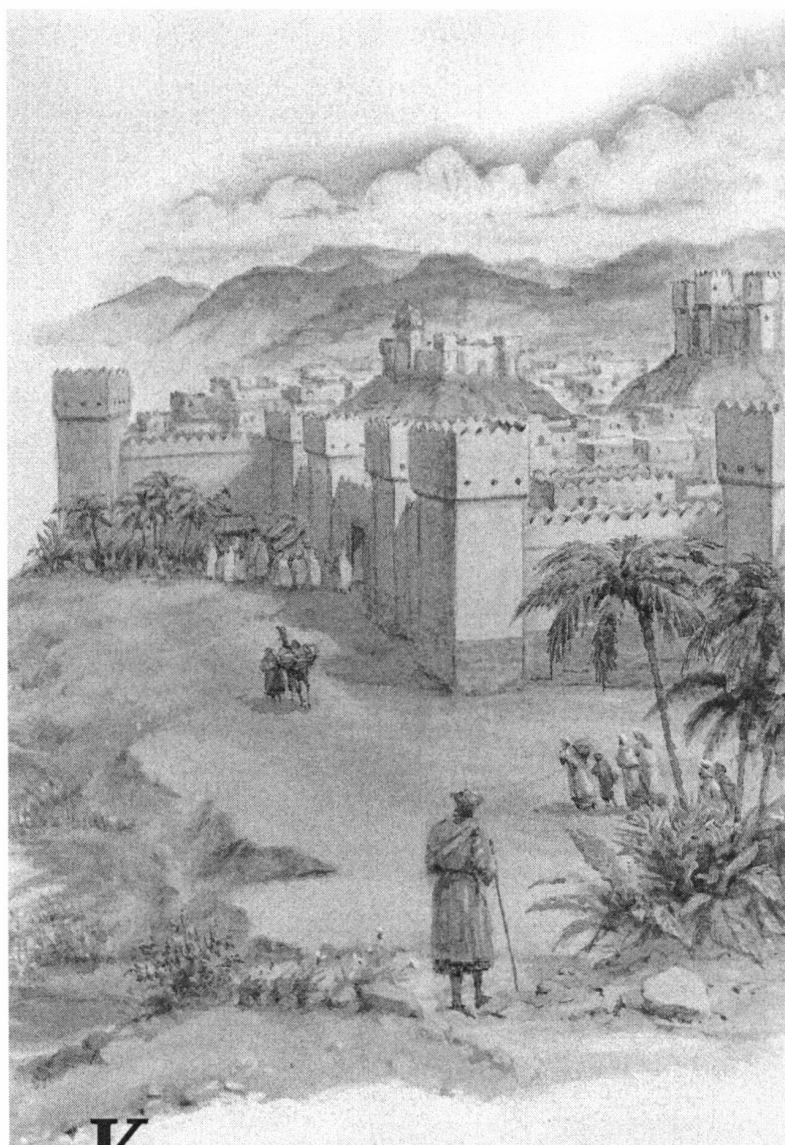
K'yashhida

Łan'ona

Jonah And The Big Fish
Copyright © 2002, American Bible Society.
All Rights Reserved
Used by permission by Wycliffe Bible Translators



AMERICAN BIBLE SOCIETY
NEW YORK



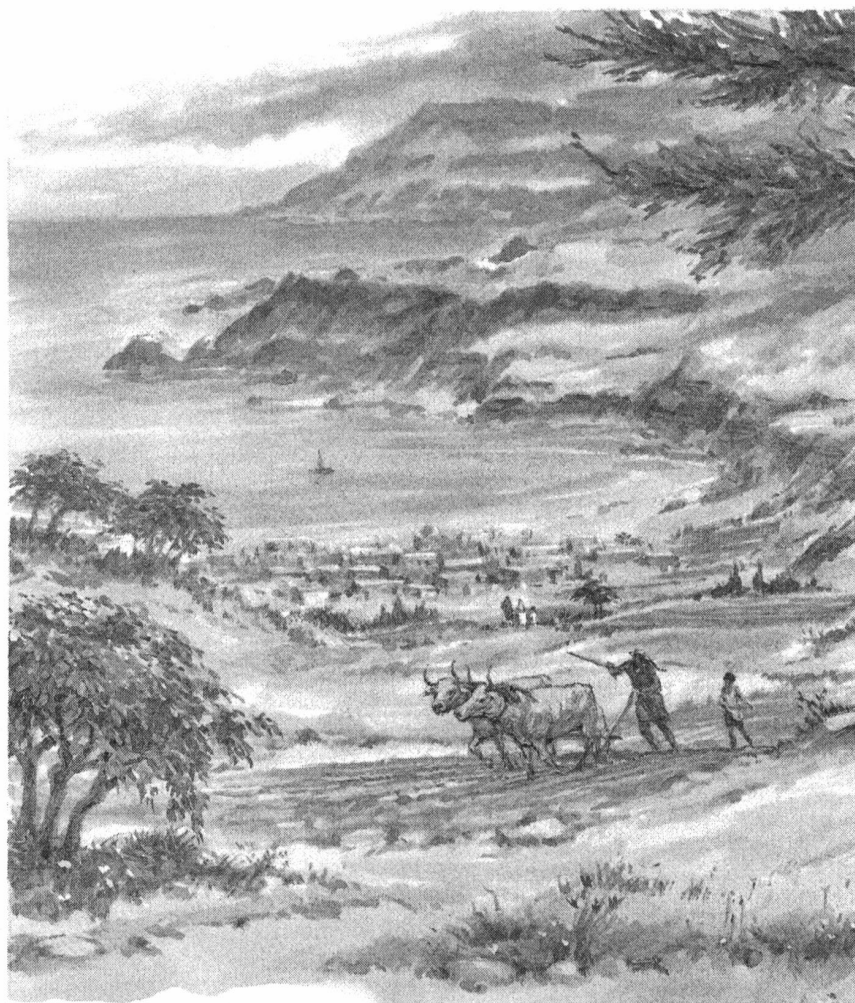
Kya:koł ino:de, hish luwalan łana'
deya'kya.



Isk'on a:ho'i bochana' k'yakwenipkya.



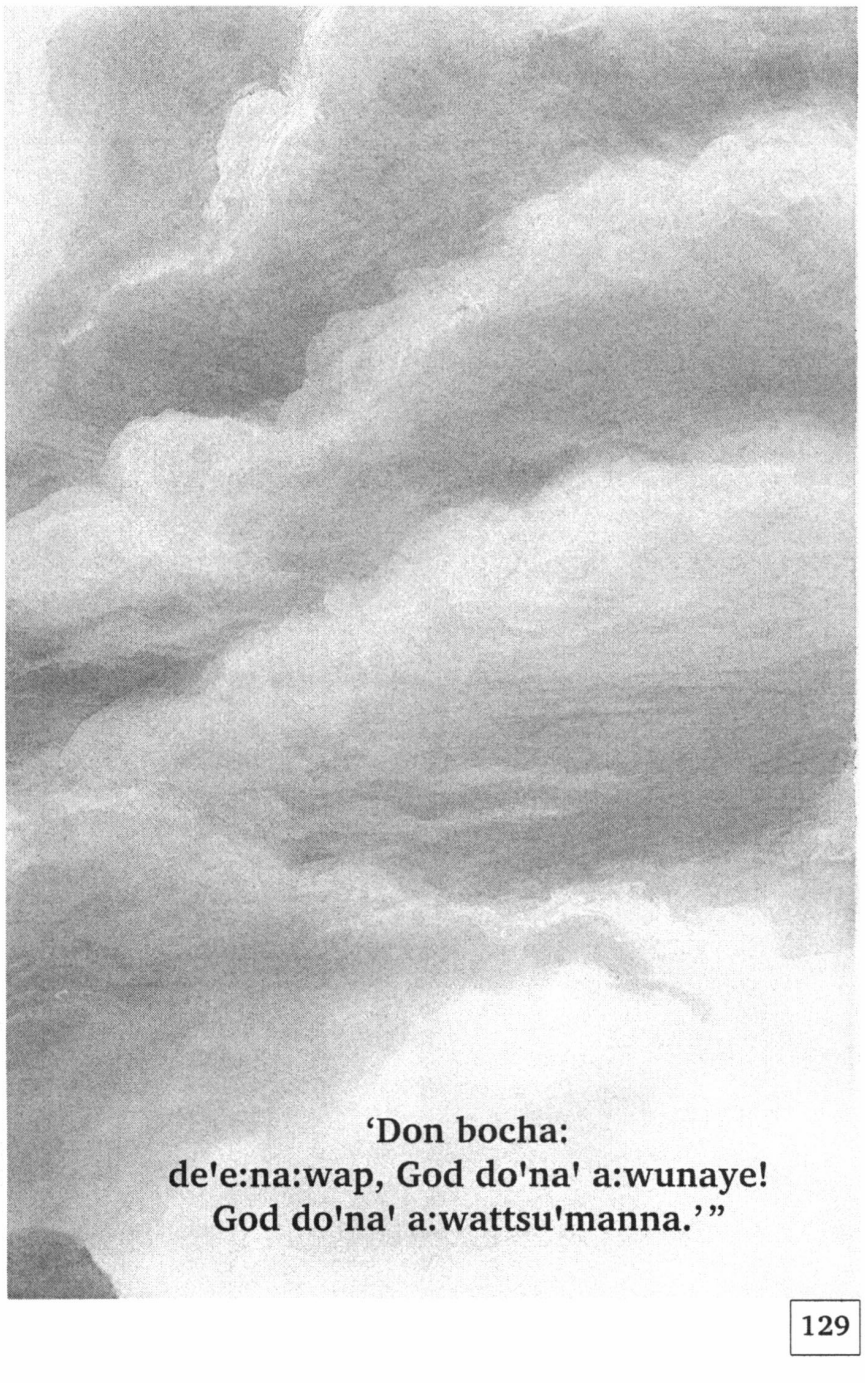
**Lesna' de'on akkya, hish God a:-
wanhemmodikya.**



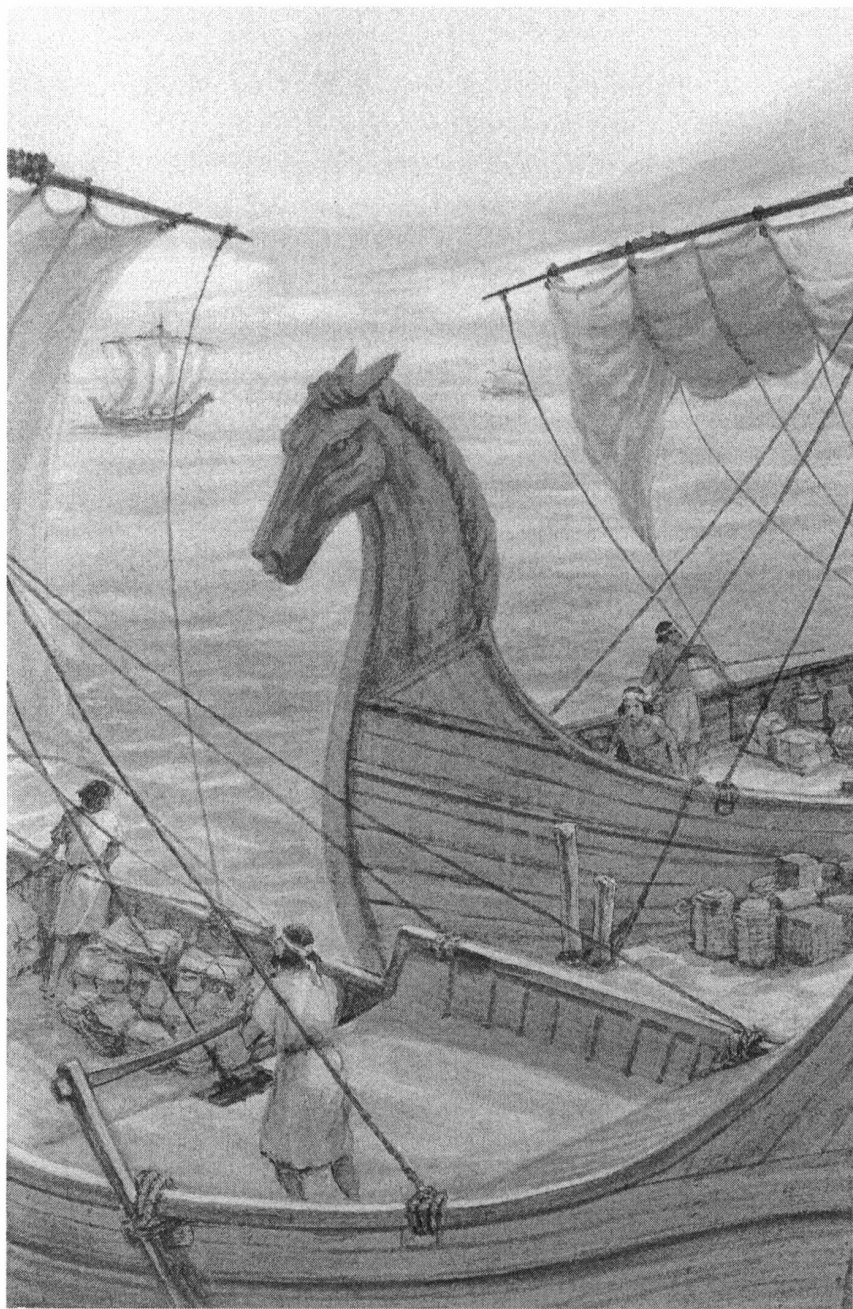
**God Jonah-ya' adinekkya,
“Łu:'u. Do' a:ho'i yadinenna,**

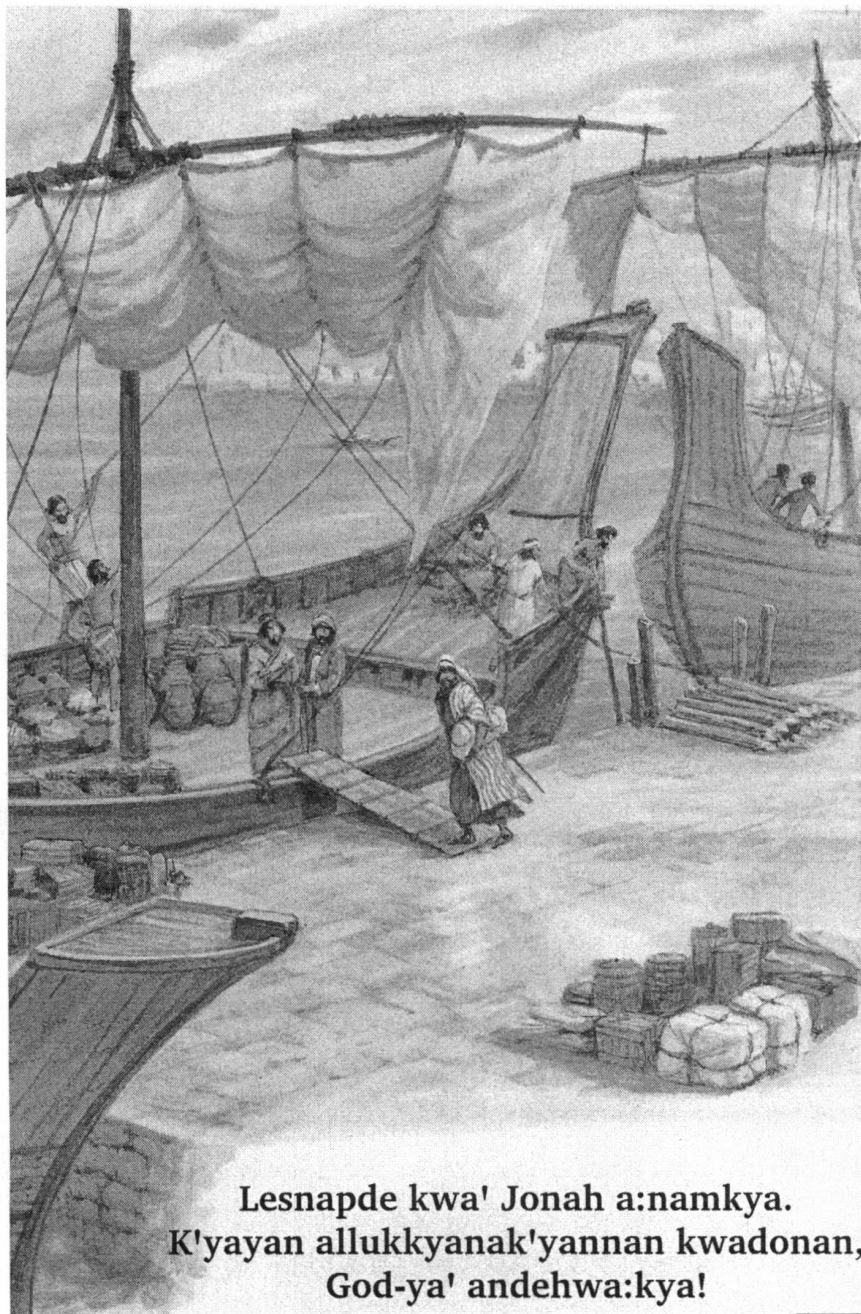




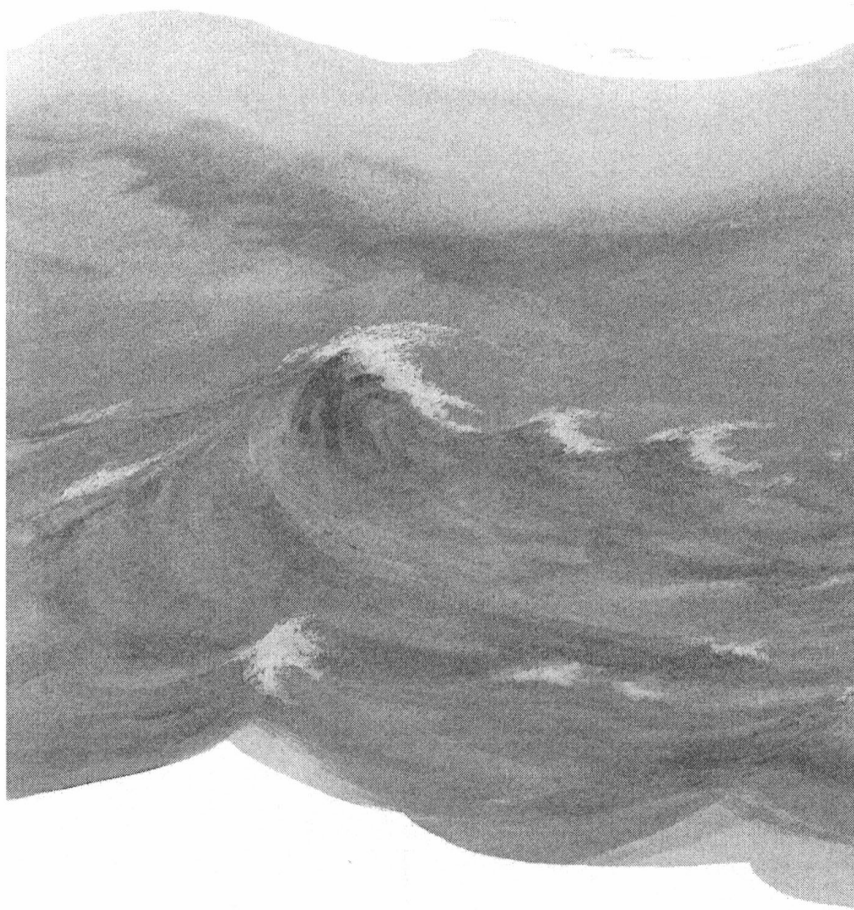


**‘Don bocha:
de'e:na:wap, God do'na' a:wunaye!
God do'na' a:wattsu'manna.’”**





**Lesnapde kwa' Jonah a:namkya.
K'yayan allukkyanak'yannan kwadonan,
God-ya' andehwa:kya!**

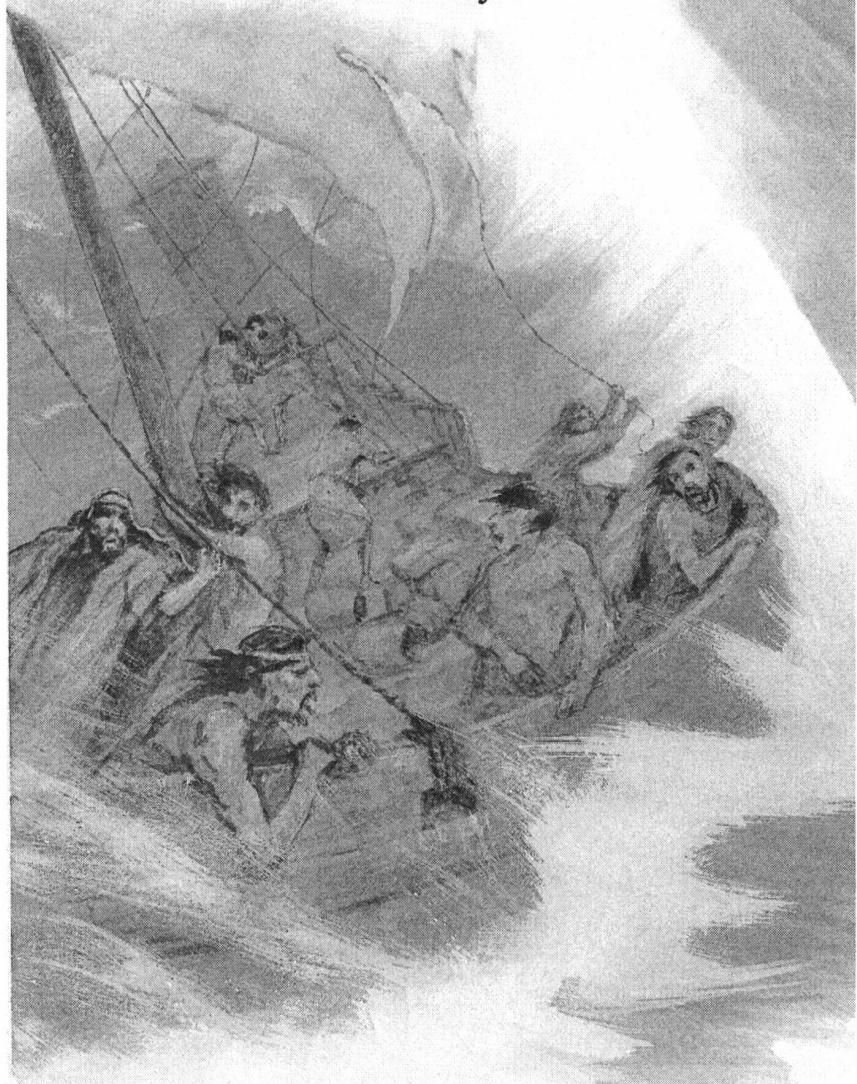


God binnakya dap hidokkya łana' iyk'ekky!



K'yawe eledebowa a:łana'kya!

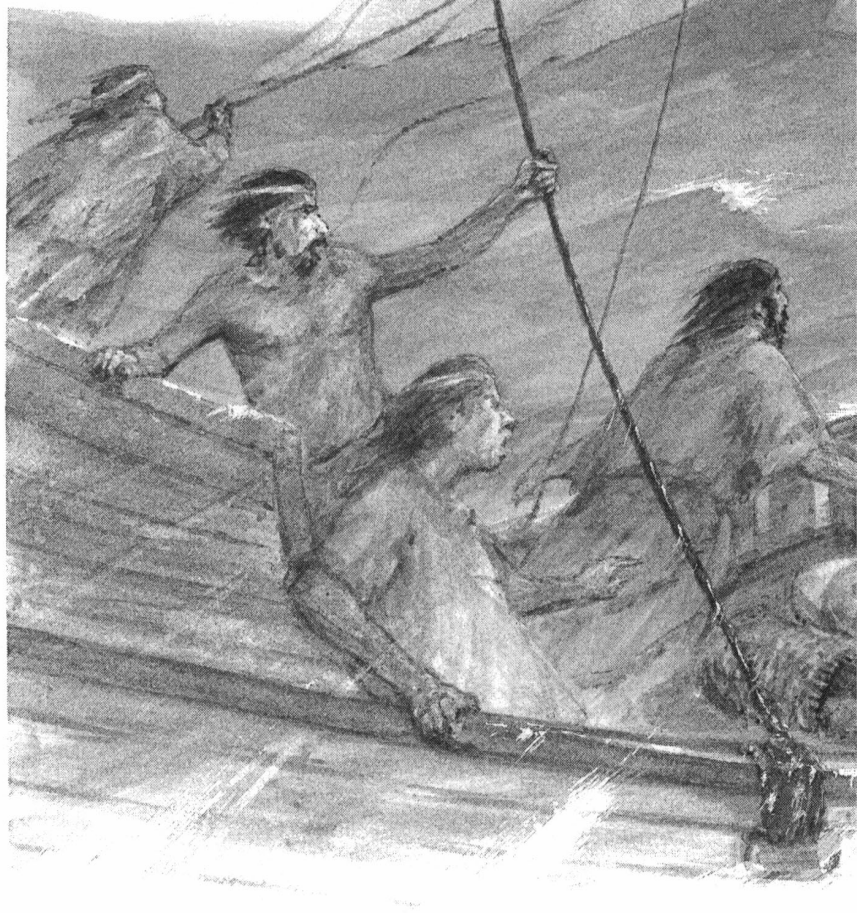
**Le:wi' demł a:łashhik k'yayan
allukkyanak'yannan upp'ona
hish i:deshladikya.**

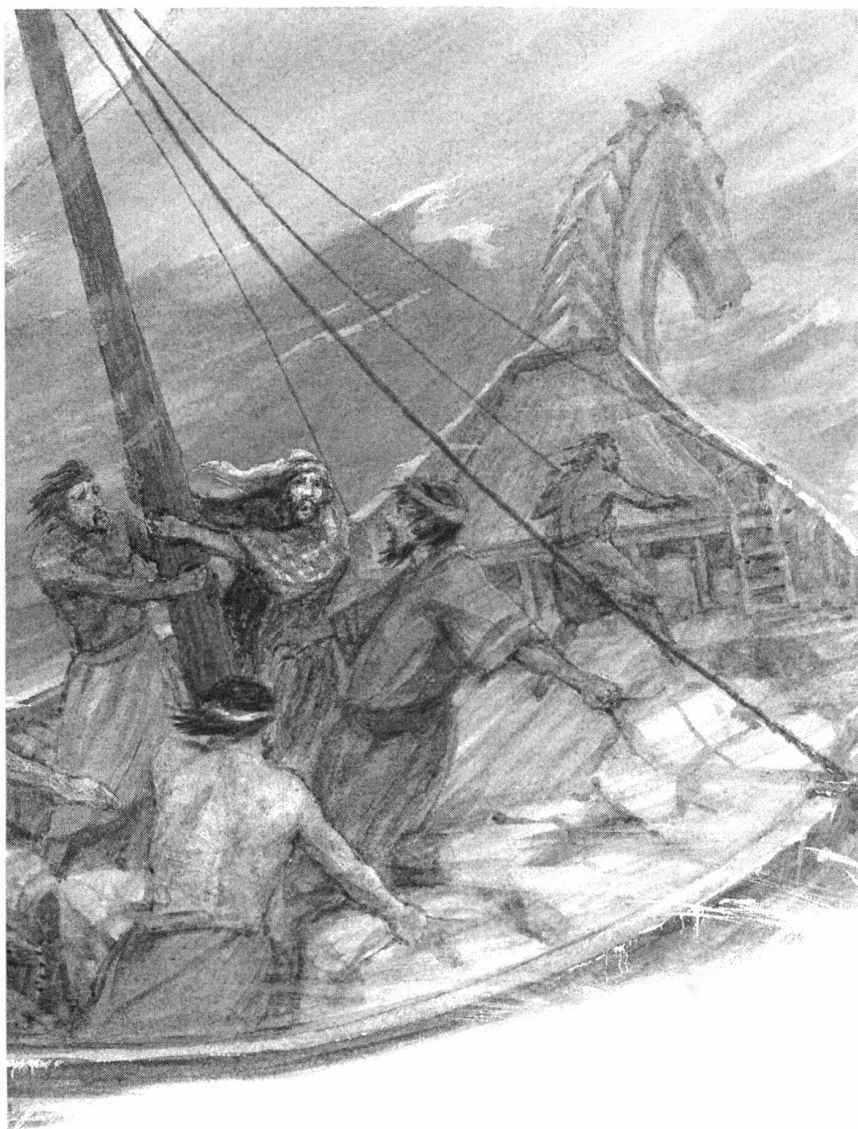




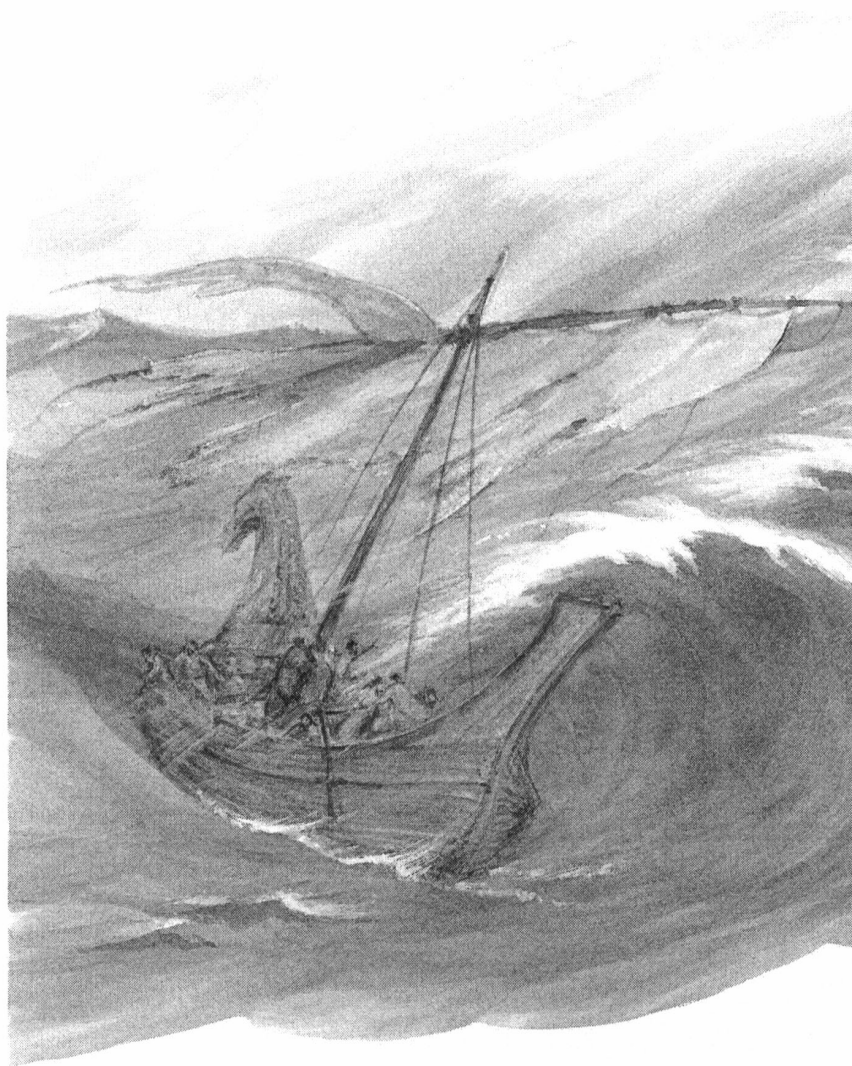
**Honk'wat k'yayan allukkyanakya
k'uhmanna!**

**“ Hom tse'makwinn akkya,
luk demla lesnadi-hish hidoye,
da: binnaye, da: wilolo'a,
dap dowowo'a.”**





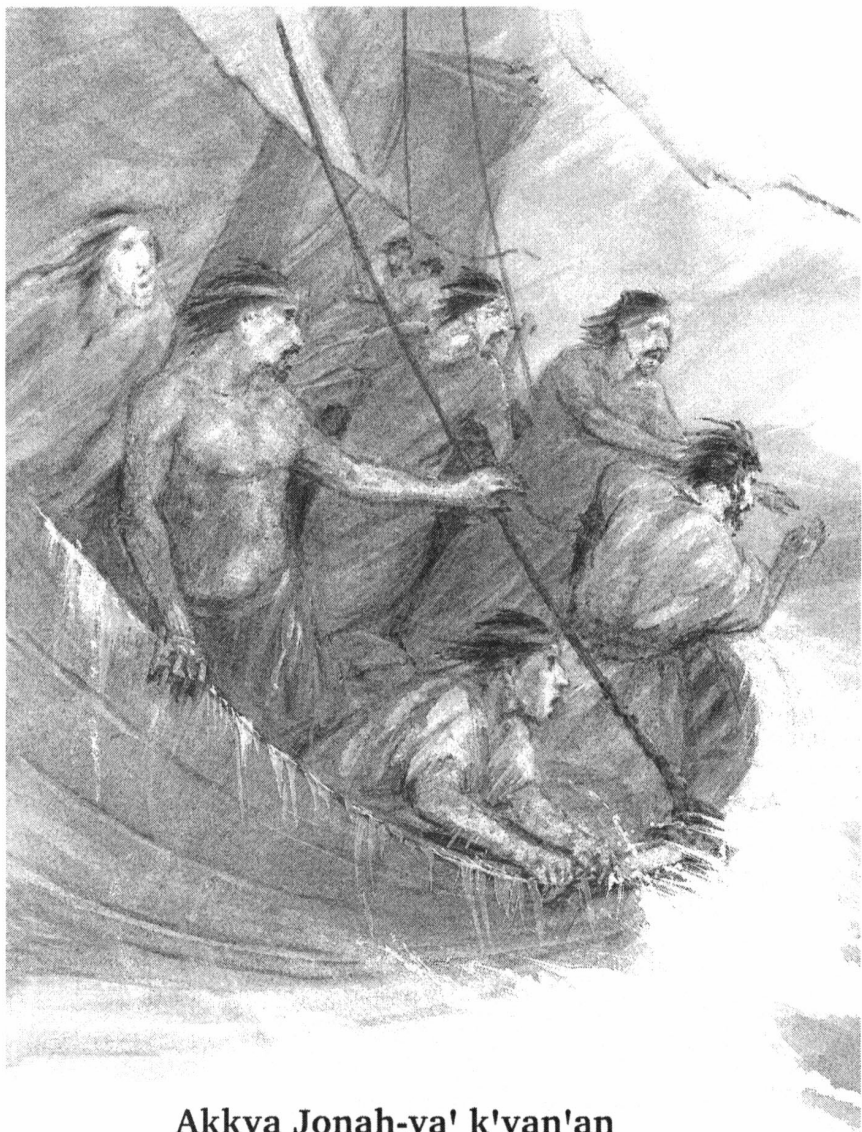
**“Hom don k'yan'an idehkwadok'yana:wap,
chun'anna.”**



**Kwa' a:lashhik lesnuna:wammekk'yan
diyahkya.**



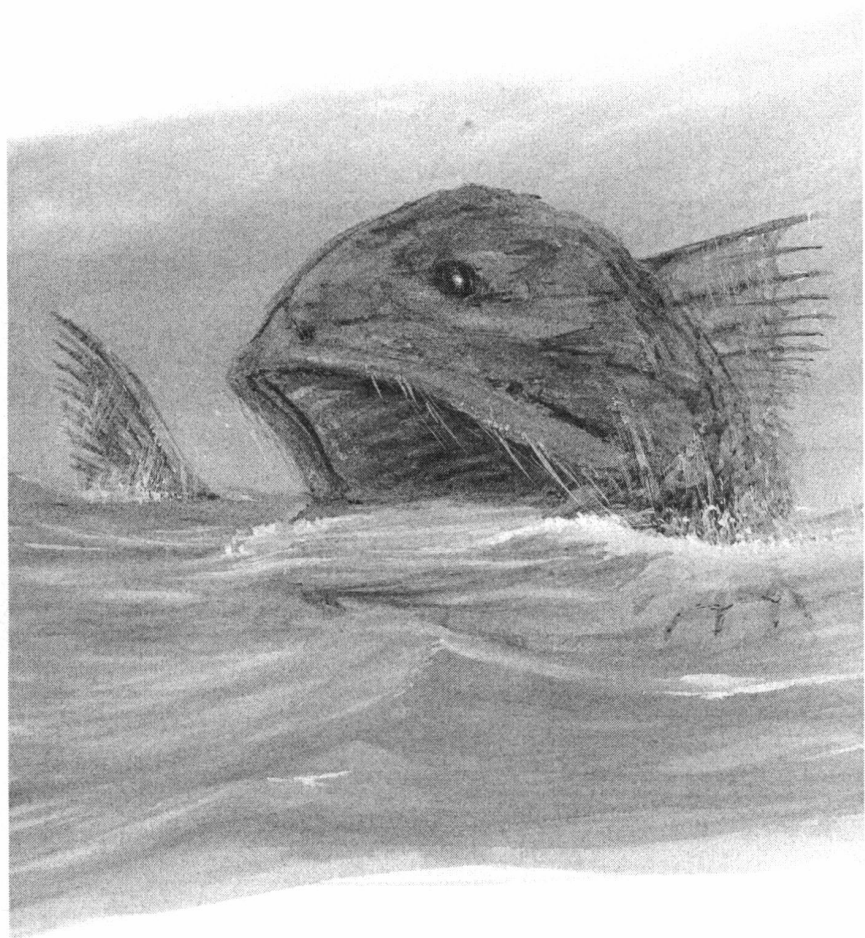
Lesnapde hish i:deshlankya.



**Akkyā Jonah-ya' k'yan'an
idehkwadok'yana:wap,
hish idewutso'yadikya.**







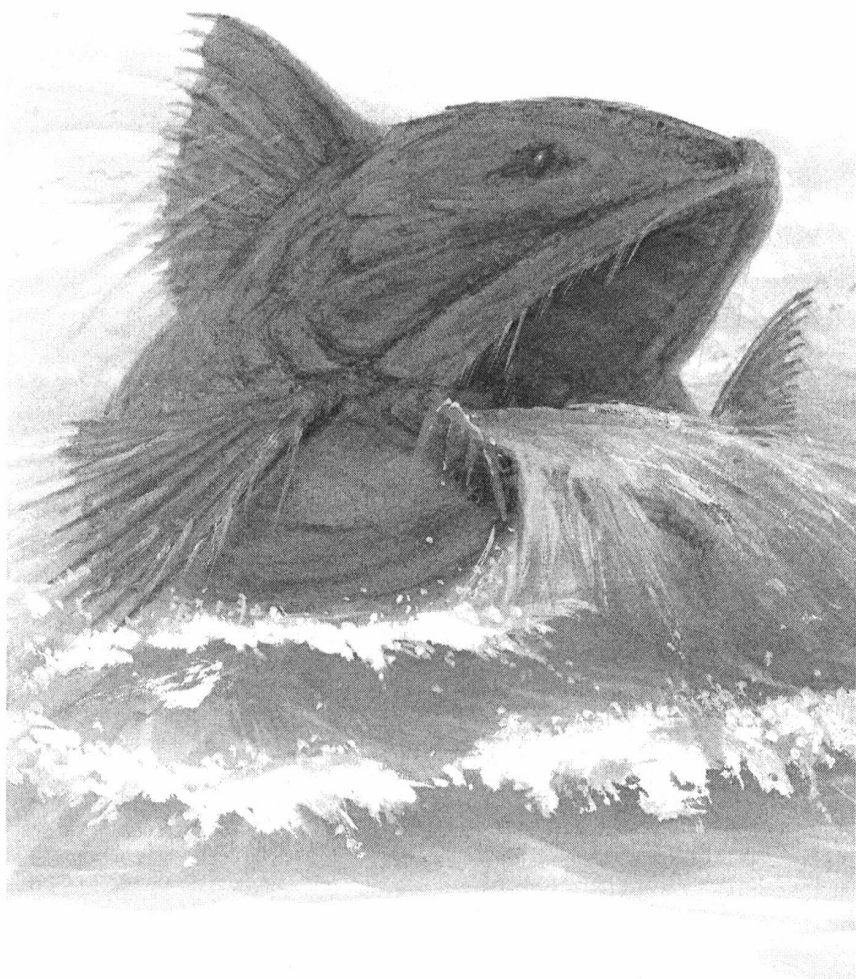
**God k'yashhida łana' iyk'ekkyā.
Da: k'yashhida Jonah-ya' ikwiłikya!**



**Jonah k'yashhit an tsu'lannan utchukya.
Ha'i yado: dap ha'i dehli: utchukya.**



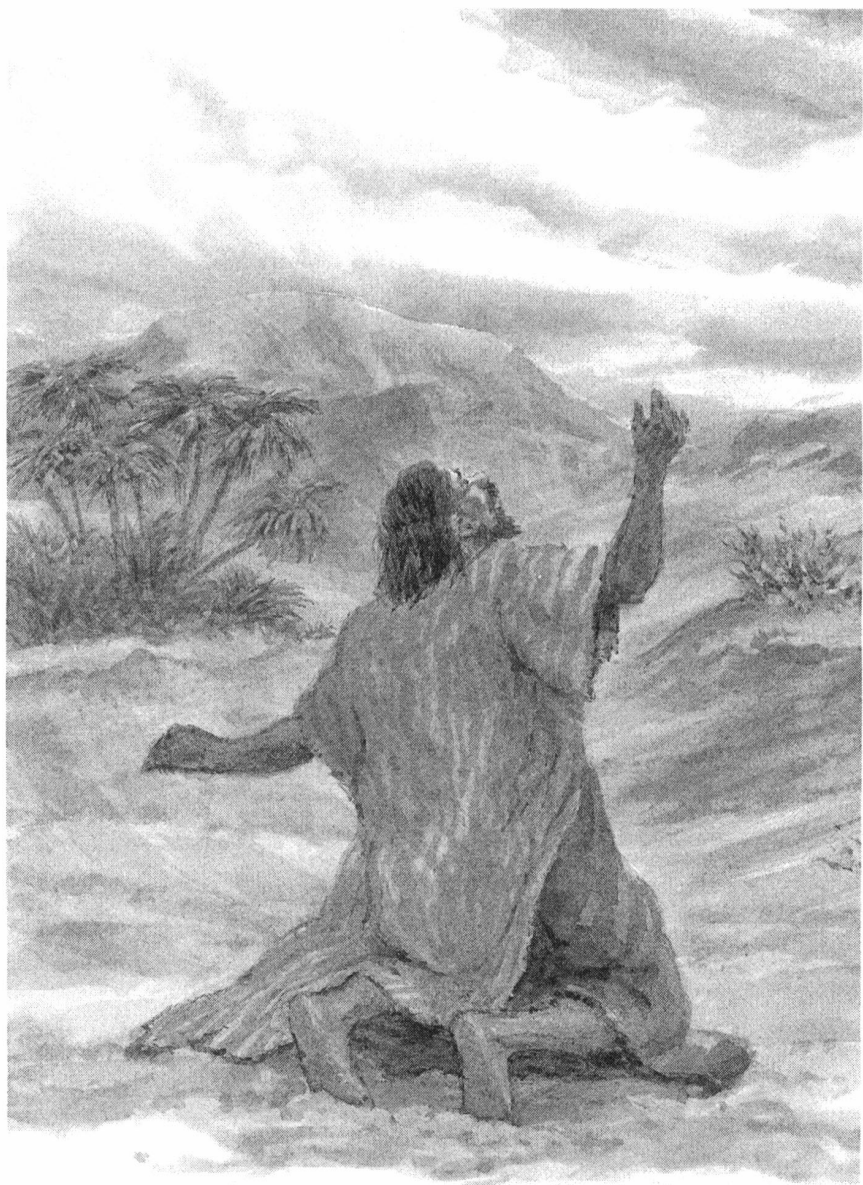
Hish Jonah God-ya' andewusuk'ekkyā.



God k'yashhida-ya' adinekkya,

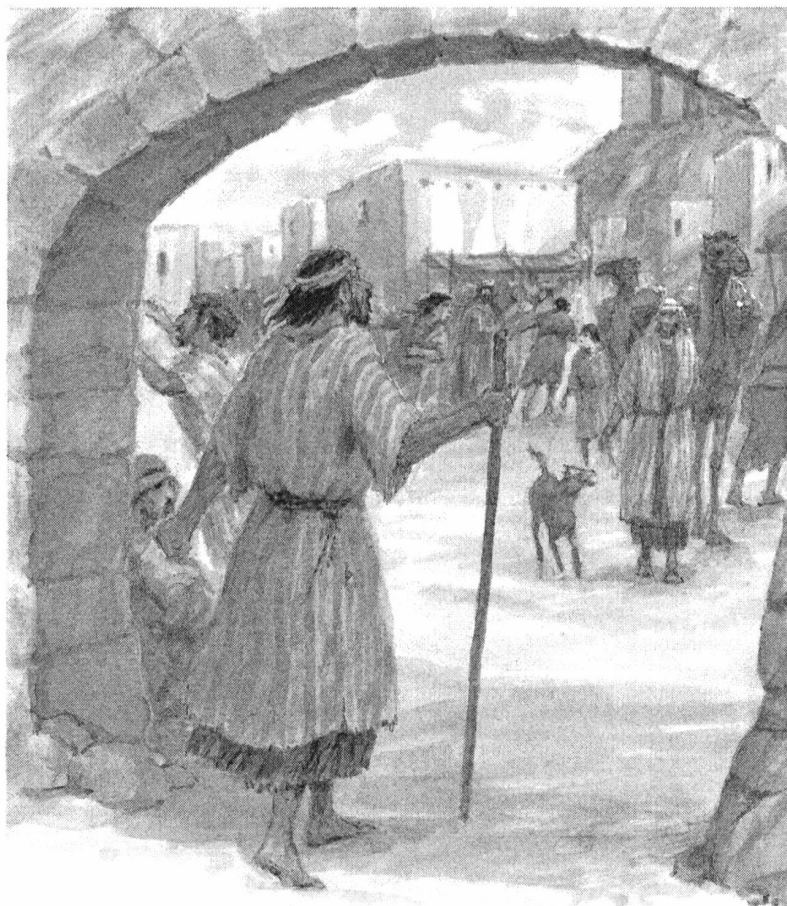


“Jonah-ya' ichuk'odina kwayik'ya.”





**God Jonah-ya' ałna't adinekkya,
“Łu:'u, łuwalakwi!
Do' a:ho'i ko'hoł leyadidunona yadinenna.”**



**Kwa'hoł God adinekkowa,
Jonah lesde lewukya.**



**King
Solomon**

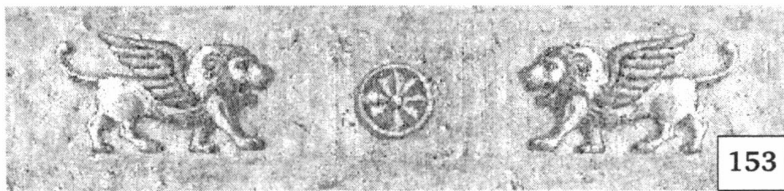
A Story About Solomon
Copyright © 2002, American Bible Society.
All Rights Reserved
Used by permission by Wycliffe Bible Translators

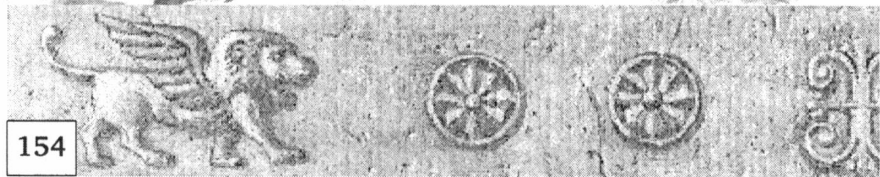
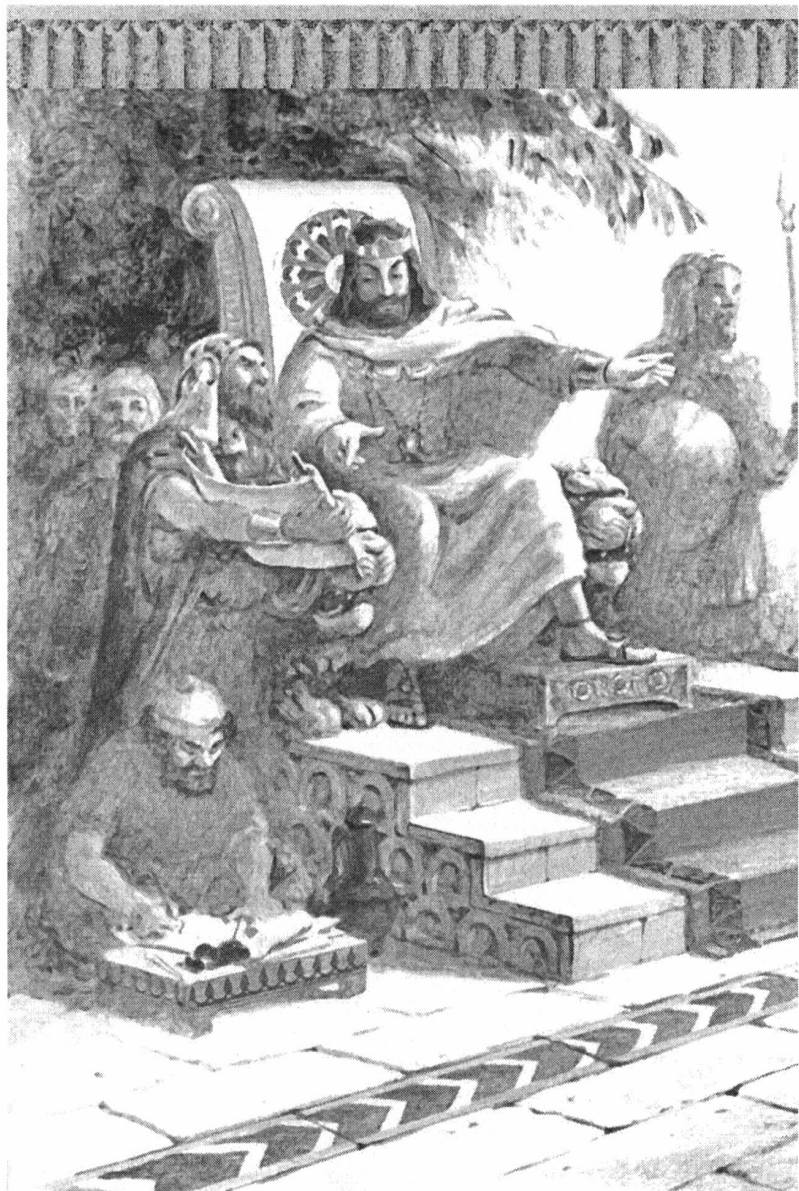


AMERICAN BIBLE SOCIETY
NEW YORK

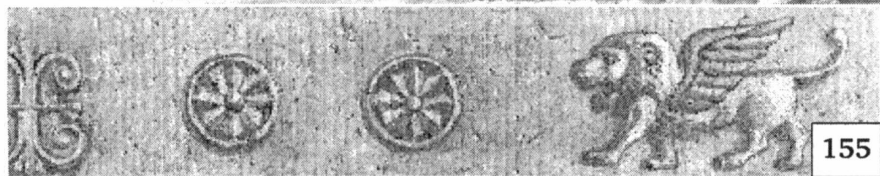
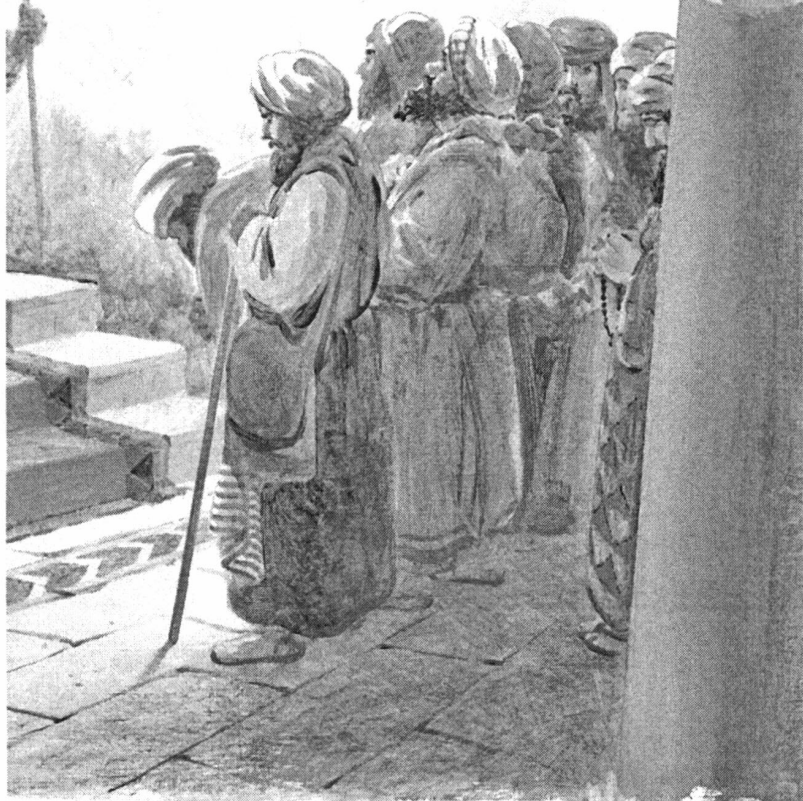


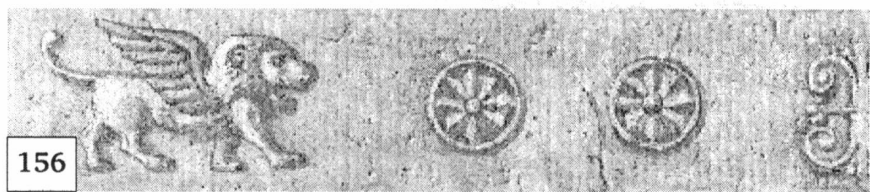
Israel-'an Solomon le'shin'ona king deya'kya.
God Solomon-ya' tse'mak anikwa:
anikchiya:kya.

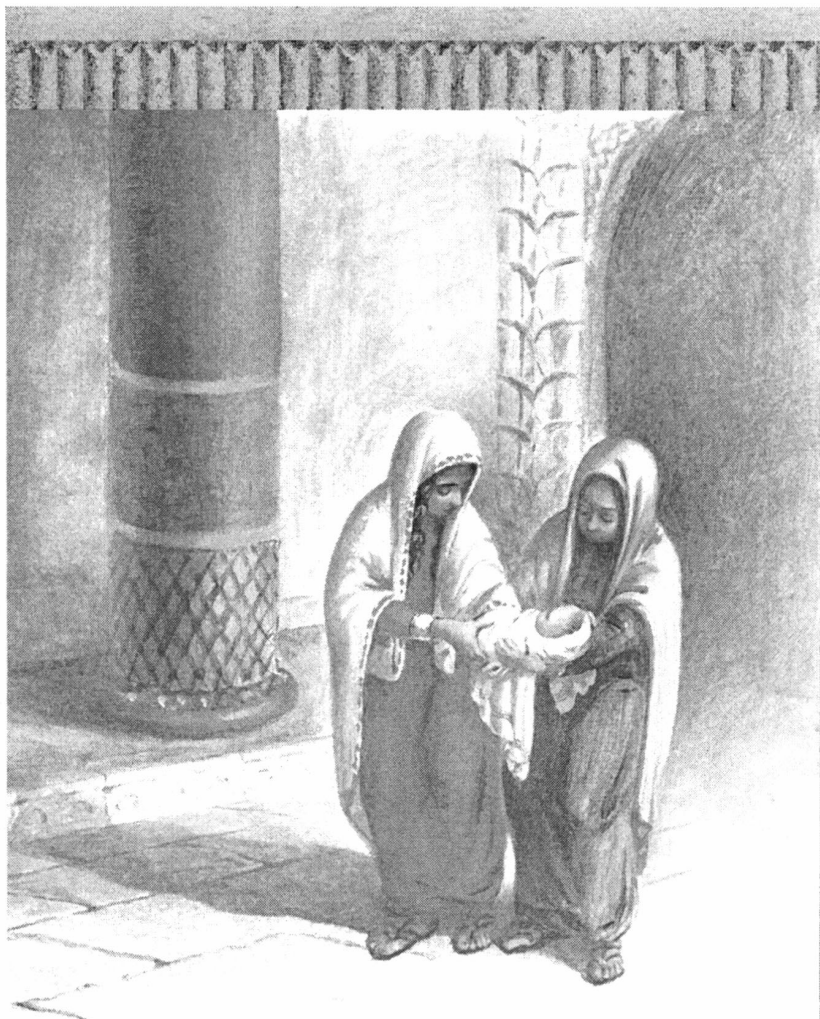




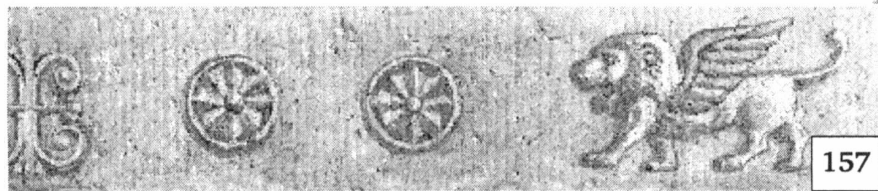
King Solomon haydoshna:
anik'on akkya,
a:ho'i inkwin a:wiykya.
Ko'hoł lewunapdunona
yanhe:doshkya.



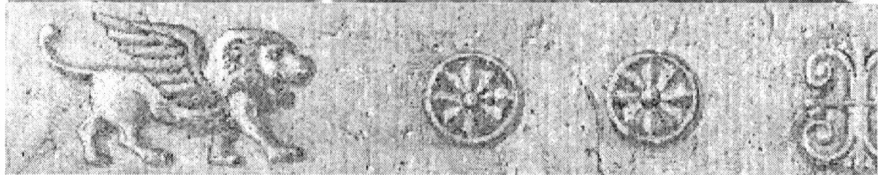


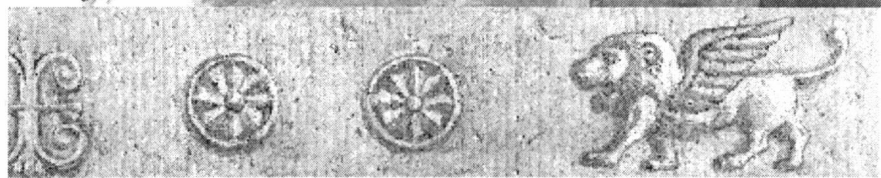


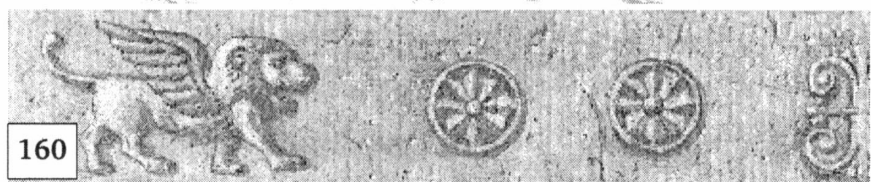
**Kwili a:wokya a:chi wiha ts'ana
King Solomon inkwin ill iykya.**



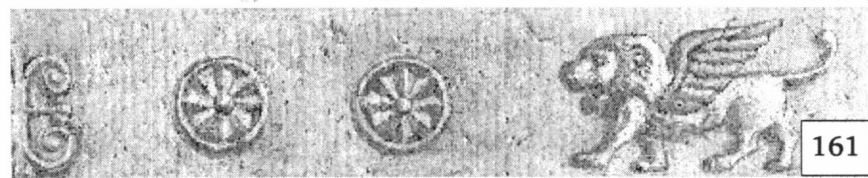
A:chi k'oye:nan,
da: a:chi ikyannekya.





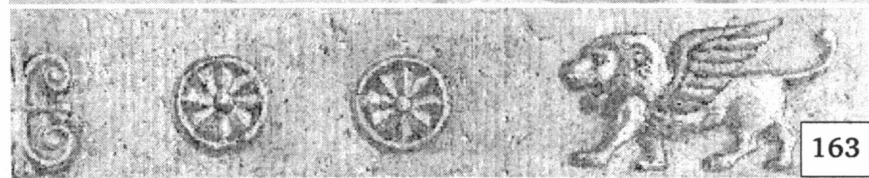


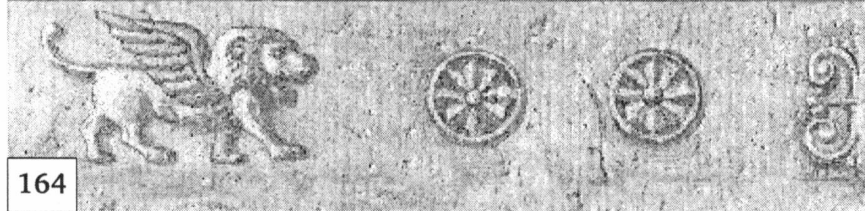
King bo'an a:chi wiha ts'ana
aweła' chuwa'ukya.



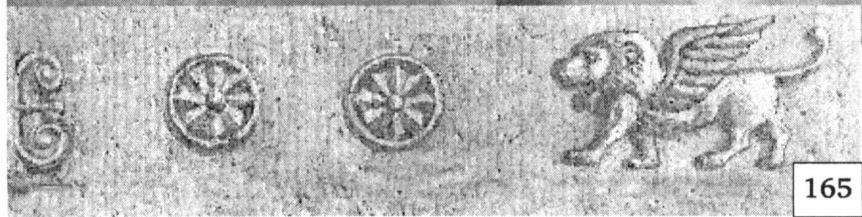
**Kel okya bekona le'kwekya,
“Luk hom wiha ts'ana!
Chish luk doba okya an wiha
ts'an ashekya!”**

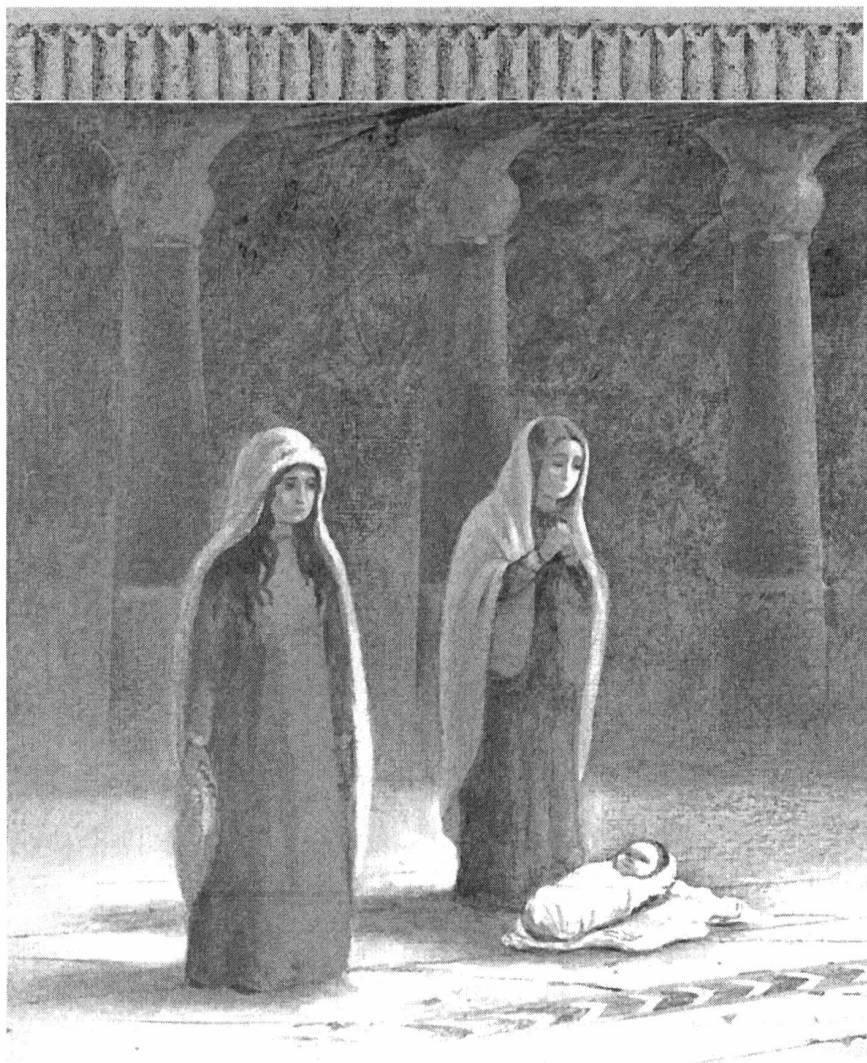




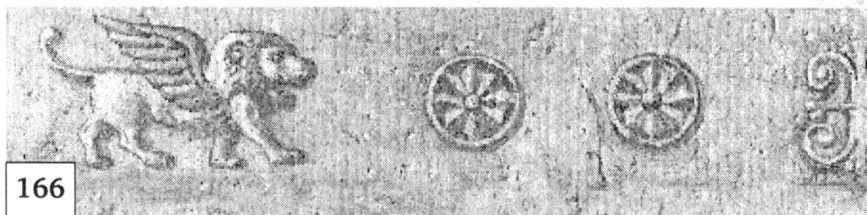


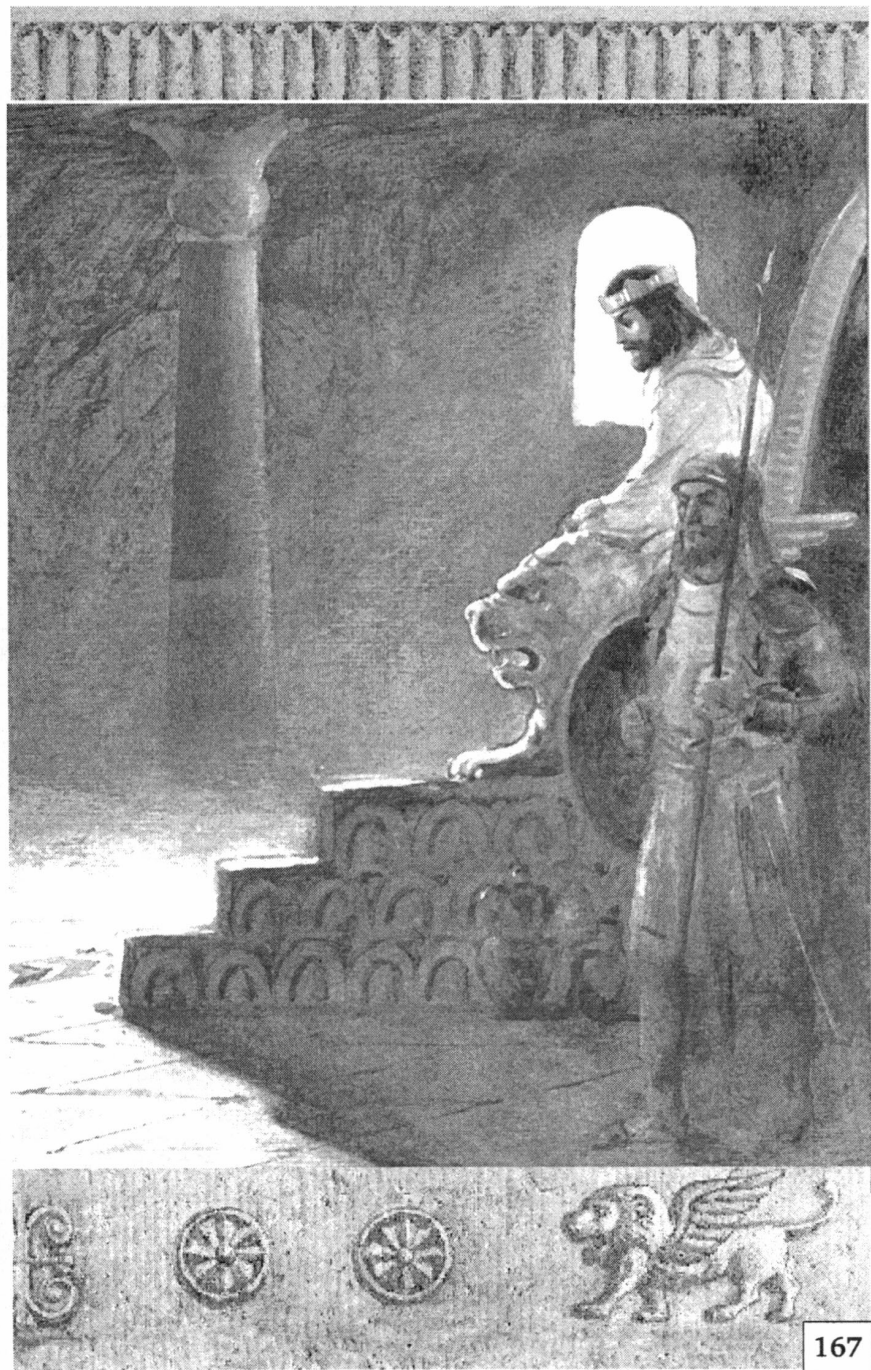
**“Eĥa! Uhsi hom wiha ts'ana!
Chish an wiha ts'ana asheky!”**

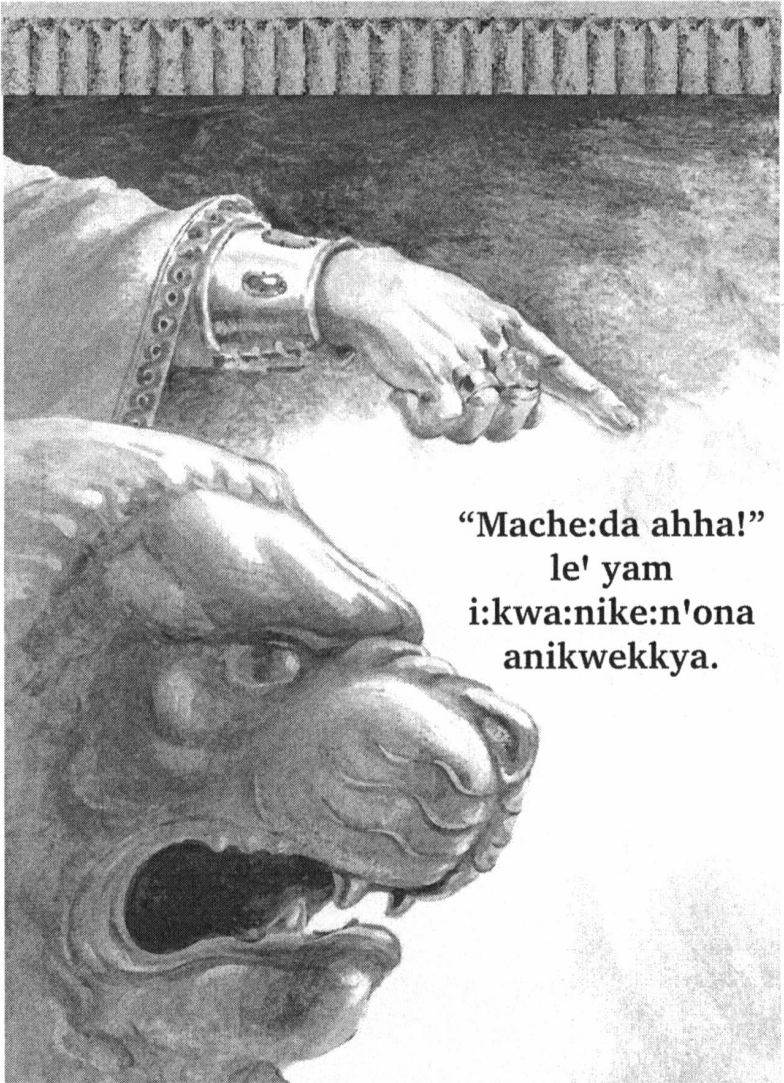




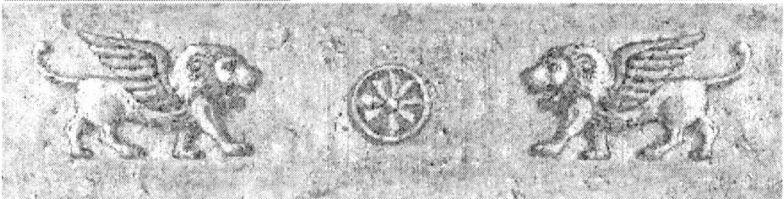
King Solomon le'kwekkya,
“Chuwadikkyap luk wiha ts'an an tsitda?”





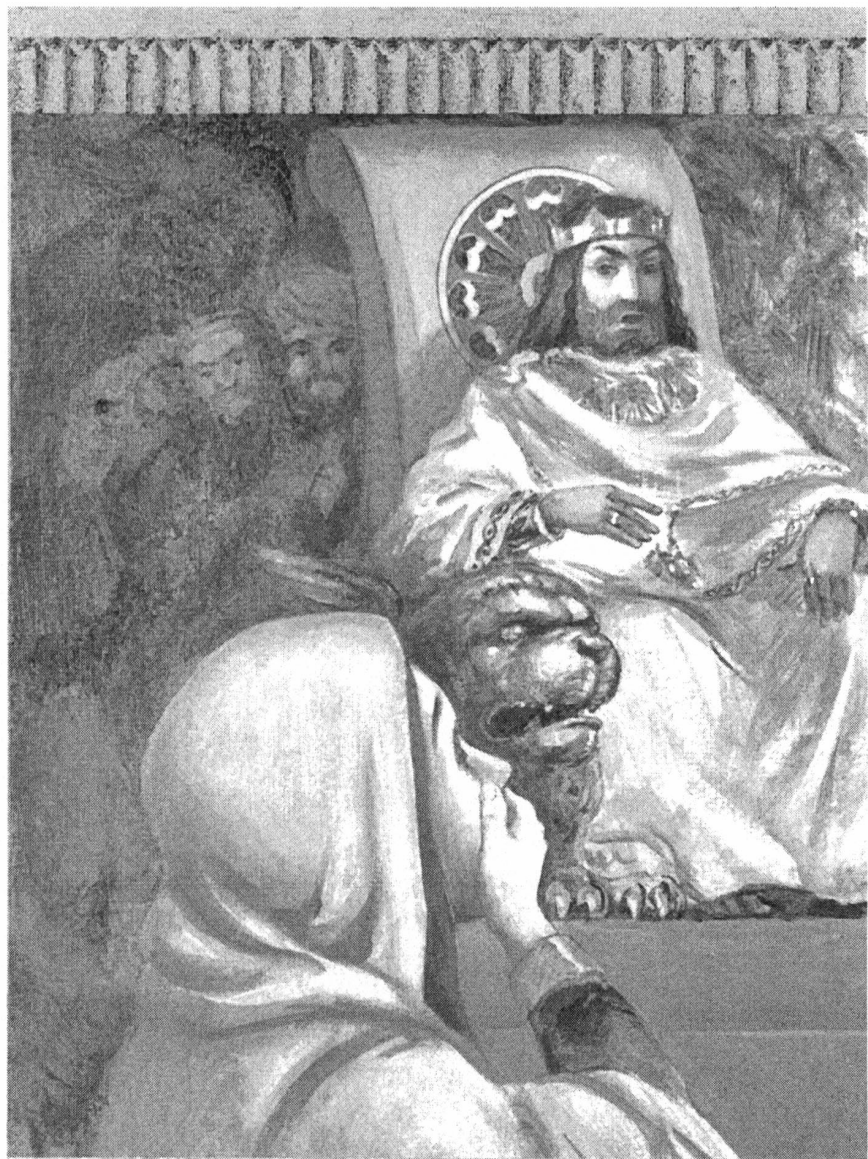


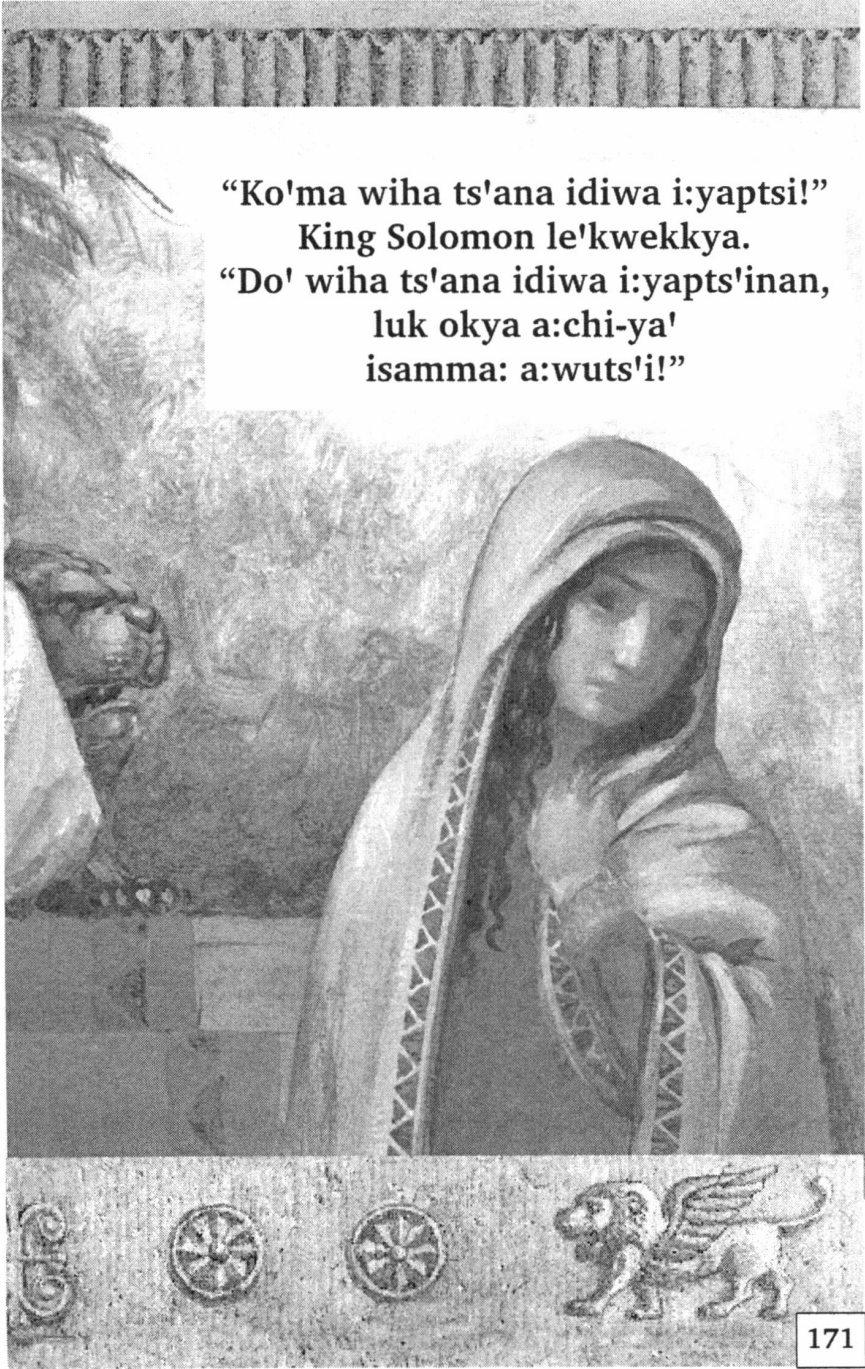
**“Mache:da ahha!”
le' yam
i:kwa:nike:n'ona
anikwekkyā.**





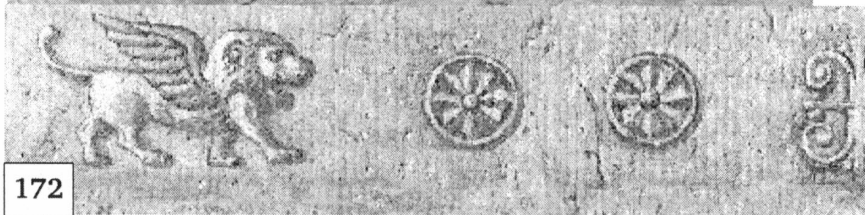
Mache:da ahkya.



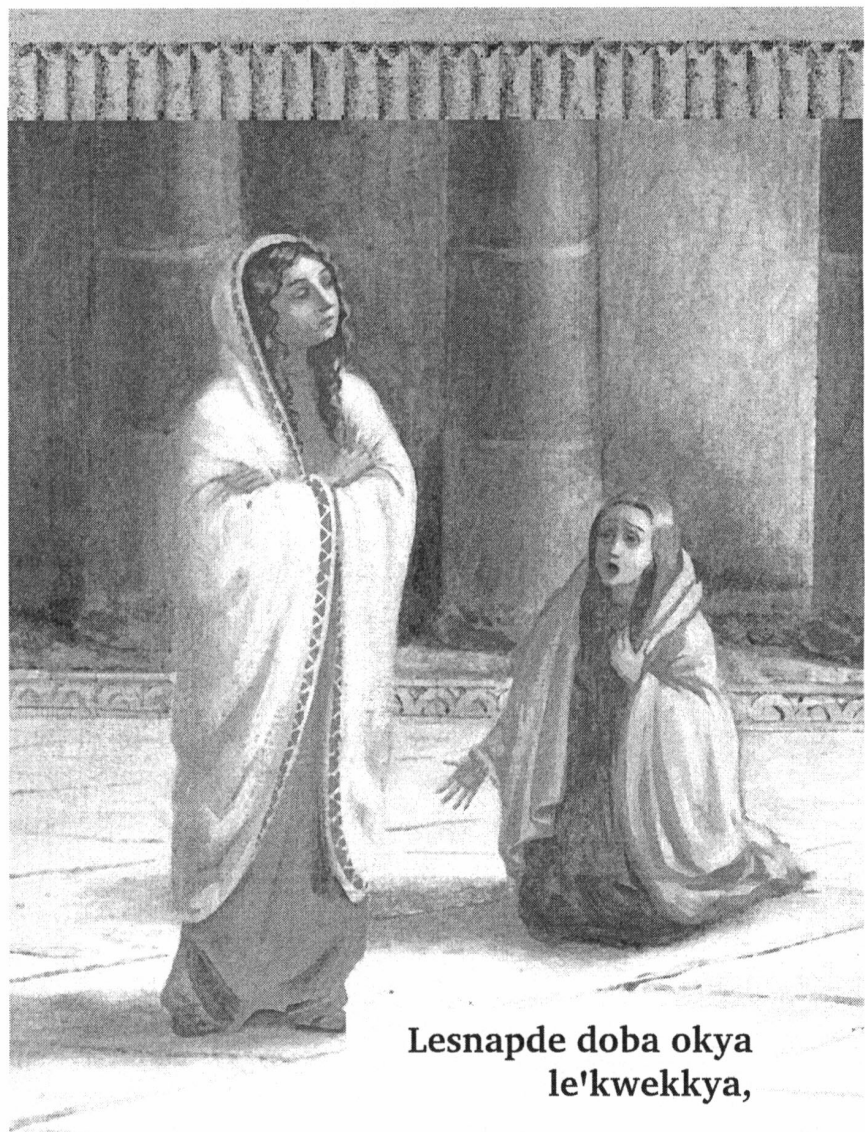


**“Ko'ma wiha ts'ana idiwa i:yaptsi!”
King Solomon le'kwekya.
“Do' wiha ts'ana idiwa i:yapts'inan,
luk okya a:chi-ya'
isamma: a:wuts'i!”**

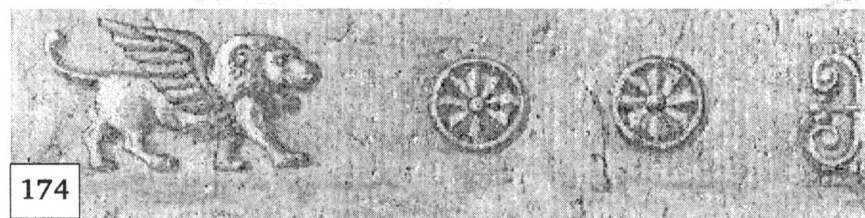
“Holo!”
kel okya bekona le'kwekkya.
“Dishhomaha!
Eł do' lesnunamdu!
Doms wiha ts'an uts'i!
Eł do' hashinamdu.”

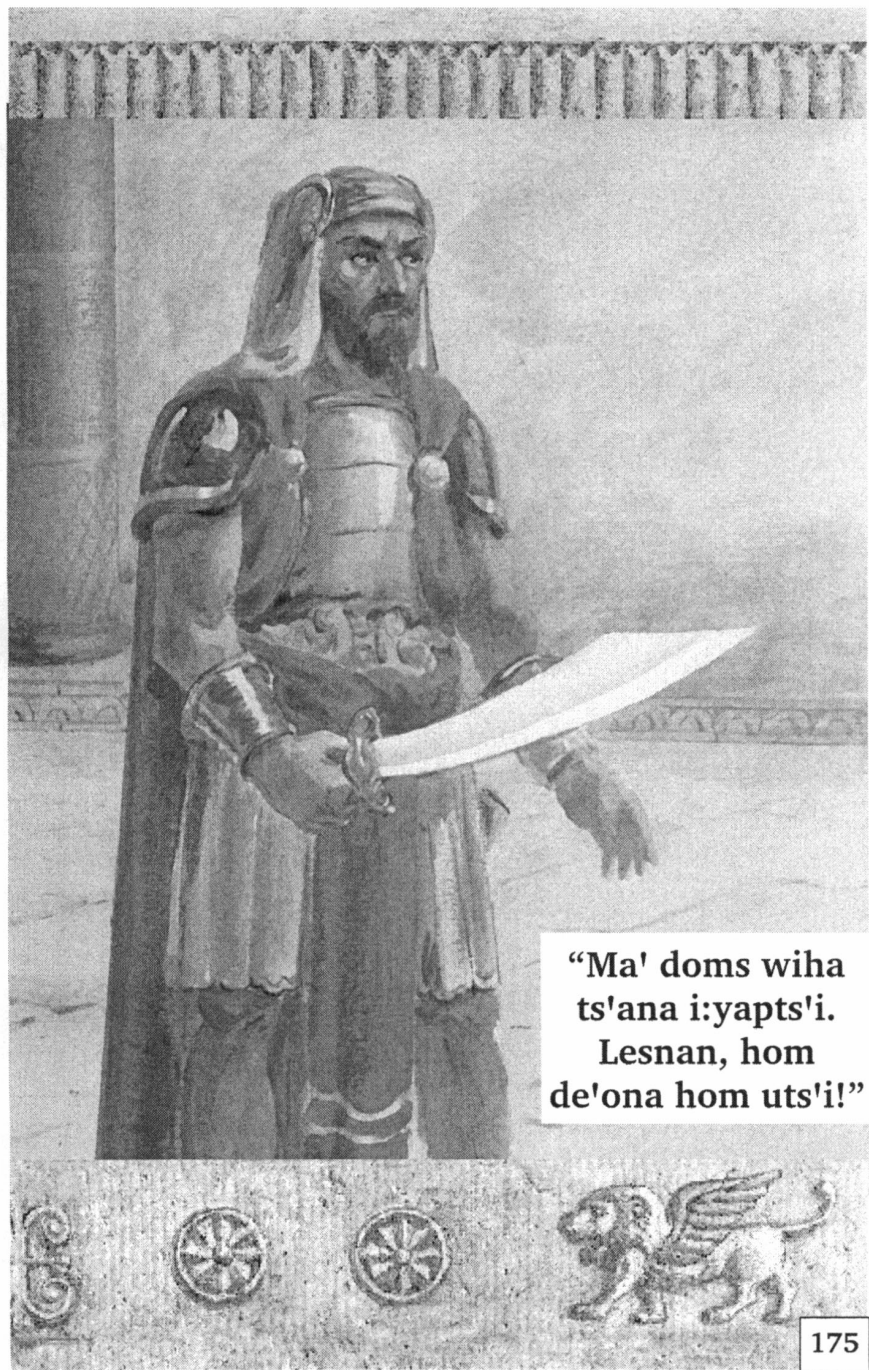






Lesnapde doba okya
le'kwekkya,

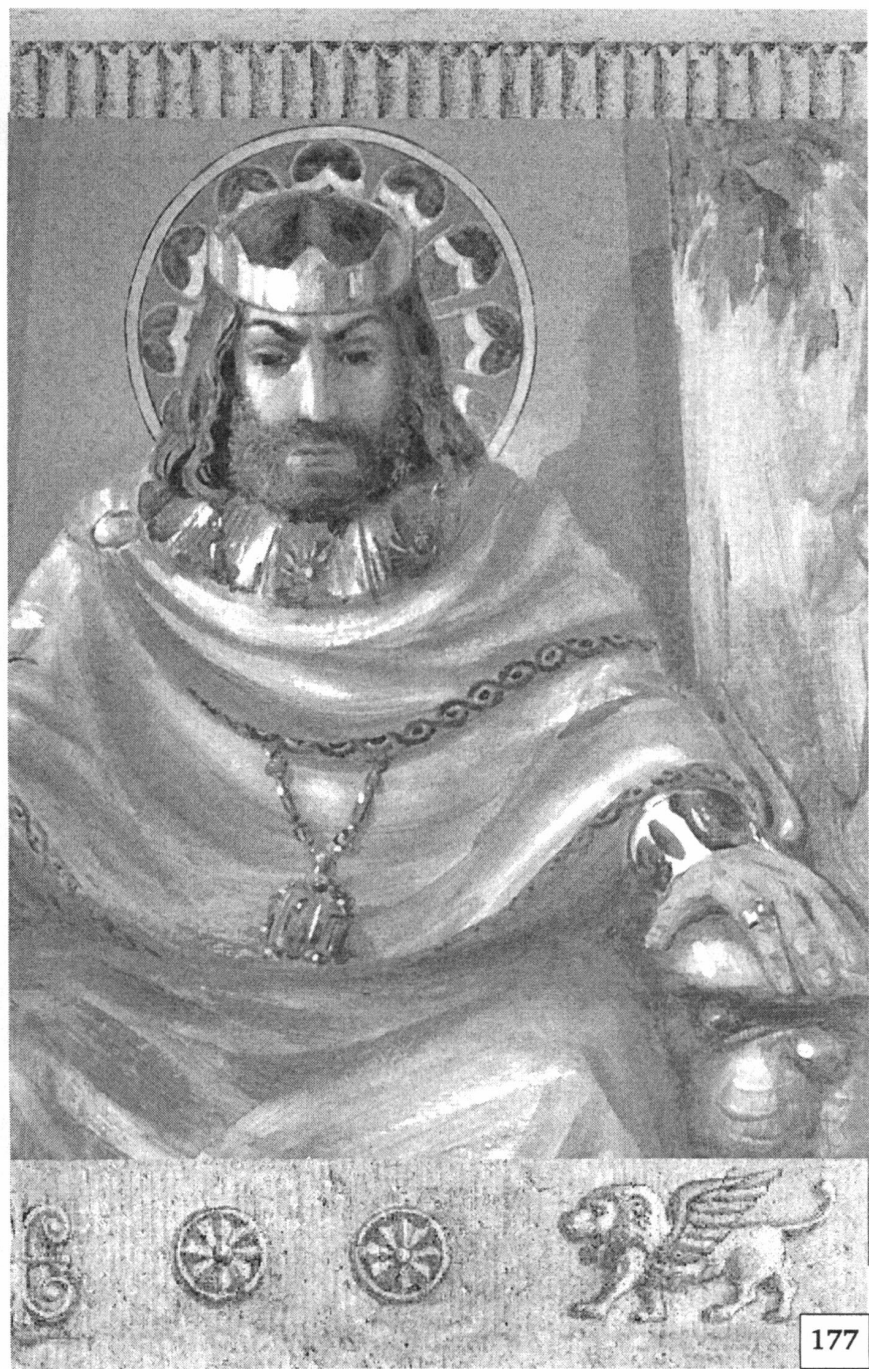


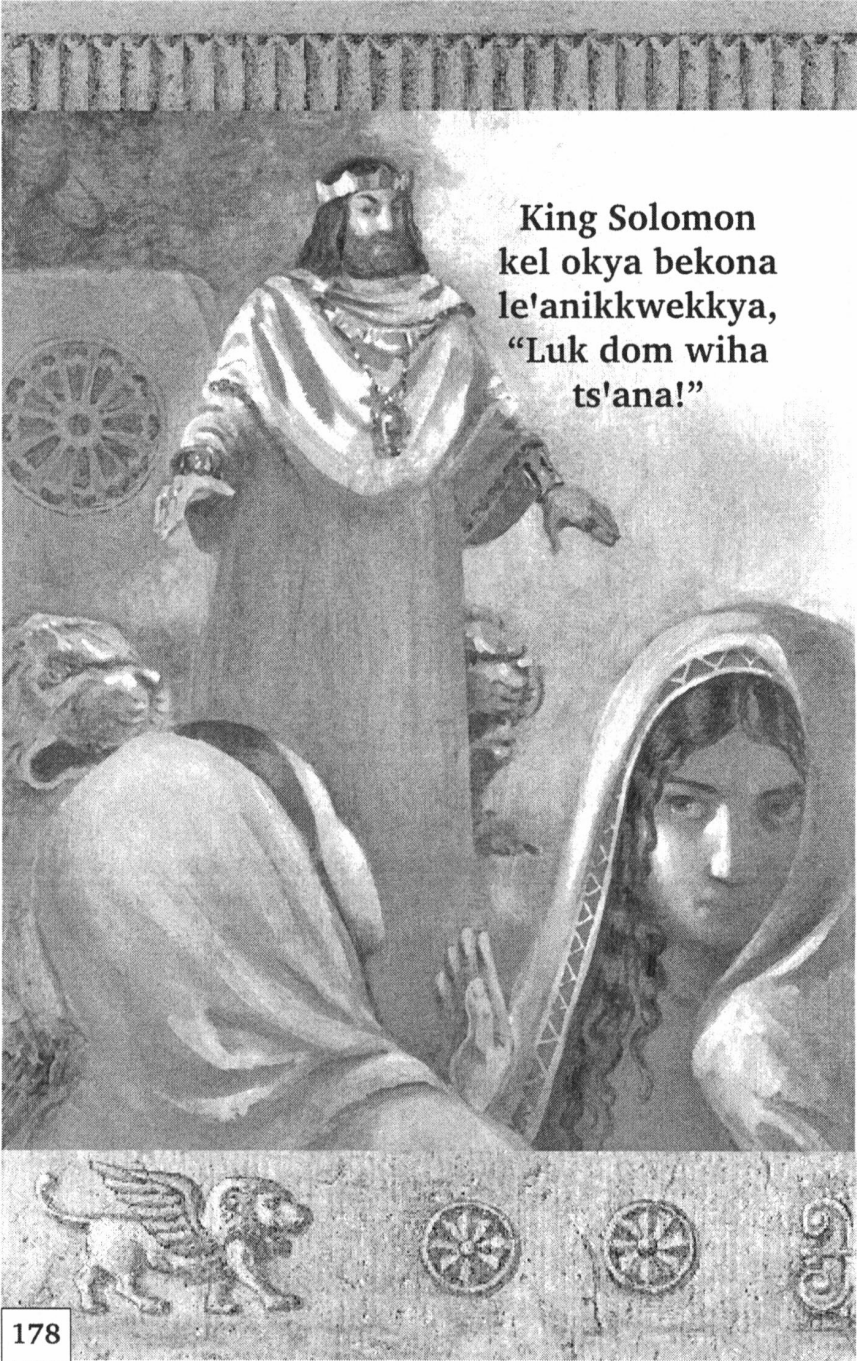


**“Ma' doms wiha
ts'ana i:yapts'i.
Lesnan, hom
de'ona hom uts'i!”**

King Solomon delank'ohak'ekkyā
chuwadik hoł wiha ts'an
an hiyowłushna' tsitda de'ona.

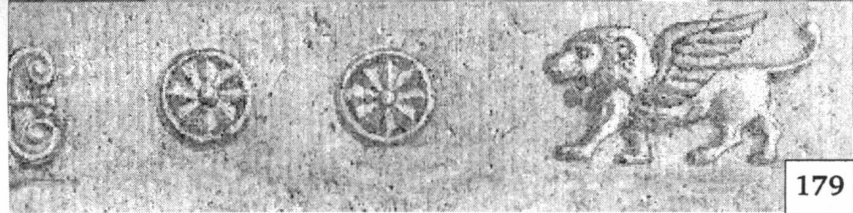






**King Solomon
kel okya bekona
le'anikkwekya,
“Luk dom wiha
ts'ana!”**

**King Solomon an
i:kwa:nike:n'ona
kel okya bekona wiha
ts'ana ukya.**



Lesnadikyadap, chuw'etch'amme
le'dikwekya, "King Solomon
hish tse'mak anikwa!"

